

**MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA TELEKOMUNIKACYJNA**

sporządzona w Maladze-Torremolinos dnia 25 października 1973 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

**RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 października 1973 roku została sporządzona w Maladze-Torremolinos Międzynarodowa konwencja telekomunikacyjna.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną z zastrzeżeniem że pozostawia otwartą kwestię przyjęcia Regulaminu radiokomunikacyjnego (Genewa 1959); oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 6 stycznia 1977 roku.

Przewodniczący Rady Państwa *H. Jabłonski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtasek*

(Tekst konwencji jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

## MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA TELEKOMUNIKACYJNA

## CZĘŚĆ PIERWSZA

## POSTANOWIENIA PODSTAWOWE

## Wstęp.

- 1 Uznając w pełni suwerenne prawa każdego kraju do unormowania swej telekomunikacji, pełnomocnicy umawiających się Rządów w celu ułatwienia stosunków i współpracy między narodami przez sprawne działanie telekomunikacji zawarli niniejszą konwencję, będącą podstawowym aktem Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.

## ROZDZIAŁ I

## Skład, cele i struktura Związku.

## ARTYKUŁ 1

## Skład Związku.

- 2 1. Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny składa się z Członków, którymi przy uwzględnieniu zasady uniwersalizmu oraz korzyści płynących z powszechnego uczestnictwa w Związku są:
- 3 a) wszystkie kraje wymienione w załączniku 1, które podpisały i ratyfikowały konwencję bądź przystąpiły do tego aktu;
- 4 b) wszystkie kraje nie wymienione w załączniku 1, które zostały członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych i przystąpiły do konwencji zgodnie z postanowieniami art. 46;
- 5 c) wszystkie kraje suwerenne, nie wymienione w załączniku 1 i nie będące członkami Organizacji Narodów Zjednoczonych, które złożyły wniosek o przyjęcie ich do Związku w charakterze Członka i które po uzyskaniu zgody na ten wniosek dwóch trzecich liczby Członków Związku przystąpiły do konwencji zgodnie z postanowieniami artykułu 46.

- 6 2. Przy stosowaniu postanowień pozycji 5, gdy wniosek o przyjęcie w charakterze Członka złożony został w przerwie między dwiema Konferencjami Pełnomocników w drodze dyplomatycznej i za pośrednictwem kraju, w którym znajduje się siedziba Związku, Sekretarz Generalny zasięga opinii Członków Związku w tej sprawie. Członek, który nie wypowiedział się w terminie czterech miesięcy, licząc od daty zwrócenia się do niego o opinię, będzie uważany za wstrzymującego się.

## ARTYKUŁ 2

## Prawa i obowiązki Członków.

- 7 1. Członkowie Związku mają prawa i obowiązki przewidziane w konwencji.
- 8 2. W zakresie udziału w konferencjach, zebraniach i konsultacjach Związku prawa Członków są następujące:
- a) każdy Członek jest uprawniony do brania udziału w konferencjach Związku, może być wybierany do Rady Administracyjnej i ma prawo przedstawiać kandydatów na stanowiska funkcjonariuszy wybieralnych do wszystkich stałych organów Związku;
- 9 b) każdy Członek ma prawo do jednego głosu na wszystkich konferencjach Związku, na wszystkich zebraniach międzynarodowych komitetów doradczych i jeśli jest członkiem Rady Administracyjnej, na wszystkich sesjach Rady;
- 10 c) każdy Członek ma także prawo do jednego głosu przy wszystkich konsultacjach przeprowadzanych w drodze korespondencyjnej.

## ARTYKUŁ 3

## Siedziba Związku.

- 11 Siedzibą Związku jest Genewa.

## ARTYKUŁ 4

## Cele Związku.

- 12 1. Związek ma na celu:
- 13 a) utrzymanie i rozwijanie współpracy międzynarodowej dla ulepszania i racjonalnego wykorzystania wszelkiego rodzaju telekomunikacji;
- 13 b) popieranie rozwoju urządzeń technicznych i ich najbardziej wydajnej eksploatacji w celu podniesienia sprawności usług telekomunikacyjnych, zwiększenia ich użyteczności i jak najszerszego udostępnienia ich publiczności;
- 14 c) uzgadnianie działalności krajów, zmierzającej do osiągnięcia wymienionych celów.
- 15 2. W tym celu Związek będzie w szczególności:
- 15 a) przydzielał częstotliwości radiowe i rejestrował przydziały częstotliwości w sposób pozwalający na uniknięcie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów;
- 16 b) koordynował działalność mającą na celu wyeliminowanie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów oraz polepszenie wykorzystania widma częstotliwości;
- 17 c) koordynował działalność mającą na celu harmonijny rozwój środków telekomunikacyjnych, w szczególności odnoszących się do techniki kosmicznej, w celu możliwie najlepszego wykorzystania stwarzanych przez nie możliwości;
- 18 d) popierał współpracę Członków, mającą na celu ustalenie opłat na możliwie najniższym poziomie, dającym się jednocześnie pogodzić z wysoką jakością usług i zdrową samowystarczalną gospodarką finansową telekomunikacji;
- 19 e) popierał tworzenie, rozwój i doskonalenie urzędów i sieci telekomunikacyjnych w krajach rozwijających się, wykorzystując wszystkie będące w jego dyspozycji środki, w szczególności przez swój udział w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 20 f) inicjował przyjęcie środków zapewniających bezpieczeństwo życia ludzkiego przez współdziałanie służb telekomunikacji;
- 21 g) prowadził badania, ustanawiał przepisy, podejmował uchwały, formułował zalecenia i opinie, gromadził i ogłaszał informacje dotyczące telekomunikacji.

## ARTYKUŁ 5

## Struktura Związku.

- 22 Związek ma następujące organy:
- 23 1. Konferencja Pełnomocników, najwyższy organ Związku;
- 24 2. Konferencje administracyjne;
- 24 3. Rada Administracyjna;
- 25 4. Niżej wymienione organy stałe:
- 25 a) Sekretariat Generalny;
- 26 b) Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości (IFRB);
- 27 c) Międzynarodowy Doradczy Komitet Radiokomunikacyjny (CCIR);

- 28 d) Międzynarodowy Doradczy Komitet Telegraficzny i Telefoniczny (CCITT).

## ARTYKUŁ 6

## Konferencja Pełnomocników.

- 29 1. Konferencja Pełnomocników składa się z delegacji reprezentujących Członków. Jest ona zwoływana w regularnych odstępach czasu, normalnie co pięć lat.
- 30 2. Konferencja Pełnomocników:
- 30 a) określa ogólne zasady, jakimi powinien kierować się Związek dla osiągnięcia celów wymienionych w artykule 4 niniejszej konwencji;
- 31 b) rozpatruje sprawozdania Rady Administracyjnej dotyczące działalności wszystkich organów Związku od ostatniej Konferencji Pełnomocników;
- 32 c) ustala wskaźniki budżetu Związku, jak również wysokość wydatków na okres czasu do następnej Konferencji Pełnomocników, uwzględniając przewidywany dla tego okresu program konferencji administracyjnych i zebrań Związku;
- 33 d) ustala podstawowe wynagrodzenia, stawki płac oraz system dodatków do płac i emerytur dla wszystkich pracowników Związku i zgodnie z potrzebami opracowuje ogólne wytyczne co do stanu personalnego Związku;
- 34 e) bada rachunki Związku i w razie potrzeby zatwierdza je ostatecznie;
- 35 f) wybiera Członków Związku mających wejść w skład Rady Administracyjnej;
- 36 g) wybiera Sekretarza Generalnego i zastępcę Sekretarza Generalnego oraz ustala terminy objęcia przez nich urzędu;
- 37 h) wybiera członków IFRB i ustala datę objęcia przez nich urzędu;
- 38 i) poddaje rewizji konwencję, jeśli uzna to za potrzebne;
- 39 j) zawiera lub poddaje rewizji, jeśli zajdzie tego potrzeba, umowy pomiędzy Związkiem a innymi organizacjami międzynarodowymi, rozpatruje umowy zawarte tymczasowo w imieniu Związku przez Radę Administracyjną z tymi organizacjami i jeśli uzna za stosowne, wprowadza je w życie;
- 40 k) zajmuje się wszelkimi innymi sprawami telekomunikacji, których rozpatrzenie uzna za konieczne.

## ARTYKUŁ 7

## Konferencje administracyjne.

- 41 1. Do konferencji administracyjnych Związku zalicza się:
- 42 a) światowe konferencje administracyjne;
- 42 b) regionalne konferencje administracyjne.
- 43 2. Konferencje administracyjne zwołuje się normalnie dla rozpatrzenia określonych zagadnień telekomunikacyjnych. Jedynie sprawy wpisane do porządku dziennego mogą być przedmiotem obrad tych konferencji. Decyzje konferencji powinny być we wszystkich wypadkach zgodne z postanowieniami konwencji.

44 3. (1) Porządek dzienny światowej konferencji administracyjnej może obejmować:

- a) częściową rewizję regulaminów administracyjnych wymienionych w pozycji 571;
- 45 b) wyjątkowo, pełną rewizję jednego lub więcej z tych regulaminów;
- 46 c) wszystkie inne zagadnienia o charakterze światowym, należące do kompetencji konferencji.

47 (2) Porządek dzienny regionalnej konferencji administracyjnej może jedynie obejmować określone zagadnienia telekomunikacji o charakterze regionalnym, włącznie z wytycznymi dla Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości, odnoszącymi się do działalności interesującej dany region, pod warunkiem, że wytyczne te nie są sprzeczne z interesami innych regionów. Ponadto decyzje takiej konferencji we wszystkich wypadkach powinny odpowiadać postanowieniom regulaminów administracyjnych.

## ARTYKUŁ 8

### Rada Administracyjna.

48 1. (1) Rada Administracyjna składa się z trzydziestu sześciu Członków Związku wybranych przez Konferencję Pełnomocników, z uwzględnieniem konieczności sprawiedliwego podziału miejsc w Radzie między wszystkie regiony świata. Z wyjątkiem wypadków zwolnienia miejsca w Radzie w warunkach określonych w Regulaminie ogólnym Członkowie Związku wybrani do Rady sprawują swój urząd do czasu, w którym Konferencja Pełnomocników dokona wyboru nowej Rady. Członkowie Rady mogą być ponownie wybierani.

49 (2) Każdy z członków Rady mianuje do udziału w pracach Rady osobę, której może pomagać jeden lub więcej zastępców.

50 2. Rada Administracyjna uchwała swój regulamin wewnętrzny.

51 3. W przerwach między Konferencjami Pełnomocników Rada Administracyjna działa w imieniu Konferencji Pełnomocników w granicach udzielonych przez nią uprawnień.

52 4. (1) Rada Administracyjna ma obowiązek podejmować wszelkie kroki, ułatwiające wprowadzenie w życie przez Członków postanowień konwencji, regulaminów administracyjnych, uchwał Konferencji Pełnomocników oraz, w razie potrzeby, uchwał innych konferencji lub zebrań Związku, jak również wykonywać wszelkie inne zadania zlecone jej przez Konferencję Pełnomocników.

53 (2) Zapewnia skuteczną koordynację działalności Związku i sprawuje skuteczną kontrolę finansową nad organami stałymi.

54 (3) Popiera współpracę międzynarodową, mającą na celu zapewnienie współpracy technicznej z krajami rozwijającymi się, wszystkimi środkami będącymi w jej dyspozycji, a w szczególności przez udział Związku w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z zadaniami Związku, które polegają na popieraniu rozwoju telekomunikacji wszystkimi możliwymi sposobami.

## ARTYKUŁ 9

### Sekretariat Generalny.

55 1. (1) Sekretariatem Generalnym Związku kieruje Sekretarz Generalny przy pomocy zastępcy Sekretarza Generalnego.

56 (2) Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego przystępują do pełnienia swych obowiązków od daty ustalonej w chwili ich wyboru. Zazwyczaj pełnią oni swoje obowiązki do daty ustalonej przez następną Konferencję Pełnomocników i mogą być wybrani ponownie.

57 (3) Sekretarz Generalny podejmuje wszelkie niezbędne kroki dla oszczędnego wykorzystywania zasobów Związku i jest odpowiedzialny przed Radą Administracyjną za całość gospodarki administracyjnej i finansowej Związku. Zastępca Sekretarza Generalnego jest odpowiedzialny przed Sekretarzem Generalnym.

58 2. (1) Jeżeli stanowisko Sekretarza Generalnego zwolni się, obowiązki Sekretarza Generalnego przejmuje zastępca Sekretarza Generalnego i pełni je do daty ustalonej przez następną Konferencję Pełnomocników; może on być ponownie wybrany na to stanowisko.

59 (2) Jeżeli stanowisko zastępcy Sekretarza Generalnego zwolni się wcześniej niż na 180 dni przed datą, na którą ustalone zostało zwołanie następnej Konferencji Pełnomocników, następcę jego na okres pozostały do zakończenia kadencji powołuje Rada Administracyjna.

60 (3) Jeżeli stanowiska Sekretarza Generalnego i zastępcy Sekretarza Generalnego zwolnią się jednocześnie, czynności Sekretarza Generalnego pełni przez okres nie przekraczający 90 dni dyrektor międzynarodowego komitetu doradczego będący najdłużej na tym stanowisku. Rada Administracyjna powołuje Sekretarza Generalnego i jeżeli oba stanowiska zwolniły się wcześniej niż na 180 dni przed datą, na którą ustalone zostało zwołanie następnej Konferencji Pełnomocników, powołuje również zastępcę Sekretarza Generalnego. Funkcjonariusz powołany w ten sposób pełni funkcje w okresie pozostałym do zakończenia kadencji jego poprzednika. Może on zgłosić swoją kandydaturę w wyborach na stanowisko Sekretarza Generalnego lub zastępcy Sekretarza Generalnego, przeprowadzanych przez wyżej wymienioną Konferencję Pełnomocników.

61 3. Sekretarz Generalny działa w charakterze prawnego przedstawiciela Związku.

62 4. Zastępca Sekretarza Generalnego pomaga Sekretarzowi Generalnemu w wykonywaniu jego obowiązków i wykonuje określone zadania, które zleci mu Sekretarz Generalny. Pełni on obowiązki Sekretarza Generalnego w czasie nieobecności tego ostatniego.

## ARTYKUŁ 10

### Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości.

63 1. Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości (IFRB) składa się z pięciu członków niezależnych, wybranych przez Konferencję Pełnomocników. Człon-

- kowie ci są wybierani spośród kandydatów zgłoszonych przez kraje członkowskie Związku w sposób zapewniający sprawiedliwą reprezentację poszczególnych regionów świata. Każdy Członek Związku może zgłosić tylko jednego kandydata, obywatela swojego kraju.
- 64 2. Członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości przy sprawowaniu swojego urzędu nie reprezentują swoich krajów lub regionów, lecz działają jako bezstronni rzecznicy, obdarzeni mandatem międzynarodowym.
- 65 3. Główne zadania Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości polegają na:
- a) prowadzeniu systematycznych wpisów przydziałów częstotliwości dokonywanych przez poszczególne kraje w sposób pozwalający ustalić zgodnie z trybem postępowania przewidzianym w Regulaminie radiokomunikacyjnym i zgodnie z wszelkimi uchwałami, jakie mogą być podjęte przez właściwe konferencje Związku, datę, cel i charakterystykę techniczną każdego z tych przydziałów, a to w celu zapewnienia oficjalnego uznania międzynarodowego;
  - 66 b) prowadzeniu w tych samych warunkach i w tym samym celu systematycznego zapisu stanowisk wyznaczonych przez kraje dla satelitów geostacjonarnych;
  - 67 c) udzielaniu Członkom porad mających na celu wykorzystanie praktycznie jak największej ilości dróg radiokomunikacyjnych w tych pasmach widma częstotliwości, gdzie mogą powstać wzajemne szkodliwe zakłócenia, jak również w celu sprawiedliwego, wydajnego i oszczędnego wykorzystania orbity satelitów geostacjonarnych;
  - 68 d) wykonywaniu wszelkich zadań dodatkowych, odnoszących się do przydziału i wykorzystania częstotliwości oraz wykorzystania orbity satelitów geostacjonarnych, zgodnie z trybem postępowania przewidzianym w Regulaminie radiokomunikacyjnym, zleconych przez właściwą konferencję Związku albo też za zgodą większości Członków Związku przez Radę Administracyjną, w celu przygotowania takiej konferencji lub wykonania jej uchwał;
  - 69 e) prowadzeniu na bieżąco niezbędnej dokumentacji odnoszącej się do wykonywanych przez nią czynności.

## ARTYKUŁ 11

**Międzynarodowe komitety doradcze.**

- 70 1. (1) Międzynarodowy Doradczy Komitet Radiokomunikacyjny (CCIR) ma za zadanie badanie zagadnień technicznych i eksploatacyjnych z zakresu radiokomunikacji oraz wydawanie zaleceń odnoszących się do tych zagadnień.
- 71 (2) Międzynarodowy Doradczy Komitet Telegraficzny i Telefoniczny (CCITT) ma za zadanie badanie zagadnień z zakresu techniki, eksploatacji i taryf służby telegraficznej i telefonicznej oraz wydawanie zaleceń odnoszących się do tych zagadnień.

- 72 (3) Przy wykonywaniu swoich zadań każdy komitet doradczy powinien zwracać należytą uwagę na badanie zagadnień i opracowanie zaleceń bezpośrednio związanych z tworzeniem, rozwojem i udoskonalaniem telekomunikacji w krajach rozwijających się, tak w zakresie regionalnym, jak i w dziedzinie międzynarodowej.
- 73 2. Członkami międzynarodowych komitetów doradczych są:
- a) z mocy prawa zarządy wszystkich Członków Związku;
  - 74 b) każde uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne, które za zgodą Członka, który je uznał, wyrazi chęć brania udziału w pracach tych komitetów.
- 75 3. Każdy z międzynarodowych komitetów doradczych działa za pośrednictwem:
- a) zgromadzenia ogólnego;
  - 76 b) utworzonych przez siebie komisji studiów;
  - 77 c) dyrektora wybieranego przez zgromadzenie ogólne i powołanego zgodnie z Regulaminem ogólnym.
- 78 4. Tworzy się Komisję Światową Planu oraz komisje regionalne planu, stosownie do wspólnych decyzji zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych. Komisje te opracowują plan ogólny dla międzynarodowej sieci telekomunikacyjnej celem ułatwienia skoordynowanego rozwoju międzynarodowych służb telekomunikacyjnych. Komisje przedstawiają międzynarodowym komitetom doradczym zagadnienia, których rozpatrzenie ma szczególne znaczenie dla krajów rozwijających się i które należą do kompetencji tych komitetów.
- 79 5. Metody pracy międzynarodowych komitetów doradczych określone są w Regulaminie ogólnym.

## ARTYKUŁ 12

**Komitet Koordynacyjny.**

- 80 1. (1) Komitet Koordynacyjny pomaga Sekretarzowi Generalnemu, udzielając opinii dotyczących zagadnień administracyjnych, finansowych i współpracy technicznej, interesujących kilka organów stałych, jak również w dziedzinie stosunków zewnętrznych i informacji publicznej, uwzględniając w pełni postanowienia Rady Administracyjnej oraz interesy Związku jako całości.
- 81 (2) Komitet rozpatruje również wszystkie ważne zagadnienia przedstawione mu przez Radę Administracyjną. Po zbadaniu tych zagadnień Komitet przedstawia Radzie za pośrednictwem Sekretarza Generalnego odpowiednie sprawozdania na ich temat.
- 82 2. W skład Komitetu Koordynacyjnego wchodzi zastępca Sekretarza Generalnego, dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych i przewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości; przewodniczy mu Sekretarz Generalny.

## ARTYKUŁ 13

**Funkcjonariusze wybieralni i personel Związku.**

- 83 1. (1) W czasie wykonywania swoich czynności funkcjonariusze wybieralni, jak również personel

Związku, nie powinni zwracać się o instrukcje ani też ich otrzymywać od jakiegokolwiek rządu lub jakiegokolwiek władzy spoza Związku. Powinni oni wstrzymać się od wszelkiego działania nie dającego się pogodzić z ich stanowiskiem funkcjonariuszy międzynarodowych.

84 (2) Każdy Członek będzie respektował wyłącznie międzynarodowy charakter czynności funkcjonariuszy wybieralnych oraz personelu Związku i nie będzie usiłował wpływać na nich przy wykonywaniu ich obowiązków.

85 (3) Poza swymi funkcjami funkcjonariusze wybieralni, jak również personel Związku, nie mogą mieć jakichkolwiek udziałów lub korzyści finansowych jakiegokolwiek charakteru w jakimkolwiek przedsiębiorstwie zajmującym się telekomunikacją. Jednakże określenie „korzyści finansowe” nie może być interpretowane jako przeszkoda w pobieraniu w dalszym ciągu uposażenia emerytalnego z tytułu zatrudnienia lub służby na poprzednio zajmowanym stanowisku.

86 2. Sekretarz Generalny, zastępca Sekretarza Generalnego i dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych powinni być obywatelami różnych krajów Członków Związku; pożądaną jest, ażeby zasada ta była rozciągnięta na członków Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości. Przy ich wyborze należy uwzględniać zasady podane w pozycji 87 oraz zasadę odpowiedniej reprezentacji geograficznych regionów świata.

87 3. Decydującym względem przy przyjmowaniu personelu i ustalaniu warunków pracy powinna być konieczność zapewnienia Związkowi usług osób odznaczających się wysoką efektywnością pracy, fachowością i nieskazitelnością charakteru. Powinna być także brana pod uwagę konieczność doboru personelu z możliwie najszerszym uwzględnieniem zasady sprawiedliwego podziału geograficznego.

#### ARTYKUŁ 14

##### Organizacja pracy i prowadzenie obrad na konferencjach i innych zebraniach.

88 1. Przy organizowaniu prac i prowadzeniu obrad na konferencjach, zgromadzeniach ogólnych i zebraniach międzynarodowych komitetów doradczych stosuje się regulamin wewnętrzny, zawarty w Regulaminie ogólnym.

89 2. Każda konferencja, zgromadzenie ogólne lub zebranie międzynarodowych komitetów doradczych może w uzupełnieniu regulaminu wewnętrznego przyjmować takie dodatkowe zasady, jakie uzna za niezbędne. Zasady te jednakże nie mogą być sprzeczne z postanowieniami konwencji i Regulaminu ogólnego; zasady dodatkowe przyjęte przez zgromadzenia ogólne i komisje studiów są ogłaszane w formie rezolucji w dokumentach zgromadzeń ogólnych.

#### ARTYKUŁ 15

##### Finanse Związku.

90 1. Na wydatki Związku składają się wydatki dotyczące:

a) Rady Administracyjnej i organów stałych Związku;

91 b) Konferencji Pełnomocników i światowych konferencji administracyjnych.

92 2. Wydatki Związku pokrywają jego Członkowie; składki członkowskie ustalane są w zależności od liczby jednostek w klasie wybranej przez każdego Członka zgodnie z następującą tabelą:

Klasa 30 jednostek		Klasa 5 jednostek	
"	25	"	4
"	20	"	3
"	18	"	2
"	15	"	1½
"	13	"	1
"	10	"	½
"	8	"	

93 3. Członkowie mają prawo swobodnego wyboru klasy składek, według której będą uczestniczyć w pokrywaniu wydatków Związku.

94 4. W okresie obowiązywania konwencji żadne zmniejszenie liczby jednostek składek, ustalonych zgodnie z konwencją, nie może wejść w życie.

95 5. Wydatki regionalnych konferencji administracyjnych wymienionych w pozycji 42 dzieli się między wszystkich Członków zainteresowanego regionu stosownie do klasy ich udziału w wydatkach Związku oraz na tej samej podstawie między Członków z innych regionów, którzy ewentualnie uczestniczyli w tych konferencjach.

96 6. Członkowie płacą z góry swoje składki roczne, obliczone na podstawie budżetu przyjętego przez Radę Administracyjną.

97 7. Członkowie zalegający z wpłatami na rzecz Związku tracą prawo głosu określone w pozycjach 9 i 10, jeżeli suma ich zaległości jest równa lub przekracza wysokość ich składek należnych za dwa poprzednie lata.

98 8. Postanowienia regulujące składki uznanych prywatnych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych i organizacji międzynarodowych znajdują się w Regulaminie ogólnym.

#### ARTYKUŁ 16

##### Języki.

99 1. (1) Językami urzędowymi Związku są: angielski, chiński, hiszpański, francuski i rosyjski.

100 (2) Językami roboczymi Związku są: angielski, hiszpański i francuski.

101 (3) W razie rozbieżności wiarygodny jest tekst francuski.

102 2. (1) Dokumenty końcowe Konferencji Pełnomocników i konferencji administracyjnych, jak również ich akty końcowe, protokoły, uchwały, zalecenia i opinie powinny być sporządzane w językach urzędowych Związku, w brzmieniu równoznacznym i w jednolitej formie.

103 (2) Wszystkie inne dokumenty tych konferencji powinny być sporządzane w językach roboczych Związku.

- 104 3. (1) Oficjalne dokumenty służbowe Związku, przewidziane w regulaminach administracyjnych, powinny być publikowane w pięciu językach urzędowych.
- 105 (2) Wszystkie inne dokumenty, które Sekretarz Generalny opracowuje do powszechnego użytku w trakcie wykonywania swych zadań, powinny być sporządzane w trzech językach roboczych.
- 106 4. W czasie obrad konferencji Związku i zebrań Rady Administracyjnej i międzynarodowych komitetów doradczych powinien być stosowany skuteczny system wzajemnego tłumaczenia między pięcioma językami urzędowymi. Jeżeli jednak wszyscy uczestnicy konferencji lub zebrania wyrażą na taki tryb postępowania zgodę, obrady mogą toczyć się w mniejszej liczbie języków od wyżej wymienionych pięciu języków. Tłumaczenie na język arabski powinno być zapewnione na Konferencjach Pełnomocników i konferencjach administracyjnych Związku.

## ARTYKUŁ 17

**Zdolność prawna Związku.**

- 107 Związek ma na terytorium każdego z Członków zdolność prawną, jaka jest mu niezbędna do wykonywania czynności i osiągnięcia swoich celów.

## ROZDZIAŁ II

**Postanowienia ogólne dotyczące telekomunikacji.**

## ARTYKUŁ 18

**Prawo publiczności do korzystania z międzynarodowej służby telekomunikacyjnej.**

- 108 Członkowie uznają prawo publiczności do korzystania z urządzeń międzynarodowej służby publicznej dla przesyłania wiadomości. Usługi, opłaty i gwarancje dla każdego rodzaju korespondencji są jednakowe dla wszystkich użytkowników, bez prawa pierwszeństwa lub jakiegokolwiek uprzywilejowania.

## ARTYKUŁ 19

**Zatrzymywanie telekomunikacji.**

- 109 1. Członkowie zastrzegają sobie prawo wstrzymania przesyłki każdego telegramu prywatnego, którego treść wydaje się zagrażać bezpieczeństwu państwa lub uchybiać jego prawu, porządkowi publicznemu bądź dobrem obyczajom, pod warunkiem natychmiastowego zawiadomienia urzędu nadawczego o zatrzymaniu telegramu w całości lub też jakiegokolwiek jego części, z wyjątkiem wypadku, gdy wysłanie takiego zawiadomienia wydaje się grozić bezpieczeństwu państwa.
- 110 2. Członkowie zastrzegają sobie prawo przerywania każdej prywatnej korespondencji telekomunikacyjnej, która wydaje się zagrażać bezpieczeństwu państwa lub uchybiać jego prawu, porządkowi publicznemu bądź dobrem obyczajom.

## ARTYKUŁ 20

**Zawieszenie służby.**

- 111 Każdy Członek zastrzega sobie prawo zawieszenia międzynarodowej służby telekomunikacyjnej na czas nieokreślony bądź całkowicie, bądź też w pewnych relacjach i/lub dla pewnych rodzajów korespondencji wychodzącej, przychodzącej czy tranzytowej, pod warunkiem niezwłocznego zawiadomienia o tym wszystkich pozostałych Członków za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.

## ARTYKUŁ 21

**Odpowiedzialność.**

- 112 Członkowie nie przyjmują żadnej odpowiedzialności w stosunku do użytkowników międzynarodowej służby telekomunikacyjnej, w szczególności z tytułu roszczeń o odszkodowanie.

## ARTYKUŁ 22

**Tajemnica telekomunikacji.**

- 113 1. Członkowie zobowiązują się stosować wszelkie możliwe środki dające się pogodzić z używanym systemem telekomunikacji, w celu zapewnienia tajemnicy korespondencji międzynarodowej.
- 114 2. Jednakże zastrzegają sobie prawo zawiadamiania właściwych władz o treści tej korespondencji w celu zapewnienia stosowania wewnętrznego ustawodawstwa krajowego lub wykonania umów międzynarodowych, których są stronami.

## ARTYKUŁ 23

**Uruchomienie, eksploatacja i zabezpieczenie dróg i urządzeń telekomunikacyjnych.**

- 115 1. Członkowie będą podejmować wszelkie niezbędne kroki mające na celu uruchamianie w najlepszych warunkach technicznych dróg i urządzeń, niezbędnych do zapewnienia szybkiego i nieprzerwanego międzynarodowego ruchu telekomunikacyjnego.
- 116 2. W miarę możliwości drogi te i urządzenia powinny być eksploatowane według najlepszych metod i wzorów, opartych na doświadczeniach praktycznych eksploatacji, oraz utrzymane w stanie zdatnym do użytku i na poziomie odpowiadającym postępowi nauki i techniki.
- 117 3. W ramach swego prawodawstwa Członkowie zapewnią ochronę tych dróg i urządzeń.
- 118 4. Jeżeli układy specjalne nie stanowią inaczej, każdy z Członków będzie stosować niezbędne środki do zapewnienia konserwacji tych odcinków międzynarodowych łączy telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jego kontrolą.

## ARTYKUŁ 24

**Zawiadamianie o wykroczeniach.**

- 119 Dla ułatwienia stosowania artykułu 44 Członkowie zobowiązują się informować wzajemnie o wykroczeniach przeciwko postanowieniom niniejszej konwencji i dołączonych do niej regulaminów.

## ARTYKUŁ 25

**Prawo pierwszeństwa dla wiadomości telekomunikacyjnych dotyczących bezpieczeństwa życia ludzkiego.**

120. Międzynarodowe służby telekomunikacyjne obowiązane są do udzielania bezwzględnego pierwszeństwa wiadomościom telekomunikacyjnym dotyczącym bezpieczeństwa życia ludzkiego na morzu, lądzie, w powietrzu i w przestrzeni kosmicznej, jak również wyjątkowo pilnym epidemiologicznym wiadomościom telekomunikacyjnym Światowej Organizacji Zdrowia.

## ARTYKUŁ 26

**Prawo pierwszeństwa dla telegramów i rozmów państwowych.**

121. Z zastrzeżeniem postanowień artykułów 25 i 36 telegramy państwowe, na żądanie nadawcy, korzystają z prawa pierwszeństwa w stosunku do innych telegramów. Również państwowe rozmowy telefoniczne mogą na wyraźne żądanie korzystać, w miarę możliwości, z prawa pierwszeństwa przed innymi rozmowami telefonicznymi.

## ARTYKUŁ 27

**Język tajny.**

122. 1. Telegramy państwowe, jak również telegramy służbowe mogą być redagowane w języku tajnym we wszystkich relacjach.
123. 2. Prywatne telegramy zredagowane w języku tajnym mogą być dopuszczone w komunikacji między wszystkimi krajami, z wyjątkiem tych, które uprzednio zawiadomiły za pośrednictwem Sekretarza Generalnego, że nie dopuszczają języka tajnego do tego rodzaju korespondencji.
124. 3. Członkowie, którzy nie dopuszczają telegramów prywatnych zredagowanych w języku tajnym, wychodzących lub przychodzących na ich terytorium, powinni jednak zezwolić na tranzyt tych telegramów, z wyjątkiem zawieszenia służby wymienionego w artyku-  
kule 20.

## ARTYKUŁ 28

**Opłaty i zwolnienie od opłat.**

125. Postanowienia dotyczące opłat telekomunikacyjnych oraz różnych wypadków zwolnienia od opłat są zawarte w regulaminach administracyjnych dołączonych do niniejszej konwencji.

## ARTYKUŁ 29

**Sporządzanie i wyrównywanie rachunków.**

126. Regulowanie rachunków międzynarodowych należy traktować jako transakcje bieżące i dokonywać ich zgodnie z bieżącymi zobowiązaniami międzynarodowymi zainteresowanych krajów, jeżeli ich Rządy zawarły porozumienia w tej sprawie. W braku takich porozumień lub układów specjalnych, zawartych zgodnie z postanowieniami artykułu 31, regulowanie rachunków odbywa się zgodnie z postanowieniami regulaminów administracyjnych.

## ARTYKUŁ 30

**Jednostka monetarna.**

127. Jednostką monetarną stosowaną przy układaniu taryf za międzynarodową korespondencję telekomunikacyjną i wystawianiu rachunków międzynarodowych jest frank złoty, mający 100 centymów, o wadze 10/31 grama i próbie 0,900.

## ARTYKUŁ 31

**Układy specjalne.**

128. Członkowie zastrzegają dla siebie i dla uznanych przez siebie prywatnych towarzystw eksploatacyjnych oraz dla innych towarzystw, należycie w tym celu upoważnionych, prawo zawierania układów specjalnych w sprawach telekomunikacji, które nie dotyczą ogółu Członków. Układy te nie powinny jednak naruszać postanowień niniejszej konwencji lub dołączonych do niej regulaminów administracyjnych odnoszących się do szkodliwych zakłóceń, które mogłyby wynikać dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów wskutek wykonywania tych układów.

## ARTYKUŁ 32

**Konferencje, umowy i organizacje regionalne.**

129. Członkowie zastrzegają sobie prawo odbywania konferencji regionalnych, zawierania umów regionalnych i powoływania do życia organizacji regionalnych dla załatwiania spraw telekomunikacji, mogących znaleźć rozwiązanie w skali regionalnej. Umowy regionalne nie powinny naruszać postanowień niniejszej konwencji.

## ROZDZIAŁ III

**Postanowienia specjalne dotyczące radiokomunikacji.**

## ARTYKUŁ 33

**Racjonalne wykorzystywanie widma częstotliwości radiowych i orbity satelitów geostacjonarnych.**

130. 1. Członkowie dołożą starań, ażeby ograniczyć ilość użytkowanych częstotliwości i szerokość widma do minimum, które jest niezbędne do zadowalającego działania potrzebnych służb. W tym celu będą dokładać starań, ażeby najnowsze osiągnięcia techniki były wprowadzane w życie bez żadnej zwłoki.
131. 2. Przy wykorzystywaniu pasma częstotliwości dla radiokomunikacji kosmicznej Członkowie będą uwzględniać fakt, że częstotliwości i orbita satelitów geostacjonarnych stanowią ograniczone źródło środków naturalnych, które powinny być wykorzystywane sprawnie i oszczędnie, ażeby umożliwić zgodnie z Regulaminem radiokomunikacyjnym sprawiedliwy dostęp do nich poszczególnym krajom lub grupom krajów, dla zaspokojenia ich potrzeb i uwzględniając środki techniczne, którymi dysponują.



## ARTYKUŁ 34

**Wymiana korespondencji.**

- 132 1. Stacje prowadzące wymianę radiokomunikacyjną w służbie ruchomej obowiązane są w granicach ich normalnego działania wymieniać wzajemnie korespondencję radiową, niezależnie od stosowanego przez nie systemu radiowego.
- 133 2. Jednakże aby nie hamować postępu nauki, postanowienia pozycji 132 nie będą stać na przeszkodzie w stosowaniu systemu radiowego nie nadającego się do współpracy z innymi systemami, pod warunkiem, że niezdolność ta wynika z istoty danego systemu, a nie jest wynikiem zastosowania urządzeń mających na celu jedynie uniemożliwienie współpracy.
- 134 3. Bez względu na postanowienia pozycji 132 stacja może być przydzielona do międzynarodowej ograniczonej służby telekomunikacyjnej, określonej przez ceł tej służby lub przez inne okoliczności, niezależnie od stosowanego systemu.

## ARTYKUŁ 35

**Szkodliwe zakłócenia.**

- 135 1. Wszystkie stacje, bez względu na ich przeznaczenie, powinny być tak urządzone i eksploatowane, aby nie powodowały zakłóceń szkodliwych w korespondencji lub dla służb radiowych pozostałych Członków, uznanych przez nich prywatnych towarzystw eksploatacyjnych i innych towarzystw, należycie uprawnionych do pełnienia służby radiokomunikacyjnej, działających zgodnie z postanowieniami Regulaminu radiokomunikacyjnego.
- 136 2. Każdy Członek zobowiązuje się nałożyć na uznane przez siebie prywatne towarzystwa eksploatacyjne i inne uprawnione do tego towarzystwa obowiązek przestrzegania postanowień pozycji 135.
- 137 3. Poza tym Członkowie uznają za pożądane poczynić wszelkie praktycznie możliwe kroki dla zabezpieczenia korespondencji radiowej i służb radiowych, wymienionych w pozycji 135, przed szkodliwymi zakłóceniami powodowanymi działaniem wszelkiego rodzaju aparatów i urządzeń elektrycznych.

## ARTYKUŁ 36

**Wezwania i korespondencja w razie niebezpieczeństwa.**

- 138 Stacje radiokomunikacyjne zobowiązane są odbierać z prawem bezwzględnej pierwszeństwa wezwania i korespondencję w razie niebezpieczeństwa, bez względu na ich pochodzenie, odpowiadać na te wezwania w ten sam sposób i podejmować niezwłocznie kroki, jakich sytuacja wymaga.

## ARTYKUŁ 37

**Falszywe lub zwodnicze sygnały niebezpieczeństwa, sygnały pilne, bezpieczeństwa lub rozpoznawcze.**

- 139 Członkowie zobowiązują się podejmować wszelkie potrzebne środki, aby zapobiec nadawaniu lub dalszemu przekazywaniu fałszywych lub zwodniczych sygnałów niebezpieczeństwa, sygnałów pilnych bądź bezpieczeństwa lub sygnałów rozpoznawczych oraz współpracować przy lokalizacji i identyfikacji stacji nadających takie sygnały z ich kraju.

## ARTYKUŁ 38

**Urządzenia służb obrony narodowej.**

- 140 1. Członkowie zachowują całkowitą swobodę w zakresie wojskowych urządzeń radiokomunikacyjnych sił zbrojnych lądowych, morskich i powietrznych.
- 141 2. Przy używaniu tych urządzeń należy jednak przestrzegać w miarę możliwości postanowień regulaminowych, dotyczących niesienia pomocy w wypadkach niebezpieczeństwa, podejmowania środków przeciwdziałających powstawaniu szkodliwych zakłóceń, jak również, zależnie od rodzaju pełnionej przez nie służby, postanowień regulaminów administracyjnych, dotyczących typu nadawań i dopuszczalnych częstotliwości.
- 142 3. Ponadto gdy urządzenia te biorą udział w służbie korespondencji publicznej lub w innych służbach podlegających przepisom regulaminów administracyjnych, dołączonych do niniejszej konwencji, w zasadzie powinny one przy pełnieniu tych służb stosować się do postanowień regulaminowych.

## ROZDZIAŁ IV

**Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych i organizacjami międzynarodowymi.**

## ARTYKUŁ 39

**Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych.**

- 143 1. Stosunki pomiędzy Organizacją Narodów Zjednoczonych a Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym określa układ zawarty pomiędzy tymi dwiema organizacjami, którego tekst znajduje się w załączniku 3 do niniejszej konwencji.
- 144 2. Zgodnie z postanowieniami artykułu XVI wyżej wspomnianego układu służby telekomunikacyjne Organizacji Narodów Zjednoczonych mają prawa i obowiązki, określone w niniejszej konwencji i regulaminach administracyjnych. Zgodnie z powyższym są one uprawnione do uczestniczenia z głosem doradczym we wszystkich konferencjach Związku, włącznie z zebraniami międzynarodowych komitetów doradczych.

## ARTYKUŁ 40

**Stosunki z organizacjami międzynarodowymi.**

- 145 Dla osiągnięcia pełnej współpracy międzynarodowej w dziedzinie telekomunikacji Związek współdziała z organizacjami międzynarodowymi o pokrewnej działalności i zainteresowaniach.

## ROZDZIAŁ V

**Stosowanie konwencji i regulaminów.**

## ARTYKUŁ 41

**Postanowienia podstawowe i Regulamin ogólny.**

- 146 W razie niezgodności między jakimkolwiek postanowieniem pierwszej części konwencji (Postanowienia podstawowe, pozycje 1 do 170) a postanowieniem drugiej części (Regulamin ogólny, pozycje 201 do 571) obowiązuje postanowienie z części pierwszej.

## ARTYKUŁ 42

**Regulaminy administracyjne.**

- 147 1. Postanowienia konwencji są uzupełnione przez regulaminy administracyjne, które regulują wykonywanie telekomunikacji i obowiązują wszystkich Członków.
- 148 2. Ratyfikacja niniejszej konwencji, stosownie do artykułu 45, lub przystąpienie do niniejszej konwencji, stosownie do artykułu 46, oznacza przyjęcie regulaminów administracyjnych obowiązujących w chwili tej ratyfikacji lub tego przystąpienia.
- 149 3. Członkowie powinni zawiadamiać Sekretarza Generalnego o zatwierdzeniu przez nich każdej rewizji tych regulaminów, dokonanej przez właściwe konferencje administracyjne. Sekretarz Generalny informuje Członków o otrzymaniu zawiadomień dotyczących zatwierdzenia w miarę ich napływu.
- 150 4. W razie rozbieżności między postanowieniem konwencji a któregośkolwiek z regulaminów administracyjnych obowiązuje postanowienie konwencji.

## ARTYKUŁ 43

**Ważność obowiązujących regulaminów administracyjnych.**

- 151 Regulaminy administracyjne, o których mowa w pozycji 147, są to regulaminy, które obowiązują w chwili podpisywania niniejszej konwencji. Uważa się je za dołączone do niniejszej konwencji i pozostają one w mocy, z zastrzeżeniem częściowych zmian, jakie mogą być przyjęte stosownie do pozycji 44, aż do chwili wejścia w życie nowych regulaminów opracowanych przez właściwe konferencje administracyjne, które mają je zastąpić jako załączniki do niniejszej konwencji.

## ARTYKUŁ 44

**Wykonywanie konwencji i regulaminów.**

- 152 1. Członkowie są obowiązani do przestrzegania postanowień niniejszej konwencji i dołączonych do niej regulaminów administracyjnych we wszystkich założonych lub eksploatowanych przez siebie urządach i stacjach telekomunikacyjnych, które pełnią służbę międzynarodową lub które mogą powodować szkodliwe zakłócenia służb radiokomunikacyjnych innych krajów. Nie dotyczy to służb, które na mocy postanowień artykułu 38 zwolnione są od tego obowiązku.
- 153 2. Poza tym są oni obowiązani do stosowania niezbędnych środków, aby uznane towarzystwa eksploatacyjne, uprawnione do zakładania i utrzymywania telekomunikacji, przestrzegały postanowień niniejszej konwencji i regulaminów administracyjnych, jeżeli przedsiębiorstwa te pełnią służbę międzynarodową lub eksploatują stacje, które mogą powodować szkodliwe zakłócenia służby telekomunikacyjnej innych krajów.

## ARTYKUŁ 45

**Ratyfikacja konwencji.**

- 154 1. Niniejsza konwencja będzie ratyfikowana przez każdy z Rządów, który ją podpisał, stosownie do zasad konstytucyjnych obowiązujących w danym kraju. Dokumenty ratyfikacyjne powinny być przekazane w

możliwie najkrótszym czasie, w drodze dyplomatycznej, za pośrednictwem Rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku, Sekretarzowi Generalnemu, który powiadamia o tym Członków.

- 155 2. (1) W ciągu dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji każdy z Rządów sygnatariuszy konwencji korzysta z praw przyznanych Członkom Związku w pozycjach 8—10, nawet jeżeli nie złożył dokumentu ratyfikacyjnego stosownie do pozycji 154.
- 156 (2) Po upływie dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej konwencji Rząd sygnatariusz konwencji, który nie złożył dokumentu ratyfikacyjnego stosownie do postanowień pozycji 154, nie będzie uprawniony do głosowania na żadnej konferencji Związku, żadnej sesji Rady Administracyjnej, na żadnym z zebrań organów stałych Związku ani w żadnej konsultacji korespondencyjnej prowadzonej stosownie do postanowień konwencji, aż do chwili złożenia dokumentu ratyfikacyjnego; prawa tego Rządu, inne niż prawo głosowania, pozostają nienaruszone.
- 157 3. Po wejściu w życie niniejszej konwencji, zgodnie z artykułem 52, każda ratyfikacja obowiązuje od daty złożenia dokumentu ratyfikacyjnego Sekretarzowi Generalnemu.
- 158 4. W razie gdy jeden lub kilka Rządów sygnatariuszy nie ratyfikowało konwencji, będzie ona jednakże obowiązywała Rządy, które ją ratyfikowały.

## ARTYKUŁ 46

**Przystąpienie do konwencji.**

- 159 1. Rząd kraju, który nie podpisał niniejszej konwencji, może do niej przystąpić w każdej chwili zgodnie z postanowieniami artykułu 1.
- 160 2. Dokument przystąpienia powinien być przesłany Sekretarzowi Generalnemu w drodze dyplomatycznej za pośrednictwem Rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Przystąpienie, jeżeli nie postanowiono inaczej, nabiera mocy od daty złożenia dokumentu. Sekretarz Generalny zawiadamia Członków o przystąpieniu oraz przesyła każdemu z nich uwierzytelniony odpis tego dokumentu.

## ARTYKUŁ 47

**Wypowiedzenie konwencji.**

- 161 1. Każdy Członek, który ratyfikował konwencję lub do niej przystąpił, ma prawo wypowiedzieć ją przez notyfikację skierowaną do Sekretarza Generalnego w drodze dyplomatycznej za pośrednictwem Rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Sekretarz Generalny zawiadamia o tym pozostałych Członków.
- 162 2. Wypowiedzenie to nabiera mocy po upływie jednego roku od dnia otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

## ARTYKUŁ 48

**Uchylenie Międzynarodowej konwencji telekomunikacyjnej, Montreux 1965.**

- 163 Niniejsza konwencja uchyla i zastępuje w stosunkach między umawiającymi się Rządami Międzynarodową konwencję telekomunikacyjną, Montreux 1965.

## ARTYKUŁ 49

**Stosunki z państwami nie będącymi stronami konwencji.**

164 Każdy Członek zastrzega dla siebie, jak również dla uznanych przez siebie prywatnych towarzystw eksploatacyjnych prawo określenia warunków, na jakich odbywać się będzie wymiana telekomunikacyjna z państwem nie będącym stroną konwencji. Jeżeli Członek przejmuje od państwa nie będącego stroną konwencji wiadomość telekomunikacyjną, powinien przesłać tę wiadomość dalej; w obrębie dróg telekomunikacyjnych Członka mają w tym wypadku zastosowanie obowiązujące postanowienia konwencji i regulaminów administracyjnych, jak również normalne stawki.

## ARTYKUŁ 50

**Załatwianie sporów.**

165 1. Członkowie mogą załatwiać swe spory w sprawach dotyczących stosowania niniejszej konwencji lub regulaminów wspomnianych w artykule 42 w drodze dyplomatycznej lub stosując tryb postępowania ustanowiony w układach dwustronnych lub wielostronnych, zawartych między nimi w przedmiocie rozstrzygnięcia sporów międzynarodowych, a także w każdy inny sposób, na jaki wspólnie się zgodzą.

166 2. W razie gdy żaden z tych sposobów nie zostanie użyty, każdy Członek będący stroną w sporze może odwołać się do arbitrażu, zgodnie z postanowieniami określonymi w Regulaminie ogólnym lub stosownie do Dodatkowego protokołu fakultatywnego.

## ROZDZIAŁ VI

**Określenia.**

## ARTYKUŁ 51

**Określenia.**

167 Gdy z treści niniejszej konwencji inaczej nie wynika:

a) określenia podane w załączniku 2 do niniejszej konwencji mają znaczenie nadane im w tym załączniku;

168 b) inne określenia podane w regulaminach wspomnianych w artykule 42 mają znaczenie nadane im w tych regulaminach.

## ROZDZIAŁ VII

**Postanowienia końcowe.**

## ARTYKUŁ 52

**Wejście w życie i rejestracja konwencji.**

169 Niniejsza konwencja wchodzi w życie dnia 1 stycznia 1975 r. w stosunkach między Członkami, którzy przed tą datą złożyli dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia.

170 Zgodnie z postanowieniami artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych Sekretarz Generalny Związku zarejestruje niniejszą konwencję w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych.

**CZĘŚĆ DRUGA****REGULAMIN OGÓLNY**

## ROZDZIAŁ VIII

**Funkcjonowanie Związku.**

## ARTYKUŁ 53

**Konferencja Pełnomocników.**

201 1. (1) Konferencja Pełnomocników zbiera się w regularnych odstępach czasu, w zasadzie co pięć lat.

202 (2) Jeśli jest to praktycznie możliwe, datę i miejsce Konferencji Pełnomocników ustala poprzednia Konferencja Pełnomocników, w przeciwnym wypadku datę i miejsce określa Rada Administracyjna po uzyskaniu zgody większości Członków Związku.

203 2. (1) Data i miejsce następnej Konferencji Pełnomocników, lub tylko jedno z nich, może ulec zmianie:

a) na żądanie co najmniej jednej czwartej Członków Związku, skierowane indywidualnie do Sekretarza Generalnego;

204 b) na wniosek Rady Administracyjnej.

205 (2) W obu wypadkach nową datę i nowe miejsce, lub jedno z nich, ustala się za zgodą większości Członków Związku.

## ARTYKUŁ 54

**Konferencje administracyjne.**

206 1. (1) Porządek dzienny konferencji administracyjnej jest ustalany przez Radę Administracyjną, w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej za zgodą większości Członków Związku, a w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej za zgodą większości Członków zainteresowanego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 225.

207 (2) Porządek dzienny powinien obejmować wszystkie zagadnienia, o których włączeniu zdecydowała Konferencja Pełnomocników.

208 (3) Porządek dzienny światowej konferencji administracyjnej, odnoszącej się do radiokomunikacji, może również obejmować opracowanie wytycznych dla działalności Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości i dokonanie oceny tej działalności.

209 2. (1) Światowa konferencja administracyjna jest zwoływana:

a) na podstawie decyzji Konferencji Pełnomocników, która może ustalić datę i miejsce jej zebrań;

210 b) na podstawie zalecenia poprzedniej światowej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną;

211 c) na żądanie co najmniej jednej czwartej liczby Członków Związku, zgłoszone indywidualnie do Sekretarza Generalnego;

212 d) na wniosek Rady Administracyjnej.

213 (2) W wypadkach przewidzianych w pozycjach 210, 211, 212 i ewentualnie 209 datę i miejsce konferencji ustala Rada Administracyjna za zgodą większości Członków Związku, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 225.

214 3. (1) Regionalna konferencja administracyjna jest zwoływana:

a) na podstawie decyzji Konferencji Pełnomocników;

215 b) na podstawie zalecenia światowej konferencji administracyjnej lub poprzedniej regionalnej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną;

216 c) na żądanie co najmniej jednej czwartej liczby Członków Związku, należących do zainteresowanego regionu, zgłoszone indywidualnie do Sekretarza Generalnego;

217 d) na wniosek Rady Administracyjnej.

218 (2) W wypadkach przewidzianych w pozycjach 215, 216, 217 i ewentualnie 214 datę i miejsce konferencji ustala Rada Administracyjna za zgodą większości Członków Związku, należących do danego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 225.

219 4. (1) Porządek dzienny, data i miejsce konferencji administracyjnej mogą ulec zmianie:

a) na prośbę co najmniej jednej czwartej liczby Członków Związku w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej lub jednej czwartej liczby Członków Związku, należących do zainteresowanego regionu, w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej. Prośby te są zgłaszane indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przedstawia je Radzie Administracyjnej do aprobaty;

220 b) na wniosek Rady Administracyjnej.

221 (2) W wypadkach przewidzianych w pozycjach 219 i 220 proponowane zmiany są ostatecznie przyjęte, jeżeli w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej wyraziła na nie zgodę większość Członków Związku, a w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej większość Członków Związku, należących do właściwego regionu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 225.

222 5. (1) Rada Administracyjna może uznać za celowe poprzedzenie głównej sesji konferencji administracyjnej zebraniem przygotowawczym w celu opracowania propozycji dotyczących podstaw technicznych pracy konferencji.

223 (2) Zwołanie takiego zebrania przygotowawczego i jego porządek obrad wymaga aprobaty większości Członków Związku w odniesieniu do światowej konferencji administracyjnej lub większości Członków Związku, należących do zainteresowanego regionu, w odniesieniu do regionalnej konferencji administracyjnej, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 225.

224 (3) Jeżeli zebranie przygotowawcze konferencji administracyjnej nie postanowi inaczej, teksty ostatecznie przyjęte ujęte będą w formę sprawozdania zatwierdzonego przez to zebranie i podpisanego przez jego przewodniczącego.

225 6. Przy konsultacjach przewidzianych w pozycjach 206, 213, 218, 221 i 223 Członkowie Związku, którzy nie odpowiedzieli w terminie ustalonym przez Radę Administracyjną, będą uznani za nie uczestniczących w tych konsultacjach i w następstwie tego nie będą uwzględniani przy obliczaniu większości. Jeżeli liczba otrzymanych odpowiedzi nie przekroczyła połowy liczby konsultowanych Członków Związku, prze-

prowadza się nową konsultację, której wynik uważany będzie za wiążący, bez względu na liczbę oddanych głosów.

## ARTYKUŁ 55

### Rada Administracyjna.

226 1. (1) Rada Administracyjna składa się z Członków Związku wybranych przez Konferencję Pełnomocników.

227 (2) Jeżeli w czasie między dwiema Konferencjami Pełnomocników zwolni się miejsce w Radzie Administracyjnej, to z mocy prawa przypada ono Członkowi Związku, który w ostatnich wyborach otrzymał największą liczbę głosów spośród nie wybranych Członków z tego samego regionu.

228 (3) Miejsce w Radzie uważa się za wakujące:

a) jeżeli członek Rady nie jest reprezentowany na dwóch kolejnych sesjach rocznych Rady;

229 b) jeżeli Państwo będące Członkiem Związku zrezygnuje ze swojej funkcji członka Rady.

230 2. W miarę możliwości osoba wyznaczona przez członka Rady Administracyjnej do udziału w pracach Rady powinna być funkcjonariuszem jego administracji telekomunikacyjnej lub być bezpośrednio odpowiedzialna przed tą administracją bądź działać w jej imieniu; osoba ta powinna być kwalifikowana z racji swojego doświadczenia w służbie telekomunikacji.

231 3. Rada Administracyjna na początku każdej sesji dorocznej wybiera swego przewodniczącego i jego zastępcę. Wybrani pełnią swój urząd aż do otwarcia następnej sesji dorocznej i mogą być wybierani ponownie. Zastępca przewodniczącego pełni obowiązki przewodniczącego w czasie jego nieobecności.

232 4. (1) Rada Administracyjna zbiera się na sesje doroczne w siedzibie Związku.

233 (2) W czasie takiej sesji Rada może zdecydować o zwołaniu w drodze wyjątku sesji nadzwyczajnej.

234 (3) W przerwach między sesjami zwyczajnymi Rada może być zwołana, w zasadzie w siedzibie Związku, przez jej przewodniczącego na żądanie większości swoich członków lub na wniosek przewodniczącego w warunkach przewidzianych w pozycji 255.

235 5. Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego, przewodniczący i wiceprzewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości oraz dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych uczestniczą z mocy prawa w obradach Rady Administracyjnej, ale bez prawa udziału w głosowaniu. Rada może jednak odbywać posiedzenia ograniczone wyłącznie do swoich członków.

236 6. Sekretarz Generalny pełni obowiązki sekretarza Rady Administracyjnej.

237 7. Rada Administracyjna podejmuje decyzje tylko w czasie trwania sesji.

238 8. Przedstawiciel każdego z członków Rady Administracyjnej ma prawo uczestniczyć w charakterze obserwatora we wszystkich zebraniach organów stałych Związku, wymienionych w pozycjach 26, 27 i 28.

239 9. Związek obciążają jedynie koszty podróży i utrzymania, poniesione przez przedstawiciela każdego z członków Rady Administracyjnej w związku z pełnieniem jego czynności na sesjach Rady.

- 240 10. Dla wykonywania zadań nałożonych na nią w konwencji Rada Administracyjna w szczególności:
- a) w przerwach, które dzielą poszczególne Konferencje Pełnomocników, zapewnia współpracę z wszystkimi organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykułach 39 i 40. W tym celu zawiera w imieniu Związku układy tymczasowe z organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykule 40 oraz z Organizacją Narodów Zjednoczonych, stosując przy tym postanowienia układu pomiędzy Organizacją Narodów Zjednoczonych i Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym; te układy tymczasowe powinny być przedstawione następnej Konferencji Pełnomocników, zgodnie z postanowieniami pozycji 39;
- 241 b) ustala liczbę i hierarchię personelu Sekretariatu Generalnego i sekretariatów wyspecjalizowanych stałych organów Związku, kierując się ogólnymi wytycznymi ustalonymi przez Konferencję Pełnomocników;
- 242 c) opracowuje wszelkie regulaminy, jakie uzna za niezbędne dla działalności administracyjnej i finansowej Związku, oraz regulaminy administracyjne, które powinny uwzględniać bieżącą praktykę Organizacji Narodów Zjednoczonych i organizacji wyspecjalizowanych, stosujących jednolity system uposażeń, dodatków i emerytur;
- 243 d) kontroluje działalność administracyjną Związku;
- 244 e) rozpatruje i uchwała roczny budżet Związku, z uwzględnieniem ustalonych przez Konferencję Pełnomocników limitów wydatków i wprowadzając wszelkie możliwe oszczędności, mając jednak stale na uwadze zobowiązanie Związku do osiągnięcia zadowalających wyników możliwie jak najszybciej przez konferencje i programy pracy organów stałych; przy wykonywaniu tego zadania Rada będzie również uwzględniać plany pracy, o których mowa w pozycji 286, i wszelkie analizy wpływów i wydatków, o których mowa w pozycji 287;
- 245 f) podejmuje niezbędne kroki dla przeprowadzenia rocznej rewizji rachunków Związku, które przedstawia Sekretarz Generalny, oraz w razie potrzeby zatwierdza je dla przedstawienia następnej Konferencji Pełnomocników;
- 246 g) uzgadnia, jeżeli jest to niezbędne:
1. siatkę wynagrodzeń pracowników merytorycznych i wyższych funkcjonariuszy, z wyłączeniem wynagrodzeń dla stanowisk obsadzanych w drodze wyboru, przystosowując ją do siatki wynagrodzeń przyjętej przez Organizację Narodów Zjednoczonych dla odpowiedniej kategorii jednolitego systemu;
  - 247 2. siatkę wynagrodzeń pracowników służb pomocniczych, przystosowując ją do wynagrodzeń stosowanych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i organizacje wyspecjalizowane, znajdujące się w siedzibie Związku;
  - 248 3. dodatki służbowe dla pracowników merytorycznych i wyższych funkcjonariuszy, włącznie ze stanowiskami obsadzonymi w drodze wyboru, stosownie do postanowień Organi-
- zacji Narodów Zjednoczonych obowiązujących w siedzibie Związku;
- 249 4. dodatki dla wszystkich pracowników Związku, stosownie do zmian przyjętych w jednolitym systemie Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 250 5. wpłaty Związku i personelu do Wspólnej Kasy Emerytalnej Pracowników Organizacji Narodów Zjednoczonych, stosownie do postanowień Komitetu Mieszanego tej kasy;
- 251 6. dodatki związane ze zmianami kosztów utrzymania, przyznawane członkom Kasy Ubezpieczeniowej personelu Związku, zgodnie z praktyką stosowaną przez Organizację Narodów Zjednoczonych;
- 252 h) podejmuje niezbędne środki dla zwołania Konferencji Pełnomocników i konferencji administracyjnych Związku zgodnie z postanowieniami artykułów 53 i 54;
- 253 i) przedstawia Konferencji Pełnomocników wszelkie opinie, które uzna za wskazane;
- 254 j) rozpatruje i koordynuje programy pracy i ich wykonanie oraz organizację pracy organów stałych wraz z harmonogramami zebrań i podejmuje kroki, które uważa za właściwe;
- 255 k) w razie zwolnienia stanowiska Sekretarza Generalnego i/lub zastępcy Sekretarza Generalnego w warunkach opisanych w pozycji 59 lub 60 przystępuje do wyznaczenia jego następcy; następuje to na sesji normalnej, jeżeli stanowisko zostało zwolnione w czasie nie przekraczającym 90 dni przed sesją normalną; w innych wypadkach przewodniczący zwołuje sesję z zachowaniem okresów przewidzianych w wyżej wymienionych pozycjach;
- 256 l) zapewnia wyznaczenie następcy na zwolnione stanowisko dyrektora międzynarodowego komitetu doradczego na pierwszej sesji normalnej po zwolnieniu się tego stanowiska. Dyrektor wyznaczony w ten sposób pełni swe funkcje, zgodnie z pozycją 305, do następnego zgromadzenia ogólnego; może on zostać wybrany na to stanowisko;
- 257 m) zapewnia wyznaczenie następcy na zwolnione stanowisko członka Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości, zgodnie z trybem przewidzianym w pozycji 297;
- 258 n) wykonuje inne czynności przewidziane w konwencji i wszelkie czynności, które — w granicach określonych przez konwencję i regulaminy administracyjne — uzna za konieczne dla sprawnej administracji Związku lub jego poszczególnych organów stałych;
- 259 o) podejmuje za zgodą większości Członków Związku niezbędne postanowienia dla tymczasowego uregulowania spraw nie przewidzianych w konwencji, regulaminach administracyjnych i ich załącznikach, których rozwiązanie nie może być odłożone do następnej, właściwej konferencji;
- 260 p) przedstawia sprawozdanie z działalności wszystkich organów Związku od poprzedniej Konferencji Pełnomocników;
- 261 q) przesyła Członkom Związku, możliwie najszybciej po każdej swojej sesji, zwięzłe sprawozdania ze swoich prac, wraz ze wszystkimi dokumentami, które uzna za niezbędne.

## ARTYKUŁ 56

## Sekretariat Generalny.

- 262 1. Sekretarz Generalny:
- a) koordynuje działalność organów stałych Związku w konsultacji i przy pomocy Komitetu Koordynacyjnego, o którym jest mowa w pozycji 80, w celu zapewnienia możliwie wydajnego i oszczędnego wykorzystania personelu, funduszy i innych zasobów Związku;
- 263 b) organizuje pracę Sekretariatu Generalnego i mianuje personel tego Sekretariatu, stosując się do wytycznych udzielonych przez Konferencję Pełnomocników oraz do przepisów ustalonych przez Radę Administracyjną;
- 264 c) podejmuje kroki administracyjne dotyczące organizacji sekretariatów wyspecjalizowanych organów stałych Związku i mianuje personel tych sekretariatów w porozumieniu z przełożonym każdego organu stałego; nominacja odbywa się na wniosek tego ostatniego, ostateczna jednak decyzja w sprawach mianowania lub zwolnienia należy do Sekretarza Generalnego;
- 265 d) informuje Radę Administracyjną o wszystkich postanowieniach przyjętych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i organizacje wyspecjalizowane, dotyczących warunków służby, dodatków i emerytur w jednolitym systemie;
- 266 e) czuwa nad przestrzeganiem regulaminów administracyjnych i finansowych, zatwierdzonych przez Radę Administracyjną;
- 267 f) dostarcza opinii prawnych organom Związku;
- 268 g) pełni nadzór, wyłącznie administracyjny, nad personelem siedziby Związku, dla zapewnienia możliwie wydajnego jego wykorzystania oraz stosowania w odniesieniu do tego personelu warunków pracy przewidzianych w jednolitym systemie. Personel wyznaczony do bezpośredniej pomocy dyrektorom międzynarodowych komitetów doradczych i personel Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości pracuje pod bezpośrednim kierownictwem zainteresowanych wysokich funkcjonariuszy, ale zgodnie z ogólnymi wytycznymi Rady Administracyjnej i Sekretarza Generalnego;
- 269 h) w interesie ogólnym Związku i po konsultacji z Przewodniczącym Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości lub z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego przydziela pracowników Związku na okres czasowy do innych prac, w zależności od zmian nasilenia pracy w siedzibie Związku. O tymczasowych przesunięciach pracowników i skutkach finansowych tych przesunięć Sekretarz Generalny powiadamia Radę Administracyjną;
- 270 i) zabezpiecza prace sekretariatu związane z przygotowaniem i odbyciem konferencji Związku;
- 271 j) organizuje, w razie potrzeby w porozumieniu z rządem zapraszającym, sekretariaty wszystkich konferencji Związku i we współpracy z przełożonym zainteresowanego organu stałego dostarcza niezbędnych służb na okres zebrań każdego organu stałego Związku, wykorzystując personel Związku, w zakresie, w jakim uzna to za niezbędne, zgodnie z pozycją 269. Sekretarz Generalny może również na żądanie i na podstawie umowy organizować sekretariaty wszystkich innych zebrań dotyczących telekomunikacji;
- 272 k) utrzymuje w stanie aktualnym wydawnictwa urzędowe, sporządzane na podstawie danych dostarczanych w tym celu przez organy stałe Związku lub przez administracje, z wyjątkiem kartoteki głównej i innej niezbędnej dokumentacji, mającej związek z działalnością Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości;
- 273 l) ogłasza zasadnicze sprawozdania organów stałych Związku, jak również zalecenia i instrukcje eksploatacyjne, wynikające z tych zaleceń, które powinny być stosowane w międzynarodowym ruchu telekomunikacyjnym;
- 274 m) ogłasza układy międzynarodowe lub regionalne, dotyczące telekomunikacji, nadsyłane mu do wiadomości przez strony i utrzymuje w stanie aktualnym odnośne dokumenty;
- 275 n) ogłasza normy techniczne Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości oraz wszelką inną dokumentację dotyczącą przydziałów i wykorzystania częstotliwości, jaką w wykonaniu swych obowiązków opracowuje Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości;
- 276 o) sporządza, ogłasza i utrzymuje w stanie aktualnym, w razie potrzeby przy pomocy organów stałych Związku:
1. dokumenty dotyczące składu i struktury Związku;
  - 277 2. statystykę ogólną i wydawnictwa służbowe Związku, przewidziane w regulaminach administracyjnych;
  - 278 3. wszystkie inne dokumenty, których sporządzenie zleciły konferencje i Rada Administracyjna;
- 279 p) zbiera i ogłasza, w odpowiedniej formie, informacje z poszczególnych krajów i międzynarodowe dotyczące telekomunikacji w świecie;
- 280 q) zbiera i ogłasza przy współpracy z innymi organami stałymi Związku informacje o charakterze technicznym lub administracyjnym, które mogłyby być szczególnie przydatne dla krajów rozwijających się, w celu okazania im pomocy w udoskonalaniu ich sieci telekomunikacyjnych. Uwaga tych krajów powinna być również zwrócona na możliwości, jakie dają programy międzynarodowe prowadzone pod egidą Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 281 r) gromadzi i ogłasza wszelkie informacje, które mogą być użyteczne dla Członków, dotyczące rozwoju środków technicznych podnoszących sprawność służb telekomunikacyjnych, a w szczególności mających na celu możliwe jak najlepsze wykorzystanie częstotliwości radiowych dla zmniejszenia wzajemnych zakłóceń;
- 282 s) wydaje periodyczne czasopismo o charakterze informacyjnym i ogólnodokumentacyjnym z zakresu telekomunikacji na podstawie materiałów dostarczonych sekretariatowi lub przezeń zebranych, włącznie z materiałami, które może uzyskać od innych organizacji międzynarodowych;

- 283 t) ustala po konsultacji z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego lub w razie potrzeby z Przewodniczącym Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości formę, w jakiej wydawane są wszystkie wydawnictwa Związku, biorąc pod uwagę ich charakter i treść oraz możliwie najwłaściwszą i najoszczędniejszą metodę publikacji;
- 284 u) podejmuje niezbędne kroki, ażeby wydawane dokumenty były rozsyłane we właściwym czasie;
- 285 v) po wprowadzeniu wszelkich możliwych oszczędności sporządza i przedstawia Radzie Administracyjnej projekt budżetu rocznego, który po zatwierdzeniu przez Radę jest przesyłany do wiadomości wszystkim Członkom Związku;
- 286 w) przygotowuje i przedstawia Radzie Administracyjnej plany pracy na przyszłość, obejmujące zasadniczy zakres działalności prowadzonej w siedzibie Związku, zgodnie z wytycznymi Rady Administracyjnej;
- 287 x) w zakresie, w jakim Rada Administracyjna uzna to za celowe, przygotowuje i przedstawia Radzie Administracyjnej analizy wpływów i wydatków, związanych z zasadniczą działalnością prowadzoną w siedzibie Związku;
- 288 y) sporządza sprawozdania finansowe przedstawiane co roku Radzie Administracyjnej oraz bezpośrednio przed każdą Konferencją Pełnomocników zestawienie rachunkowe za okres ubiegły. Sprawozdania te, po sprawdzeniu i zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną, podawane są do wiadomości Członków i przedstawiane następnej Konferencji Pełnomocników do zbadania i ostatecznego zatwierdzenia;
- 289 z) sporządza roczne sprawozdania z działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną przesyła wszystkim Członkom;
- 290 aa) zapewnia wszelkie inne czynności sekretariatu Związku.
- 291 2. Sekretarz Generalny lub zastępca Sekretarza Generalnego mogą brać udział w charakterze doradczym w zgromadzeniach plenarnych międzynarodowych komitetów doradczych i we wszystkich konferencjach Związku; Sekretarz Generalny lub jego przedstawiciel mogą brać udział w charakterze doradczym we wszystkich innych zebraniach Związku; ich udział w posiedzeniach Rady Administracyjnej określony jest postanowieniami pozycji 235.
- 294 2. (1) Tryb wyborów ustala kompetentna konferencja zgodnie z zasadami podanymi w pozycji 63.
- 295 (2) Przy kolejnych wyborach każdy członek Izby może być ponownie zgłoszony jako kandydat przez kraj, którego jest obywatelem.
- 296 (3) Członkowie Izby obejmują swe obowiązki od daty ustalonej przez Konferencję Pełnomocników, która ich wybrała. Pełnią oni swój urząd w zasadzie do dnia ustalonego przez konferencję, która wybiera ich następców.
- 297 (4) Jeżeli w przerwie, która dzieli dwie Konferencje Pełnomocników wybierające członków Izby, wybrany członek Izby zrezygnuje ze stanowiska, opuści swą pracę lub umrze, Przewodniczący Izby prosi Sekretarza Generalnego o wezwanie krajów Członków Związku należących do zainteresowanego regionu do zgłaszania kandydatów na następcę, którego wyboru dokona Rada Administracyjna na następnej sesji rocznej. Jednakże gdy stanowisko to zostanie zwolnione na więcej niż dziewięćdziesiąt dni przed sesją Rady Administracyjnej, kraj, którego obywatelem był wspomniany członek, wyznacza możliwie jak najszybciej, nie później jednak niż w okresie dziewięćdziesięciu dni, jego zastępcę, obywatela tego samego kraju, który będzie pełnił swe czynności do czasu objęcia funkcji przez nowego członka wybranego przez Radę Administracyjną. Zastępca ten może kandydować w wyborach przeprowadzanych przez Radę Administracyjną.
- 298 (5) Dla zapewnienia efektywnej działalności Izby kraj, którego obywatelem jest wybrany członek Izby, powinien w miarę możliwości wstrzymać się od jego odwołania w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników, które wybierają członków Izby.
- 299 3. (1) Metody pracy Izby określa Regulamin radiokomunikacyjny.
- 300 (2) Członkowie Izby wybierają spośród siebie przewodniczącego i zastępcę przewodniczącego, którzy pełnią swój urząd w ciągu jednego roku. W każdym następnym roku zastępca przewodniczącego obejmuje urząd przewodniczącego i wybierany jest nowy zastępca przewodniczącego.
- 301 (3) Izba dysponuje wyspecjalizowanym sekretariatem.
- 302 4. Żaden z członków Izby nie będzie żądał ani też otrzymywał instrukcji w zakresie wykonywania swych obowiązków od jakiegokolwiek rządu lub członków rządu, od jakiegokolwiek organizacji lub osoby fizycznej albo prawnej. Również każdy członek respektować będzie międzynarodowy charakter Izby i czynności jej członków i w żadnym wypadku nie będzie usiłował wpłynąć na któregokolwiek z członków Izby przy wykonywaniu jego obowiązków.

## ARTYKUŁ 57

**Międzynarodowa Izba Rejestracji Częstotliwości.**

- 292 1. (1) Członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości powinni mieć pełne kwalifikacje, oparte na ich wiedzy technicznej w dziedzinie radiokomunikacji, oraz doświadczenie praktyczne w sprawach przydziału i wykorzystania częstotliwości.
- 293 (2) Poza tym, dla lepszego rozumienia zagadnień przedstawianych Izbie stosownie do pozycji 67, każdy z członków powinien znać warunki geograficzne, ekonomiczne i demograficzne jednego z regionów świata.

## ARTYKUŁ 58

**Międzynarodowe komitety doradcze.**

- 303 1. Każdy z międzynarodowych komitetów doradczych działa za pośrednictwem:
- a) zgromadzenia ogólnego, które zbiera się w zasadzie co trzy lata. Jeżeli zwołana została odnośna światowa konferencja administracyjna, zebranie zgromadzenia ogólnego powinno się odbyć, w miarę możliwości, nie później niż na osiem miesięcy przed tą konferencją;

- 304 b) komisji studiów, powołanych przez zgromadzenie ogólne do opracowywania zagadnień przeznaczonych do badań;
- 305 c) dyrektora wybieranego przez zgromadzenie ogólne, początkowo na okres odpowiadający podwójnemu okresowi dzielącemu dwa kolejne zgromadzenia ogólne, normalnie na sześć lat. Może on być ponownie wybrany przez każde następne zgromadzenie ogólne i jeżeli został ponownie wybrany, pełni swoją funkcję do następnego zgromadzenia ogólnego, normalnie przez trzy lata. Jeżeli stanowisko to niespodziewanie zwolni się, kolejne zgromadzenie ogólne wybiera nowego dyrektora;
- 306 d) sekretariatu wyspecjalizowanego, który pomaga dyrektorowi;
- 307 e) laboratoriów lub urzędów technicznych utworzonych przez Związek.
- 308 2. (1) Zagadnienia badane przez każdy z międzynarodowych komitetów doradczych, co do których mają one wydać zalecenia, są im przekazywane przez Konferencję Pełnomocników, konferencje administracyjne, Radę Administracyjną, inny komitet doradczy lub Międzynarodową Izbę Rejestracji Częstotliwości. Uzupełniają one zagadnienia, które zgromadzenie ogólne zainteresowanego komitetu doradczego zdecydowało włączyć do badań, lub zagadnienia, których badanie zaproponowano lub zaakceptowano w drodze korespondencji w okresie między zgromadzeniami ogólnymi przy poparciu przynajmniej dwudziestu Członków Związku.

309 (2) Na prośbę zainteresowanych krajów każdy komitet doradczy może także prowadzić badania i udzielać porad odnośnie do zagadnień dotyczących telekomunikacji krajowej tych krajów. Badanie tych zagadnień powinno być prowadzone stosownie do postanowień pozycji 308.

#### ARTYKUŁ 59

##### Komitet Koordynacyjny.

- 310 1. (1) Komitet Koordynacyjny pomaga Sekretarzowi Generalnemu w wykonywaniu zadań, które zostały mu powierzone stosownie do pozycji 282, 285, 288 i 289.
- 311 (2) Komitet zobowiązany jest do zapewnienia współpracy z wszystkimi organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykułach 39 i 40 w zakresie reprezentowania organów stałych Związku na konferencjach tych organizacji.
- 312 (3) Komitet bada wyniki działalności Związku w dziedzinie współpracy technicznej i przedstawia Radzie Administracyjnej zalecenia za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.
- 313 2. Komitet powinien dążyć do formułowania swoich wniosków jednogłośnie. Sekretarz Generalny może jednak podejmować decyzje nawet bez poparcia dwóch lub więcej członków Komitetu, jeżeli uważa, że dane zagadnienia nie mogą być odłożone do następnej sesji Rady Administracyjnej. W tych wypadkach sporządza on w trybie szybkim pisemne sprawozdanie na temat tych zagadnień, kierując go do członków Rady Administracyjnej z podaniem powodów, które skłoniły go do podjęcia decyzji, i załączając przedstawione na piśmie opinie wyrażone przez innych członków Komitetu.

- 314 3. Komitet zbiera się w zasadzie co najmniej raz w miesiącu, zwoływany przez swojego przewodniczącego.

#### ROZDZIAŁ IX

##### Postanowienia ogólne dotyczące konferencji.

#### ARTYKUŁ 60

##### Zaproszenie i dopuszczenie na Konferencje Pełnomocników w razie istnienia rządu zapraszającego.

- 315 1. Rząd zapraszający w porozumieniu z Radą Administracyjną ustala ostateczną datę i dokładne miejsce konferencji.
- 316 2. (1) Na rok przed tą datą rząd zapraszający wysłał zaproszenie do rządu każdego kraju — Członka Związku.
- 317 (2) Zaproszenia te mogą być przesłane bezpośrednio bądź za pośrednictwem Sekretarza Generalnego lub innego rządu.
- 318 3. Sekretarz Generalny wysłał zaproszenie do Organizacji Narodów Zjednoczonych, stosownie do postanowień artykułu 39, i na ich prośbę do regionalnych organizacji telekomunikacyjnych, wymienionych w artykule 32.
- 319 4. Rząd zapraszający, za zgodą Rady Administracyjnej bądź na jej wniosek, może zaprosić organizacje wyspecjalizowane Organizacji Narodów Zjednoczonych, jak również Międzynarodową Agencję Energii Atomowej, do wysłania na konferencję obserwatorów z głosem doradczym, na zasadzie wzajemności.
- 320 5. (1) Rząd zapraszający powinien otrzymać odpowiedź Członków najpóźniej na miesiąc przed otwarciem konferencji; w miarę możliwości odpowiedzi powinny zawierać wszystkie szczegóły dotyczące składu delegacji.
- 321 (2) Odpowiedzi te mogą być przesłane do rządu zapraszającego bezpośrednio bądź za pośrednictwem Sekretarza Generalnego, bądź też za pośrednictwem innego rządu.
- 322 6. Każdy stały organ Związku ma prawo do uczestniczenia w konferencji z głosem doradczym, jeżeli konferencja rozpatruje sprawy należące do jego kompetencji. W razie potrzeby konferencja może zaprosić organ, który nie uważał swego uczestnictwa w konferencji za niezbędne.
- 323 7. Do udziału w Konferencji Pełnomocników dopuszcza się:
- 324 a) delegacje, w rozumieniu podanym w załączniku 2;
- 325 b) obserwatorów Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 326 c) obserwatorów regionalnych organizacji telekomunikacyjnych, stosownie do pozycji 318;
- 327 d) obserwatorów organizacji wyspecjalizowanych i Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, stosownie do pozycji 319.

#### ARTYKUŁ 61

##### Zaproszenie i dopuszczenie na konferencje administracyjne w razie istnienia rządu zapraszającego.

- 327 1. (1) Postanowienia pozycji 315 do 321 mają zastosowanie do konferencji administracyjnych.



- 328 (2) Jednakże okres czasu przewidziany do przesłania zaproszeń może być w razie konieczności skrócony do sześciu miesięcy.
- 329 (3) Członkowie Związku mogą zawiadomić uznane przez siebie prywatne towarzystwa eksploatacyjne o otrzymaniu zaproszenia.
- 330 2. (1) Rząd zapraszający może w porozumieniu z Radą Administracyjną lub na jej wniosek zawiadomić o konferencji organizacje międzynarodowe, które są zainteresowane w delegowaniu na konferencję swych obserwatorów z głosem doradczym.
- 331 (2) Zainteresowane organizacje międzynarodowe powinny zwrócić się do rządu zapraszającego z prośbą o dopuszczenie w ciągu dwóch miesięcy od daty otrzymania notyfikacji.
- 332 (3) Rząd zapraszający zbiera zgłoszenia, a konferencja podejmuje sama decyzję o dopuszczeniu.
- 333 3. Do udziału w konferencjach administracyjnych dopuszcza się:
- a) delegacje, w rozumieniu podanym w załączniku 2;
  - 334 b) obserwatorów Organizacji Narodów Zjednoczonych;
  - 335 c) obserwatorów regionalnych organizacji telekomunikacyjnych wymienionych w artykule 32;
  - 336 d) obserwatorów organizacji wyspecjalizowanych i Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, stosownie do pozycji 319;
  - 337 e) obserwatorów organizacji międzynarodowych, dopuszczonych stosownie do postanowień pozycji 330 do 332;
  - 338 f) przedstawicieli uznanych prywatnych towarzystw eksploatacyjnych, należycie upoważnionych przez Członka, od którego zależą;
  - 339 g) stałe organy Związku na warunkach określonych w pozycji 322.

## ARTYKUŁ 62

**Tryb postępowania przy zwoływaniu światowych konferencji administracyjnych na żądanie Członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej.**

- 340 1. Członkowie Związku, którzy życzą sobie zwołania światowej konferencji administracyjnej, powiadają o tym Sekretarza Generalnego, proponując porządek obrad, miejsce i datę konferencji.
- 341 2. Sekretarz Generalny po otrzymaniu podobnych żądań od co najmniej jednej czwartej liczby Członków Związku przesyła telegraficznie zawiadomienie wszystkim Członkom, prosząc o powiadomienie go w terminie sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie zgadzają na przedstawione propozycje.
- 342 3. Jeżeli większość Członków, określona stosownie do postanowień pozycji 225, wypowie się na korzyść propozycji, to jest wyrazi zgodę jednocześnie na porządek obrad, datę i miejsce proponowanego zebrania, Sekretarz Generalny zawiadamia o tym telegramem okólnym wszystkich Członków Związku.
- 343 4. (1) Jeżeli przyjęta propozycja przewiduje zwołanie konferencji w innej miejscowości niż ta, w której znajduje się siedziba Związku, Sekretarz Generalny zwraca się do rządu zainteresowanego kraju z zapytaniem, czy zgadza się on być rządem zapraszającym.

- 344 (2) W razie zgody Sekretarz Generalny, w porozumieniu z tym rządem, podejmuje kroki niezbędne do zwołania konferencji.
- 345 (3) W razie braku zgody Sekretarz Generalny prosi Członków, którzy żądali zwołania konferencji, o przedstawienie nowych propozycji co do miejsca konferencji.
- 346 5. W razie przyjęcia propozycji zwołania konferencji w siedzibie Związku mają zastosowanie postanowienia artykułu 64.
- 347 6. (1) Jeżeli propozycja (porządek obrad, data i miejsce) nie została przyjęta w całości przez większość Członków określoną stosownie do pozycji 225, Sekretarz Generalny podaje otrzymane wypowiedzi do wiadomości Członkom Związku, prosząc ich o ostateczne wypowiedzenie się w terminie sześciu tygodni co do punktów nie rozstrzygniętych.
- 348 (2) Punkty te uważa się za przyjęte, jeżeli zatwierdzi je większość Członków, określona stosownie do postanowień pozycji 225.
- 349 7. Wymieniony wyżej tryb postępowania ma zastosowanie również wówczas, gdy propozycję zwołania światowej konferencji administracyjnej zgłosi Rada Administracyjna.

## ARTYKUŁ 63

**Tryb postępowania przy zwoływaniu regionalnych konferencji administracyjnych na żądanie Członków Związku lub na wniosek Rady Administracyjnej.**

- 350 W razie regionalnych konferencji administracyjnych tryb postępowania podany w artykule 62 ma zastosowanie tylko do Członków z zainteresowanego regionu. Jeżeli konferencja ma być zwołana z inicjatywy Członków z danego regionu, wystarczy, gdy Sekretarz Generalny otrzyma zgodne żądanie od czwartej części Członków z tego regionu.

## ARTYKUŁ 64

**Postanowienia odnoszące się do konferencji zwoływanych bez rządu zapraszającego.**

- 351 Jeżeli konferencja ma się zebrać bez rządu zapraszającego, stosuje się postanowienia artykułów 60 i 61. Sekretarz Generalny, po porozumieniu się z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej, podejmuje niezbędne kroki do zwołania i zorganizowania konferencji w siedzibie Związku.

## ARTYKUŁ 65

**Postanowienia wspólne dla wszystkich konferencji. Zmiana daty lub miejsca konferencji.**

- 352 1. Postanowienia artykułów 62 i 63 stosuje się przez analogię, gdy chodzi o zmianę, na żądanie Członków Związku lub na propozycję Rady Administracyjnej, daty i miejsca konferencji lub tylko jednej z nich. Jednakże zmiany te mogą być przeprowadzone tylko wtedy, gdy większość zainteresowanych Członków, określona stosownie do postanowień pozycji 225, wypowie się za nimi.
- 353 2. Każdy Członek, który proponuje zmianę daty lub miejsca konferencji, powinien mieć poparcie niezbędnej liczby pozostałych Członków.

354 3. W takich wypadkach Sekretarz Generalny w zawiadomieniu przewidzianym w pozycji 341 wskaże na przypuszczalne następstwa finansowe, wynikające ze zmiany miejsca lub daty, na przykład poczynione już wydatki dla przygotowania zebrania konferencji w miejscu wyznaczonym poprzednio.

#### ARTYKUŁ 66

##### Terminy i sposób przedstawiania wniosków na konferencje.

355 1. Niezwłocznie po wysłaniu zaproszeń Sekretarz Generalny zwraca się do Członków o nadsyłanie mu w terminie czterech miesięcy wniosków dotyczących prac konferencji.

356 2. Każdy wniosek, którego przyjęcie pociąga za sobą rewizję tekstu konwencji lub regulaminów administracyjnych, powinien zawierać powołanie na pozycję tych części tekstu, które wymagają rewizji. Motywacja propozycji powinna być w każdym wypadku podana w możliwie krótkiej formie.

357 3. Sekretarz Generalny w miarę otrzymywania wniosków podaje je do wiadomości wszystkim Członkom.

358 4. Sekretarz Generalny zbiera i systematyzuje wnioski otrzymane od administracji oraz zgromadzeń ogólnych międzynarodowych komitetów doradczych i przesyła je do wszystkich Członków co najmniej na trzy miesiące przed datą otwarcia konferencji. Ani Sekretarz Generalny, ani dyrektorzy międzynarodowych komitetów doradczych, ani członkowie Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości nie mają prawa przedstawiania wniosków.

#### ARTYKUŁ 67

##### Pełnomocnictwa delegacji na konferencje.

359 1. Delegacja wysłana na konferencje przez Członka Związku powinna być należycie akredytowana, stosownie do postanowień pozycji 360 do 366.

360 2. (1) Delegacja na Konferencje Pełnomocników powinna być akredytowana aktem podpisanym przez głowę państwa lub przez szefa rządu bądź przez ministra spraw zagranicznych.

361 (2) Delegacja na konferencje administracyjną powinna być akredytowana aktem podpisanym przez głowę państwa lub przez szefa rządu bądź przez ministra spraw zagranicznych, bądź wreszcie przez ministra, w którego gestii znajdują się zagadnienia rozpatrywane przez konferencje.

362 (3) Z zastrzeżeniem potwierdzenia akredytacji przez jedną z władz wymienionych w pozycjach 360 lub 361, otrzymanego przed podpisaniem aktów końcowych, delegacja może być tymczasowo akredytowana przez szefa misji dyplomatycznej swojego kraju przy rządzie kraju, w którym odbywa się konferencja, lub jeżeli konferencja odbywa się w siedzibie Związku, przez szefa stałego przedstawicielstwa swojego kraju przy Biurze Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie.

363 3. Pełnomocnictwa przyjmuje się, jeżeli są podpisane przez jedną z władz wymienionych w pozycjach 360 do 362 i odpowiadają jednemu z następujących kryteriów:

364 — udzielają delegacji pełnych uprawnień,  
365 — upoważniają delegację do reprezentowania swojego rządu bez żadnych ograniczeń,  
366 — uprawniają delegację lub niektórych jej członków do podpisania aktów końcowych.

367 4. (1) Delegacja, której pełnomocnictwa uznane zostały przez posiedzenie plenarne za należyte, ma prawo głosowania w imieniu danego Członka i podpisania aktów końcowych.

368 (2) Delegacja, której pełnomocnictwa nie zostały uznane za należyte przez posiedzenie plenarne, nie ma prawa głosowania ani też podpisania aktów końcowych do czasu usunięcia tych nieprawidłowości.

369 5. Pełnomocnictwa powinny być złożone w sekretariacie konferencji możliwie najszybciej. Weryfikację pełnomocnictw powierza się specjalnej komisji; przedstawia ona na posiedzeniu plenarnym swoje wnioski w terminie określonym przez posiedzenie plenarne. Oczekując na decyzje posiedzenia plenarnego w tej sprawie, delegacja Członka Związku upoważniona jest do uczestnictwa w pracach konferencji i korzystania z prawa głosowania w imieniu danego kraju członkowskiego.

370 6. W zasadzie Członkowie Związku powinni starać się wysłać na konferencje Związku swoje własne delegacje. Jednak gdy ze względów wyjątkowych Członek nie może wysłać własnej delegacji, może on udzielić delegacji innego Członka Związku pełnomocnictw do głosowania i podpisu w jego imieniu. Takie przekazanie pełnomocnictw powinno być dokonane aktem podpisanym odpowiednio przez jedną z władz wymienionych w pozycji 360 lub 361.

371 7. Delegacja uprawniona do głosowania może przekazać innej delegacji uprawnionej do głosowania swoje prawo głosu na przeciąg jednego lub kilku posiedzeń, w których nie może uczestniczyć. W takim wypadku powinna ona w odpowiednim czasie zawiadomić o tym przewodniczącego konferencji w formie pisemnej.

372 8. Delegacja nie może rozporządzać zastępczo więcej niż jednym głosem.

373 9. Pełnomocnictwa i zawiadomienia o przekazaniu uprawnień przesłane telegraficznie nie będą przyjmowane. Natomiast będą przyjmowane telegramy zawierające odpowiedź na prośbę przewodniczącego lub sekretariatu konferencji o wyjaśnienia odnośnie do pełnomocnictw.

#### ROZDZIAŁ X

##### Postanowienia ogólne dotyczące międzynarodowych komitetów doradczych.

#### ARTYKUŁ 68

##### Warunki uczestnictwa.

374 1. Członkowie międzynarodowych komitetów doradczych, wymienieni w pozycjach 73 i 74, mogą uczestniczyć we wszystkich pracach zainteresowanego komitetu doradczego.

375 2. (1) Prośba uznanego prywatnego towarzystwa eksploatacyjnego o dopuszczenie do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego, składana po raz pierwszy, powinna być skierowana do Sekretarza Generalnego, który podaje ją do wiadomości wszystkim Człon-

- kom i dyrektorowi zainteresowanego komitetu. Prośba uznanego prywatnego towarzystwa eksploatacyjnego powinna być potwierdzona przez Członka, który je uznał. O decyzji w związku ze złożoną prośbą towarzystwo to jest powiadamiane przez dyrektora odnośnego komitetu doradczego.
- 376 (2) Uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne nie może występować w imieniu Członka, który je uznał, chyba że Członek ten każdorazowo powiadomi zainteresowany komitet doradczy, że upoważnił do tego to towarzystwo.
- 377 3. (1) Telekomunikacyjne organizacje międzynarodowe i regionalne, wymienione w artykule 32, o podobnym zakresie działania i które uzgadniają swoje prace z działalnością Związku, mogą być dopuszczone do udziału w pracach komitetów doradczych z głosem doradczym.
- 378 (2) Prośba telekomunikacyjnej organizacji międzynarodowej lub regionalnej wymienionej w artykule 32 o dopuszczenie do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego, składana po raz pierwszy, powinna być skierowana do Sekretarza Generalnego, który podaje ją telegraficznie do wiadomości wszystkich Członków i prosi ich o wypowiedzenie się, czy prośba ma być uwzględniona; będzie ona uwzględniona, jeżeli większość odpowiedzi otrzymanych od Członków w ciągu miesiąca będzie przychylna. Sekretarz Generalny zawiadamia Członków oraz dyrektora zainteresowanego komitetu doradczego o wynikach konsultacji.
- 379 4. (1) Instytucje naukowe i organizacje przemysłowe, prowadzące badania nad zagadnieniami telekomunikacji lub zajmujące się projektowaniem bądź wytwarzaniem sprzętu dla służb telekomunikacyjnych, mogą być dopuszczone z głosem doradczym na posiedzenia komisji studiów komitetów doradczych, pod warunkiem uzyskania zgody administracji zainteresowanych krajów.
- 380 (2) Wniosek instytucji naukowej lub organizacji przemysłowej o dopuszczenie na posiedzenia komisji studiów komitetu doradczego, składany po raz pierwszy, powinien być skierowany do Sekretarza Generalnego, który informuje o tym wszystkich Członków i dyrektora zainteresowanego komitetu. Wniosek ten powinien być potwierdzony przez administrację zainteresowanego kraju. O decyzji w związku ze złożoną prośbą dyrektor komitetu doradczego powiadamia daną instytucję naukową lub organizację przemysłową.
- 381 5. Każde uznane prywatne towarzystwo eksploatacyjne, każda telekomunikacyjna organizacja międzynarodowa lub regionalna bądź każda instytucja naukowa lub organizacja przemysłowa, która została dopuszczona do uczestnictwa w pracach komitetu doradczego, ma prawo zgłosić swoją rezygnację z uczestnictwa, przesyłając zawiadomienie do Sekretarza Generalnego. Rezygnacja ta nabiera mocy po upływie jednego roku, licząc od dnia otrzymania zawiadomienia przez Sekretarza Generalnego.
- 383 b) dokonuje przeglądu istniejących zagadnień dla stwierdzenia, czy należy dalej prowadzić ich studia, oraz ustala listę nowych zagadnień, jakie mają być poddane badaniom, stosownie do postanowień pozycji 308. Przy formułowaniu tekstów nowych zagadnień należy mieć na uwadze, że studia ich powinny w zasadzie być zakończone w czasie równym dwóm okresom zawartym pomiędzy zgromadzeniami ogólnymi;
- 384 c) zatwierdza program pracy, wynikający z postanowień pozycji 383, i ustala kolejność badań zagadnień w zależności od ich ważności, pierwszeństwa i pilności;
- 385 d) decyduje, na podstawie zatwierzonego programu pracy, o którym mowa w pozycji 384, o celowości utrzymania lub zlikwidowania istniejących komisji studiów bądź utworzenia nowych komisji studiów;
- 386 e) przydziela komisjom studiów zagadnienia do badań;
- 387 f) rozpatruje i zatwierdza sprawozdanie dyrektora z działalności komitetu od ostatniego zgromadzenia ogólnego;
- 388 g) zatwierdza, w razie potrzeby w celu przedstawienia Radzie Administracyjnej, szacunkowe potrzeby finansowe komitetu na okres do następnego zgromadzenia ogólnego opracowane przez dyrektora, stosownie do postanowień pozycji 416;
- 389 h) rozpatruje wszelkie inne zagadnienia, których zbadanie uzna za niezbędne w ramach postanowień artykułu 11 i niniejszego rozdziału.

## ARTYKUŁ 70

**Zebrania zgromadzenia ogólnego.**

- 390 1. Zgromadzenie ogólne zbiera się w zasadzie w czasie i miejscu ustalonych przez poprzednie zgromadzenie ogólne.
- 391 2. Data i miejsce zgromadzenia ogólnego, lub jedno z nich, mogą ulec zmianie za zgodą większości Członków Związku, którzy odpowiedzą na zapytanie Sekretarza Generalnego w tej sprawie.
- 392 3. Na każdym z tych zebrań zgromadzeniu ogólnemu komitetu doradczego przewodniczy przewodniczący delegacji kraju, w którym odbywa się zebranie, a w razie gdy zebranie odbywa się w siedzibie Związku, osoba wybrana przez samo zgromadzenie ogólne. Przewodniczący ma do pomocy wiceprzewodniczących wybranych przez zgromadzenie ogólne.
- 393 4. Sekretarz Generalny ma obowiązek podejmować, w uzgodnieniu z dyrektorem zainteresowanego komitetu doradczego, wszelkie niezbędne kroki administracyjne i finansowe dla zrealizowania zebrań zgromadzenia ogólnego i komisji studiów.

## ARTYKUŁ 69

**Zadania zgromadzenia ogólnego.**

- 382 Zgromadzenie ogólne:
- a) rozpatruje sprawozdania komisji studiów i zatwierdza, zmienia lub odrzuca projekty zaleceń, zawarte w tych sprawozdaniach;

## ARTYKUŁ 71

**Języki i prawo głosowania na zgromadzeniach ogólnych.**

- 394 1. (1) Języki używane w czasie zgromadzeń ogólnych określone są w artykułach 16 i 78.

- 395 (2) Dokumenty przygotowawcze komisji studiów, dokumenty i protokoły zgromadzeń ogólnych oraz dokumenty publikowane w następstwie ich prac przez międzynarodowe komitety doradcze opracowywane są w trzech językach roboczych Związku.
- 396 2. Członkowie uprawnieni do głosowania na posiedzeniach zgromadzeń ogólnych komitetów doradczych wymienieni są w pozycjach 9 i 155. Jednak gdy kraj Członek Związku nie jest reprezentowany przez administrację, przedstawiciele uznanych prywatnych towarzystw tego kraju mają jako całość, niezależnie od ich liczby, prawo do jednego głosu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 376.
- 397 3. Postanowienia pozycji 370 do 373, odnoszące się do głosowania per procura, stosuje się do zgromadzeń ogólnych.

## ARTYKUŁ 72

**Komisje studiów.**

- 398 1. Zgromadzenie ogólne powołuje i utrzymuje zgodnie z potrzebami komisje studiów, niezbędne do opracowywania zagadnień, które powinny być poddane badaniom. Administrację, uznane prywatne towarzystwa eksploatacyjne oraz międzynarodowe i regionalne organizacje telekomunikacyjne, dopuszczone stosownie do postanowień pozycji 377 i 378, które chcą wziąć udział w pracach komisji studiów, zgłaszają swój udział podczas zebrania zgromadzenia ogólnego lub też później dyrektorowi zainteresowanego komitetu doradczego.
- 399 2. Poza tym do udziału w każdym posiedzeniu jakiejkolwiek komisji studiów mogą być dopuszczeni z głosem doradczym rzeczoznawcy instytucji naukowych lub organizacji przemysłowych, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 379 i 380.
- 400 3. Dla każdej komisji studiów zgromadzenie ogólne mianuje głównego sprawozdawcę i zastępcę głównego sprawozdawcy. Jeżeli rozmiary pracy komisji studiów tego wymagają, zgromadzenie ogólne mianuje dla tej komisji tylu dodatkowych zastępców głównego sprawozdawcy, ilu uważa za niezbędne. Jeżeli w czasie między dwoma zebraniem zgromadzenia ogólnego główny sprawozdawca nie może wykonywać swoich funkcji i jeżeli jego komisja studiów miała tylko jednego zastępcę głównego sprawozdawcy, zajmuje on jego miejsce. W razie gdy chodzi o komisję studiów, dla której zgromadzenie ogólne mianowało kilku zastępców głównego sprawozdawcy, komisja ta w czasie następnego zebrania wybiera spośród nich nowego głównego sprawozdawcę i w razie potrzeby nowego zastępcę głównego sprawozdawcy spośród swoich członków. Taka komisja studiów wybiera również nowego zastępcę głównego sprawozdawcy, jeżeli jeden z zastępców głównego sprawozdawcy nie może wykonywać swych obowiązków w czasie między dwoma zebraniem zgromadzenia ogólnego.

## ARTYKUŁ 73

**Postępowanie w komisjach studiów.**

- 401 1. Zagadnienia powierzone komisjom studiów są w miarę możliwości rozpatrywane w drodze korespondencyjnej.

- 402 2. (1) Zgromadzenie ogólne może jednak dać wytyczne w sprawie zwołania zebrań komisji studiów, których odbycie wydaje się niezbędne do opracowania większych zespołów zagadnień.
- 403 (2) W zasadzie, w okresie czasu między dwoma zgromadzeniami ogólnymi, komisje studiów odbywają nie więcej niż po dwa zebrania, łącznie z zebraniem końcowym, poprzedzającym zgromadzenie ogólne.
- 404 (3) Ponadto, jeżeli główny sprawozdawca komisji studiów uzna po zgromadzeniu ogólnym, że dla przedyskutowania zagadnień, które nie mogły być rozwiązane w drodze wymiany korespondencji, konieczne jest odbycie jednego lub kilku zebrań nie przewidzianych przez zgromadzenie ogólne, może on za zgodą swej administracji i w porozumieniu z zainteresowanym dyrektorem i członkami swej komisji zaproponować odbycie zebrania w dogodnym miejscu, uwzględniając konieczność utrzymania wydatków na najniższym poziomie.
- 405 3. Zgromadzenie ogólne może, w razie potrzeby, powoływać mieszane grupy robocze do opracowywania zagadnień, które wymagają udziału specjalistów z kilku komisji studiów.
- 406 4. Po porozumieniu się z Sekretarzem Generalnym dyrektor komitetu doradczego, po uzgodnieniu z głównymi sprawozdawcami zainteresowanych komisji studiów, sporządza ogólny plan zebrań zespołów komisji studiów, których posiedzenia powinny odbyć się w tym samym miejscu i czasie.
- 407 5. Dyrektor przesyła sprawozdania końcowe komisji studiów uczestniczącym administracjom, uznany prywatnym towarzystwom eksploatacyjnym, które są członkami komitetu doradczego, i ewentualnie międzynarodowym i regionalnym organizacjom telekomunikacyjnym, które w nich uczestniczyły. Sprawozdania te powinny być przesłane do adresata możliwie jak najszybciej, a w każdym razie tak, aby otrzymano je na miesiąc przed datą następnego zgromadzenia ogólnego. Odstępstwo od tego wymagania może nastąpić jedynie w odniesieniu do zebrań komisji studiów, które miały miejsce bezpośrednio przed zebraniem zgromadzenia ogólnego. Zagadnienia, które nie były przedmiotem przesłanego w ten sposób sprawozdania, nie mogą figurować w porządku obrad zgromadzenia ogólnego.

## ARTYKUŁ 74

**Funkcje dyrektora, sekretariat wyspecjalizowany.**

- 408 1. (1) Dyrektor komitetu doradczego koordynuje prace zgromadzenia ogólnego i komisji studiów; jest on odpowiedzialny za organizację prac komitetu doradczego.
- 409 (2) Dyrektor odpowiada za dokumentację komitetu i łącznie z Sekretarzem Generalnym podejmuje potrzebne kroki, ażeby była ona ogłaszana w językach roboczych Związku.
- 410 (3) Dyrektor ma do pomocy sekretariat utworzony z personelu wyspecjalizowanego, który pracuje pod jego bezpośrednim kierownictwem nad organizacją prac komitetu.
- 411 (4) Personel sekretariatów wyspecjalizowanych, laboratoriów i urzędów technicznych komitetów doradczych podlega pod względem administracyjnym Sekretarzowi Generalnemu, stosownie do postanowień pozycji 268.

412 2. Dyrektor dobiera personel techniczny i administracyjny tego sekretariatu w ramach budżetu zatwierdzonego przez Konferencję Pełnomocników lub Radę Administracyjną. Mianowania tego personelu dokonuje Sekretarz Generalny po uzgodnieniu z dyrektorem. Ostateczna decyzja o mianowaniu lub zwolnieniu należy do Sekretarza Generalnego.

413 3. Dyrektor, z mocy prawa, uczestniczy z głosem doradczym w obradach zgromadzenia ogólnego i komisji studiów. Podejmuje on wszelkie konieczne kroki dla przygotowania zebrań zgromadzenia ogólnego i komisji studiów, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 393.

414 4. Dyrektor przedstawia zgromadzeniu ogólnemu sprawozdanie z działalności komitetu doradczego od czasu ostatniego zebrania zgromadzenia ogólnego. Sprawozdanie to, po przyjęciu, przesyła się Sekretarzowi Generalnemu dla przedstawienia Radzie Administracyjnej.

415 5. Dyrektor przedstawia Radzie Administracyjnej na jej dorocznej sesji sprawozdanie z działalności komitetu za ubiegły rok, do wiadomości Rady oraz Członków Związku.

416 6. Dyrektor przedstawia zgromadzeniu ogólnemu do zatwierdzenia ocenę potrzeb finansowych komitetu doradczego na okres do następnego zgromadzenia ogólnego. Ocenę tę, po zatwierdzeniu, przesyła się Sekretarzowi Generalnemu dla przedstawienia Radzie Administracyjnej.

417 7. Dyrektor zestawia w celu włączenia przez Sekretarza Generalnego do projektu rocznego budżetu Związku przewidywane wydatki komitetu na rok następny, opierając się na ocenie potrzeb finansowych komitetu, zatwierdzonych przez zgromadzenie ogólne.

418 8. Dyrektor uczestniczy w niezbędnym zakresie w działalności Związku w dziedzinie współpracy technicznej, stosownie do postanowień konwencji.

#### ARTYKUŁ 75

##### Propozycje na konferencje administracyjne.

419 1. Zgromadzenia ogólne międzynarodowych komitetów doradczych są upoważnione do przedstawiania na konferencjach administracyjnych propozycji, wynikających bezpośrednio z opracowanych zaleceń lub wyników prowadzonych studiów.

420 2. Zgromadzenia ogólne komitetów doradczych mogą również przedstawiać propozycje zmian regulaminów administracyjnych.

421 3. Propozycje te przedstawia się we właściwym czasie Sekretarzowi Generalnemu celem usystematyzowania, skoordynowania i rozpowszechnienia, stosownie do postanowień pozycji 358.

#### ARTYKUŁ 76

##### Stosunki pomiędzy komitetami doradczymi oraz stosunki z innymi organizacjami międzynarodowymi.

422 1. (1) Zgromadzenia ogólne komitetów doradczych mogą powoływać komisje mieszane dla prowadzenia badań i wydawania zaleceń w zakresie zagadnień wspólnie je interesujących.

423 (2) Dyrektorzy komitetów doradczych, w porozumieniu z głównymi sprawozdawcami, mogą organizować wspólne zebrania komisji studiów obu komitetów doradczych w celu przestudiowania i przygotowania projektów zaleceń w zakresie interesujących je wspólnych zagadnień. Te projekty zaleceń przedstawia się na najbliższym zebraniu zgromadzenia ogólnego każdego z komitetów.

424 2. W razie gdy jeden z komitetów doradczych zostanie zaproszony do wzięcia udziału w zebraniu innego komitetu doradczego lub organizacji międzynarodowej, jego zgromadzenie ogólne lub jego dyrektor ma prawo, uwzględniając pozycję 311, podjęcia kroków dla zapewnienia tego uczestnictwa z głosem doradczym.

425 3. Sekretarz Generalny, zastępca Sekretarza Generalnego, przewodniczący Międzynarodowej Izby Rejestracji Częstotliwości i dyrektor drugiego komitetu doradczego lub ich przedstawiciele mogą brać udział w charakterze doradczym w zebraniach komitetu doradczego. W razie potrzeby komitet może zapraszać na swoje zebrania, w charakterze doradczym, przedstawicieli każdego organu stałego Związku, który nie uważał swego udziału za potrzebny.

## ROZDZIAŁ XI

### Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań.

#### ARTYKUŁ 77

### Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań.

#### 1. Porządek miejsc.

426 Na posiedzeniach konferencji delegacje zajmują miejsca w porządku alfabetycznym nazw swoich krajów w języku francuskim.

#### 2. Otwarcie konferencji.

427 1. (1) Posiedzenie inauguracyjne konferencji poprzedzane jest zebraniem przewodniczących delegacji, na którym przygotowuje się porządek obrad pierwszego posiedzenia plenarnego.

428 (2) Przewodniczący zebrania przewodniczących delegacji wyznaczany jest stosownie do postanowień pozycji 429 i 430.

429 2. (1) Konferencję otwiera osoba wyznaczona przez rząd zapraszający.

430 (2) W razie braku rządu zapraszającego otwiera ją najstarszy z przewodniczących delegacji.

431 3. (1) Na pierwszym posiedzeniu plenarnym dokonuje się wyboru przewodniczącego, którym zwykle bywa osoba wyznaczona przez rząd zapraszający.

432 (2) W razie braku rządu zapraszającego przewodniczący wybierany jest z uwzględnieniem propozycji przedstawionej przez przewodniczących delegacji w czasie zebrania przewidzianego w pozycji 427.

433 4. Ponadto pierwsze posiedzenie plenarne:

a) dokonuje wyboru zastępców przewodniczącego konferencji;

434 b) tworzy komisje konferencji i wybiera ich przewodniczących i zastępców przewodniczących;

435 c) ustanawia sekretariat konferencji, który składa się z personelu Sekretariatu Generalnego Związku i w razie potrzeby, z personelu dostarczonego przez administrację rządu zapraszającego.

### 3. Uprawnienia przewodniczącego konferencji.

436 1. Poza wszelkimi uprawnieniami przysługującymi mu na podstawie niniejszego regulaminu przewodniczący otwiera i zamyka każde posiedzenie plenarne, kieruje obradami, czuwa nad przestrzeganiem regulaminu wewnętrznego, udziela głosu, poddaje sprawy pod głosowanie i ogłasza przyjęte decyzje.

437 2. Przewodniczący sprawuje ogólne kierownictwo nad pracami konferencji i czuwa nad utrzymaniem porządku w czasie posiedzeń plenarnych. Rozstrzyga o kwestiach formalnych, a w szczególności ma prawo zaproponować odroczenie lub zamknięcie dyskusji bądź też zamknięcie lub zawieszenie posiedzenia. Może on również decydować o odroczeniu zwołania posiedzenia plenarnego, jeżeli uzna to za konieczne.

438 3. Chroni on prawo wszystkich delegacji do swobodnego i pełnego wyrażania swych poglądów na rozpatrywaną sprawę.

439 4. Czuwa, ażeby dyskusja ograniczała się do sprawy rozpatrywanej, i może przerwać wystąpienie każdego z mówców, który odbiega od tematu, żądając ograniczenia jego wypowiedzi do sprawy rozpatrywanej.

### 4. Powołanie komisji.

440 1. Posiedzenie plenarne może powoływać komisje do rozpatrzenia spraw zgłoszonych na obrady konferencji. Komisje te mogą powoływać podkomisje. Komisje mogą również tworzyć grupy robocze.

441 2. Podkomisje i grupy robocze tworzone są tylko w razie niezbędnej potrzeby.

### 5. Komisja kontroli budżetowej.

442 1. Przy otwarciu każdej konferencji lub zebrania posiedzenie plenarne wyznacza komisję kontroli budżetowej, której zleca się opracowanie oceny organizacji konferencji oraz ułatwień dostępnych dla delegatów oraz rozpatrzenie i zatwierdzenie rachunków wydatków, dokonanych w czasie trwania konferencji lub zebrania. Do komisji tej wchodzi, oprócz członków delegacji, którzy życzą sobie w niej brać udział, przedstawiciel Sekretarza Generalnego i w razie istnienia rządu zapraszającego jego przedstawiciel.

443 2. Przed całkowitym wydatkowaniem sum z budżetu zatwierdzonego przez Radę Administracyjną dla konferencji lub zebrania komisja kontroli budżetowej wraz z sekretariatem konferencji lub zebrania przedstawia na posiedzeniu plenarnym wstępne zestawienie wydatków. Posiedzenie plenarne bierze to pod uwagę przy decyzji, czy osiągnięte rezultaty usprawiedliwiają przedłużenie konferencji lub zebrania poza datę, w której nastąpiłoby wyczerpanie sum z zatwierdzonego budżetu.

444 3. Przy końcu każdej konferencji lub zebrania komisja kontroli budżetowej przedstawia na posiedzeniu plenarnym sprawozdanie wskazujące możliwie ściśle przewidywaną sumę wydatków konferencji lub zebrania.

445 4. Po rozpatrzeniu i zatwierdzeniu tego sprawozdania posiedzenie plenarne przesyła to sprawozdanie wraz ze swoimi uwagami do Sekretarza Generalnego dla przedstawienia Radzie Administracyjnej na jej kolejnej sesji rocznej.

### 6. Skład komisji.

446 6.1. Konferencje Pełnomocników  
Komisje składają się z delegatów krajów członkowskich oraz obserwatorów, omawianych w pozycjach 324, 325 i 326, którzy zgłosili swój udział lub zostali wyznaczeni przez posiedzenie plenarne.

447 6.2. Konferencje administracyjne  
Komisje składają się z delegatów krajów członkowskich, obserwatorów i przedstawicieli, omawianych w pozycjach 334 do 338, którzy zgłosili swój udział w komisji lub zostali do niej wyznaczeni przez posiedzenie plenarne.

### 7. Przewodniczący i zastępcy przewodniczących podkomisji.

448 Przewodniczący każdej komisji proponuje kandydatury przewodniczących i zastępców przewodniczących podkomisji, jakie mogą być powołane.

### 8. Zwolywanie posiedzeń.

449 O posiedzeniach plenarnych oraz posiedzeniach komisji, podkomisji i grup roboczych należy ogłaszać możliwie wcześniej w miejscu konferencji.

### 9. Wnioski zgłoszone przed otwarciem konferencji.

450 Wnioski zgłoszone przed otwarciem konferencji posiedzenie plenarne przydziela właściwym dla nich komisjom, powołanym stosownie do postanowień działu 4 niniejszego regulaminu wewnętrznego. Jednakże posiedzenie plenarne może samo zająć się bezpośrednio każdym wnioskiem.

### 10. Propozycje lub poprawki składane w toku obrad konferencji.

451 1. Propozycje lub poprawki zgłoszone po otwarciu konferencji wręcza się, zależnie od sprawy, przewodniczącemu konferencji lub przewodniczącemu właściwej dla nich komisji. Mogą być one przesłane także sekretariatowi konferencji w celu ich publikacji i rozpowszechnienia jako dokumentów konferencji.

452 2. Nie można składać propozycji lub poprawek na piśmie, jeżeli nie są one podpisane przez przewodniczącego zainteresowanej delegacji lub przez jego zastępcę.

453 3. Przewodniczący konferencji lub komisji może w każdym czasie zgłaszać propozycje mogące przyspieszyć obrady.

454 4. Każda propozycja lub poprawka powinny w sposób treściwy i dokładny podawać tekst podlegający rozpatrzeniu.

455 5. (1) Do przewodniczącego konferencji lub przewodniczącego kompetentnej komisji należy w każdym wypadku decyzja, czy propozycję lub poprawkę można przedstawić ustnie w czasie posiedzenia lub też w formie pisemnej dla publikacji i rozpowszechnienia, stosownie do warunków przewidzianych w pozycji 451.

- 456 (2) W zasadzie tekst każdej ważniejszej propozycji, która ma być poddana pod głosowanie, powinien być rozpowszechniony w językach roboczych konferencji dostatecznie wcześniej, aby można było zaznaczyć się dokładnie z jej treścią przed obradami.
- 457 (3) Ponadto przewodniczący konferencji, który otrzyma propozycje lub poprawki wspomniane w pozycji 451, powinien, zależnie od treści, skierować je do właściwych dla nich komisji lub na posiedzenie plenarne.
- 458 6. Każda upoważniona osoba może odczytać bądź żądać odczytania na posiedzeniu plenarnym każdej propozycji lub poprawki, przez nią zgłoszonej w toku konferencji, oraz uzasadnić je.
- 11. Warunki, jakim powinny odpowiadać propozycje lub poprawki, aby być przedmiotem obrad i głosowania.**
- 459 1. Żadna propozycja lub poprawka, zgłoszona przed otwarciem konferencji lub przez delegację w czasie trwania konferencji, nie może być poddana pod dyskusję, jeżeli w czasie dyskusji nie jest poparta przynajmniej przez jeszcze jedną delegację.
- 460 2. Każda propozycja lub poprawka, należycie poparte, powinny po dyskusji być poddane pod głosowanie.
- 12. Propozycje lub poprawki pominięte lub odroczone.**
- 461 Gdy propozycja lub poprawka zostały pominięte bądź rozpatrzenie ich odroczone, delegacja, która była wnioskodawcą, powinna czuwać, aby propozycja ta lub poprawka nie zostały w toku dalszych obrad przeoczone.
- 13. Prowadzenie obrad na posiedzeniu plenarnym.**
- 462 13.1. Quorum  
Dla ważności głosowania na posiedzeniu plenarnym powinna być obecna lub reprezentowana więcej niż połowa delegacji, akredytowanych na konferencji i mających prawo głosowania.
- 463 13.2. Porządek obrad  
(1) Osoby, które pragną zabrać głos, mogą to uczynić tylko za zgodą przewodniczącego. W zasadzie, zabierając głos, należy podać, w jakim charakterze się przemawia.
- 464 (2) Każda osoba zabierająca głos powinna wyrażać się powoli i wyraźnie, oddzielając dobrze słowa i zatrzymując się od czasu do czasu, aby pozwolić wszystkim wiernie uchwycić swoją myśl.
- 465 13.3. Wnioski i kwestie formalne  
(1) W czasie obrad delegacja może zgłosić w chwili, jaką uzna za właściwą, wniosek formalny lub wysunąć kwestię formalną, które powinny być natychmiast przedmiotem decyzji przewodniczącego zgodnie z niniejszym regulaminem wewnętrznym. Każda delegacja może odwołać się od decyzji przewodniczącego, która pozostaje w mocy w całej rozciągłości, jeżeli większość delegacji obecnych i głosujących nie jest temu przeciwna.
- 466 (2) Delegacja, która zgłasza wniosek formalny, nie może przy jego składaniu poruszać treści dyskutowanej sprawy.
- 467 13.4. Kolejność wniosków i kwestii formalnych  
Wnioski i kwestie formalne, o których mowa w pozycjach 465 i 466, są rozpatrywane w następującej kolejności:
- 468 a) wszelkie kwestie formalne dotyczące zastosowania niniejszego regulaminu wewnętrznego;
- 469 b) zawieszenie posiedzenia;
- 470 c) zamknięcie posiedzenia;
- 471 d) odroczenie obrad nad sprawą będącą w toku dyskusji;
- 472 e) zamknięcie dyskusji w sprawie będącej w toku dyskusji;
- 473 f) wszelkie inne wnioski lub kwestie formalne, które mogą być wysunięte i których kolejność ustala przewodniczący.
- 474 13.5. Wniosek o zawieszenie lub zamknięcie posiedzenia  
W toku dyskusji nad jakąkolwiek sprawą delegacja może zaproponować zawieszenie lub zamknięcie posiedzenia, podając uzasadnienie swej propozycji. Jeżeli propozycja ta będzie poparta, udziela się głosu dwóm mówcom wypowiadającym się przeciwko zamknięciu i jedynie w tej sprawie, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.
- 475 13.6. Wniosek o odroczenie obrad  
W toku dyskusji nad każdą sprawą delegacja może zaproponować odroczenie obrad na określony okres. Jeżeli na temat wniosku wywiąże się dyskusja, udział w niej może wziąć tylko trzech mówców, nie licząc wnioskodawcy, jeden — za, a dwóch — przeciwko wnioskowi; następnie wniosek poddaje się pod głosowanie.
- 476 13.7. Wniosek o zamknięcie dyskusji  
W każdej chwili delegacja może zaproponować zamknięcie dyskusji nad rozpatrywaną sprawą. W tym wypadku udziela się głosu tylko dwóm mówcom przeciwnym zamknięciu dyskusji, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.
- 477 13.8. Ograniczenie wystąpień  
(1) Posiedzenie plenarne może w razie potrzeby ograniczyć czas trwania i liczbę wystąpień tej samej delegacji w tej samej sprawie.
- 478 (2) Jednakże w kwestiach proceduralnych przewodniczący ograniczy czas trwania każdego wystąpienia najwyżej do pięciu minut.
- 479 (3) Jeżeli mówca przekroczy czas udzielony mu na przemówienie, przewodniczący zawiadamia o tym zgromadzenie i prosi mówcę, aby zechciał szybko zakończyć swe przemówienie.
- 480 13.9. Zamknięcie listy mówców  
(1) W toku obrad przewodniczący może zarządzić odczytanie listy zapisanych do głosu mówców, dodając do niej nazwy delegacji, które proszą jeszcze o głos, i za zgodą zgromadzenia może ogłosić listę mówców za zamkniętą. Jednak gdy uważa to za właściwe, może, w drodze wyjątku udzielić, nawet po zamknięciu listy, prawa odpowiedzi na każde wygłoszone przemówienie.
- 481 (2) Po wyczerpaniu listy mówców przewodniczący ogłasza zamknięcie dyskusji.
- 482 13.10. Sprawy kompetencji  
Sprawy dotyczące kompetencji, które mogą się wyłonić, powinny być rozstrzygane przed przystąpieniem do głosowania nad istotą sprawy będącej przedmiotem dyskusji.

**482 13.11. Wycofanie i ponowne zgłoszenie wniosku**

Wnioskodawca może wycofać swój wniosek przed poddaniem go pod głosowanie. Każdy wniosek w ten sposób wycofany, z poprawką lub bez poprawki, może być zgłoszony ponownie lub może być podjęty bądź przez delegację, która jest autorem poprawki, bądź przez każdą inną delegację.

**14. Prawo głosowania.**

**483 1.** Na wszystkich posiedzeniach konferencji delegacja Członka Związku, należycie upoważniona przez niego do udziału w konferencji, ma prawo do jednego głosu, zgodnie z artykułem 2.

**484 2.** Delegacja Członka Związku korzysta ze swego prawa do głosowania na warunkach określonych w artykule 67.

**15. Głosowanie.**

**485 15.1. Określenie większości**

(1) Większość tworzy więcej niż połowa delegacji, obecnych i głosujących.

**486 (2)** Wstrzymanie się od głosowania nie jest brane pod uwagę przy obliczaniu głosów potrzebnych do utworzenia większości.

**487 (3)** W razie równości głosów propozycję lub poprawkę uważa się za odrzuconą.

**488 (4)** Dla celów niniejszego regulaminu za „delegację obecną i głosującą” uważa się każdą delegację, która wypowie się za lub przeciw propozycji.

**489 15.2. Nieuczestniczenie w głosowaniu**

Delegacje obecne, które nie biorą udziału w określonym głosowaniu lub wyraźnie oświadczą, że nie chcą w nim uczestniczyć, nie są uważane za nieobecne, gdy chodzi o ustalenie quorum w myśl pozycji 462, ani za wstrzymujące się od głosowania, gdy chodzi o zastosowanie postanowień pozycji 491.

**490 15.3. Większość kwalifikowana**

Większość wymagana przy przyjmowaniu Członków Związku ustala artykuł 1.

**491 15.4. Więcej niż pięćdziesiąt procent wstrzymujących się od głosowania**

W razie gdy liczba wstrzymujących się od głosowania przekracza połowę oddanych głosów (za, przeciw i wstrzymujących się), rozpatrzenie wniosku odkłada się na jedno z późniejszych posiedzeń, podczas którego nie bierze się pod uwagę liczby wstrzymujących się od głosowania.

**492 15.5. Procedura głosowania**

(1) Z wyjątkiem wypadku przewidzianego w pozycji 495 tryb postępowania przy głosowaniu jest następujący:

a) w zasadzie głosuje się przez podniesienie ręki;  
**493 b)** głosuje się imiennie, gdy przy głosowaniu według trybu poprzednio omówionego większość nie jest wyraźna lub gdy tego zażądataj co najmniej dwie delegacje.

(2) Głosowanie imienne odbywa się przez wywołanie reprezentowanych Członków w porządku alfabetycznym ich nazw w języku francuskim.

**495 15.6. Głosowanie tajne**

Głosowanie tajne odbywa się na żądanie co najmniej pięciu obecnych i uprawnionych do głosowania delegacji. W tym wypadku sekretariat podejmuje niezwłocznie niezbędne środki, zapewniające tajemnicę głosowania.

**496 15.7. Zakaz przerywania głosowania**

Żadnej z delegacji nie wolno przerywać rozpoczętego głosowania, z wyjątkiem gdy chodzi o zgłoszenie uwagi proceduralnej, odnoszącej się do sposobu głosowania.

**497 15.8. Uzasadnienie głosowania**

Po zakończeniu głosowania przewodniczący udziela głosu delegacjom, które chcą podać motywy swojego głosowania.

**498 15.9. Głosowanie nad propozycją częściami**

(1) Jeżeli wnioskodawca tego sobie życzy lub gdy zgromadzenie uważa to za stosowne albo gdy za zgodą wnioskodawcy proponuje to przewodniczący, propozycje dzieli się na poszczególne części, które poddaje się oddzielnie pod głosowanie. Części propozycji, które zostaną przyjęte, poddaje się następnie pod głosowanie jako całość.

**499 (2)** Jeżeli wszystkie części propozycji zostaną odrzucone, samą propozycję uważa się za odrzuconą.

**500 15.10. Kolejność głosowania nad propozycjami dotyczącymi tej samej sprawy**

(1) Jeżeli ta sama sprawa jest przedmiotem kilku propozycji, propozycje te poddaje się pod głosowanie w kolejności ich zgłoszenia, jeżeli zgromadzenie nie postanowi inaczej.

**501 (2)** Po każdym głosowaniu zgromadzenie decyduje, czy należy przystąpić do głosowania nad następną z kolei propozycją, czy nie.

**502 15.11. Poprawki**

(1) Za poprawkę uważa się każdą propozycję zmiany, polegającą jedynie na skreśleniu, dodaniu lub zmianie części pierwotnej propozycji.

**503 (2)** Każda poprawka do propozycji przyjęta przez delegację, która propozycję tę zgłosiła, powinna być natychmiast wcielona do pierwotnego tekstu.

**504 (3)** Propozycja zmiany nie będzie uważana za poprawkę, jeżeli zgromadzenie jest zdania, że nie da się jej pogodzić z pierwotną propozycją.

**505 15.12. Głosowanie nad poprawkami**

(1) Jeżeli propozycja jest przedmiotem poprawki, najpierw odbywa się głosowanie nad poprawką.

**506 (2)** Jeżeli propozycja jest przedmiotem kilku poprawek, najpierw odbywa się głosowanie nad tą z poprawek, która najbardziej odbiega od tekstu pierwotnego; następnie poddaje się pod głosowanie tę z pozostałych poprawek, która jeszcze najbardziej odbiega od tekstu wniosku pierwotnego, i w ten sposób postępuje się dotąd, dopóki wszystkie poprawki nie zostaną poddane pod głosowanie.

**507 (3)** Jeżeli jedna lub kilka poprawek zostanie przyjętych, propozycję tak zmienioną poddaje się z kolei pod głosowanie.

**508 (4)** Jeżeli żadna z poprawek nie zostanie przyjęta, głosowanie odbywa się nad pierwotną propozycją.



**16. Komisje i podkomisje. Prowadzenie obrad i procedura głosowania.**

509 1. Przewodniczącym komisji i podkomisji przysługują analogiczne uprawnienia, jakie dział 3 niniejszego regulaminu wewnętrznego przyznaje przewodniczącemu konferencji.

510 2. Postanowienia określone w dziale 13 niniejszego regulaminu wewnętrznego, dotyczące prowadzenia obrad posiedzenia plenarnego, stosuje się do obrad komisji i podkomisji, z wyjątkiem postanowień dotyczących quorum.

511 3. Postanowienia określone w dziale 15 niniejszego regulaminu wewnętrznego stosuje się przy głosowaniu na komisjach i podkomisjach.

**17. Zastrzeżenia.**

512 1. Delegacje, które nie zdołały przekonać o słuszności swych poglądów innych delegacji, powinny w zasadzie, w miarę możliwości, przyjąć zdanie większości.

513 2. Jednak gdy delegacji wydaje się, że którekolwiek z postanowień jest tego rodzaju, nie może stać na przeszkodzie ratyfikacji konwencji lub zatwierdzeniu zmian regulaminów przez jej rząd, delegacja ta może zgłosić zastrzeżenia tymczasowe lub ostateczne w sprawie tego postanowienia.

**18. Protokoły posiedzeń plenarnych.**

514 1. Protokoły posiedzeń plenarnych sporządza sekretariat konferencji, który stara się o możliwie szybkie rozesłanie ich delegacjom przed datą, w której te protokoły mają być rozpatrywane.

515 2. Po rozesłaniu protokołów delegacje mogą składać na piśmie sekretariatowi konferencji, i to w możliwie najkrótszym czasie, poprawki, które uważają za uzasadnione, co nie stoi na przeszkodzie ustnemu zgłoszeniu poprawek na posiedzeniu, na którym protokoły są zatwierdzane.

516 3. (1) W zasadzie protokoły zawierają tylko propozycje i wnioski wraz z głównymi motywami, podanymi w sposób możliwie jak najbardziej zwięzły.

517 (2) Jednakże każda delegacja ma prawo żądać zamieszczenia w streszczeniu lub w pełnym brzmieniu każdego swojego oświadczenia wygłoszonego w czasie obrad. W tym wypadku delegacja powinna w zasadzie zapowiedzieć to na początku swojego wystąpienia w celu ułatwienia zadań sprawozdawcom. Delegacja powinna ponadto sama dostarczyć tekst sekretariatowi konferencji, najpóźniej w ciągu dwu godzin po zamknięciu posiedzenia.

518 4. Z uprawnienia przewidzianego w pozycji 517, dotyczącego zamieszczenia oświadczeń, należy jednakże korzystać w sposób oględny.

**19. Protokoły i sprawozdania komisji i podkomisji.**

519 1. (1) Obrady komisji i podkomisji streszcza sekretariat konferencji w kolejności posiedzeń w sprawozdaniach odzwierciedlających zasadnicze momenty dyskusji, poszczególne opinie wymagające zanotowania, jak również propozycje i wnioski, wynikające z przebiegu całości obrad.

520 (2) Każda delegacja ma jednak również prawo skorzystać z uprawnienia wynikającego z pozycji 517.

521 (3) Z uprawnienia wspomnianego powyżej delegacje powinny korzystać oględnie.

522 2. Komisje i podkomisje mogą opracowywać częściowe sprawozdania, jeżeli uznają to za niezbędne, i ewentualnie przy końcu swoich prac, w razie konieczności, przedstawiają sprawozdanie końcowe, w którym w zwięzłej formie podają wnioski i uwagi, będące wynikiem studiów zleconych im zagadnień.

**20. Zatwierdzenie protokołów i sprawozdań z posiedzeń.**

523 1. (1) W zasadzie na początku każdego posiedzenia plenarnego lub każdego posiedzenia komisji lub podkomisji przewodniczący zapytuje, czy delegacje mają uwagi do protokołu lub sprawozdania z poprzedniego posiedzenia. Protokoły i sprawozdania uważa się za przyjęte, jeśli do sekretariatu nie wpłynęło żadne sprostowanie lub jeżeli nie zgłoszono sprzeciwu ustnie. W przeciwnym wypadku niezbędne sprostowanie wnosi się do protokołu lub sprawozdania.

524 (2) Każde sprawozdanie, częściowe lub ostateczne, powinno być przyjęte przez zainteresowaną komisję lub podkomisję.

525 2. (1) Protokół z ostatniego posiedzenia plenarnego bada i zatwierdza przewodniczący tego posiedzenia.

526 (2) Sprawozdanie z ostatniego posiedzenia komisji lub podkomisji bada i zatwierdza przewodniczący tej komisji lub podkomisji.

**21. Komisja redakcyjna.**

527 1. Teksty aktów końcowych konferencji, przygotowane przez poszczególne komisje, w miarę możliwości w brzmieniu ostatecznym, z uwzględnieniem wyrażonych życzeń, przedstawia się komisji redakcyjnej, której zadaniem jest udoskonalenie ich pod względem formy bez naruszenia sensu i połączenie ich w jedną całość z tymi częściami tekstów poprzednich, które nie uległy zmianom.

528 2. Teksty te komisja redakcyjna przedstawia posiedzeniu plenarnemu, które je zatwierdza lub odsyła właściwej komisji do ponownego zbadania.

**22. Numeracja.**

529 1. Numeracja rozdziałów, artykułów i paragrafów tekstów podlegających rewizji pozostanie bez zmiany aż do pierwszego czytania na posiedzeniu plenarnym. Teksty dodane otrzymują tymczasowe numery ostatniego paragrafu poprzedniego tekstu z dodatkiem „A”, „B” itd.

530 2. Ostateczną numerację rozdziałów, artykułów i paragrafów, po ich przyjęciu w pierwszym czytaniu, powierza się komisji redakcyjnej.

**23. Przyjęcie ostateczne.**

531 Teksty aktów końcowych uważa się za ostateczne po przyjęciu ich w drugim czytaniu na posiedzeniu plenarnym.

**24. Podpisanie.**

532 Teksty ostateczne przyjęte przez konferencję przedstawia się do podpisania delegatom mającym pełnomocnictwa określone w artykule 67 w porządku alfabetycznym nazw francuskich krajów przez nich reprezentowanych.

**25. Komunikaty prasowe.**

533 Komunikaty urzędowe o pracach konferencji przesyła się prasie tylko z upoważnienia przewodniczącego konferencji lub jednego z zastępców przewodniczącego konferencji.

**26. Zwolnienie od opłat.**

534 W czasie trwania konferencji członkowie delegacji, członkowie Rady Administracyjnej, wyżsi funkcjonariusze stałych organów Związku uczestniczący w konferencji i personel Sekretariatu Związku przydzielony na konferencję mają prawo korzystać bezpłatnie z usług poczty, telegrafu i telefonu w zakresie ustalonym przez rząd kraju, w którym odbywa się konferencja, w porozumieniu z innymi rządami i zainteresowanymi uznanymi prywatnymi towarzystwami eksploatacyjnymi.

**ROZDZIAŁ XII****Inne postanowienia.****ARTYKUŁ 78****Języki.**

535 1. (1) Podczas konferencji Związku oraz zebrań jego Rady Administracyjnej i organów stałych mogą być używane inne języki niż wymienione w pozycjach 100 i 106:

a) jeżeli do Sekretarza Generalnego lub przełożonego odnośnego organu stałego wpłynął wniosek użycia dodatkowo jednego lub kilku języków w mowie lub piśmie, pod warunkiem, że poniesione w związku z tym wydatki dodatkowe pokryte zostaną przez Członków, którzy zgłosili wniosek lub go poparli;

536 b) jeżeli którakolwiek z delegacji przyjmuje na siebie zorganizowanie na własny koszt ustnego tłumaczenia ze swego języka na którykolwiek z języków wymienionych w pozycji 106.

537 (2) W wypadku przewidzianym w pozycji 535 Sekretarz Generalny lub przełożony odnośnego organu stałego uwzględnia w miarę możliwości to życzenie, po otrzymaniu od zainteresowanych Członków zobowiązania, że pokryją oni całkowicie poniesione przez Związek koszty.

538 (3) W wypadku wymienionym w pozycji 536 zainteresowana delegacja może ponadto, jeżeli sobie tego życzy, zorganizować na własny koszt tłumaczenie ustne z jednego z języków wymienionych w pozycji 106.

539 2. Wszystkie dokumenty, o których mowa w pozycjach 102 do 105, mogą być publikowane również w innych językach, niż to podano, pod warunkiem, że Członkowie, którzy żądają tej publikacji, zobowiązują się pokryć wszystkie koszty poniesione w związku z tłumaczeniem i publikacją.

**ARTYKUŁ 79****Finanse Związku.**

540 1. (1) Każdy Członek, co najmniej na sześć miesięcy przed wejściem w życie konwencji, powinien zawiadomić Sekretarza Generalnego, którą klasę składek wybrał.

541 • (2) O decyzji tej Sekretarz Generalny zawiadamia Członków.

542 (3) Członkowie, którzy nie zawiadomią o podjętej przez nich decyzji w terminie przewidzianym w pozycji 540, zachowują klasę składek wybraną poprzednio.

543 (4) Członkowie mogą w każdym czasie zmienić klasę składek na wyższą niż ta, którą wybrali poprzednio.

544 2. (1) Każdy nowy Członek wpłaca na poczet roku swojego przystąpienia składkę w wysokości obliczonej od pierwszego dnia miesiąca, w którym nastąpiło przystąpienie.

545 (2) W razie wypowiedzenia konwencji przez Członka składkę należy zapłacić aż do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie nabrało mocy obowiązującej.

546 3. Sumy dłużne podlegają oprocentowaniu od początku każdego roku budżetowego Związku. Stopa procentowa wynosi 3% (trzy procent) rocznie dla pierwszych sześciu miesięcy i 6% (sześć procent) rocznie, począwszy od siódmego miesiąca.

547 4. Następujące postanowienia stosuje się do składek prywatnych uznanych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych i organizacji międzynarodowych:

a) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne i organizacje naukowe lub przemysłowe uczestniczą w wydatkach międzynarodowych komitetów doradczych, w których pracach zgłosiły swój udział. Prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne uczestniczą także w wydatkach konferencji administracyjnych, do których zgłosiły swój udział lub w których uczestniczyły stosownie do postanowień pozycji 338;

548 b) organizacje międzynarodowe również uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań, do udziału w których zostały dopuszczone, jeżeli Rada Administracyjna nie zwolniła ich od tego na zasadzie wzajemności;

549 c) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne, organizacje naukowe lub przemysłowe i organizacje międzynarodowe, które uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań stosownie do postanowień pozycji 547 i 548, mają prawo swobodnego wyboru klasy spośród wyszczególnionych w tabeli pozycji 92 konwencji, według której będą uczestniczyć w wydatkach; zawiadamiają one Sekretarza Generalnego o wybranej klasie;

550 d) prywatne uznane towarzystwa eksploatacyjne, organizacje naukowe lub przemysłowe i organizacje międzynarodowe, które uczestniczą w wydatkach konferencji lub zebrań, mogą w każdym czasie zmienić klasę składek na wyższą niż ta, którą wybrały poprzednio;

551 e) w okresie obowiązywania konwencji nie może ulec zmniejszeniu liczba jednostek składek;

552 f) w razie wypowiedzenia udziału w pracach międzynarodowego komitetu doradczego składkę należy zapłacić aż do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie nabrało mocy obowiązującej;

553 g) wysokość jednostki składek prywatnych uznanych towarzystw eksploatacyjnych, organizacji naukowych lub przemysłowych i organizacji międzynarodowych w wydatkach międzynarodowych komitetów doradczych, do których

- prac zgłosiły swój udział, jest ustalana corocznie przez Radę Administracyjną. Składki te traktowane są jako wpływy Związku. Podlegają one oprocentowaniu stosownie do postanowień pozycji 546;
- 554 h) wysokość jednostki składek w wydatkach konferencji administracyjnej prywatnych uznanych towarzystw eksploatacyjnych, które brały w niej udział stosownie do pozycji 338, i organizacji międzynarodowych, które brały w niej udział, jest ustalana w wyniku podziału całości budżetu konferencji przez ogólną liczbę jednostek wpłacanych przez Członków z tytułu ich udziału w wydatkach Związku. Składki te traktowane są jako wpływy Związku. Podlegają one oprocentowaniu, począwszy od sześćdziesiątego dnia po wysłaniu rachunku, stosownie do postanowień pozycji 546.
- 555 5. Wydatki laboratoriów lub urządzeń technicznych Związku powstałe wskutek pomiarów, prób lub badań specjalnych, wykonywanych dla poszczególnych Członków lub grup Członków, organizacji regionalnych lub innych, ponoszą ci Członkowie, grupy, organizacje itd., które je zleciły.
- 556 6. Sekretarz Generalny w porozumieniu z Radą Administracyjną ustala dla administracji, uznanych prywatnych towarzystw eksploatacyjnych lub osób prywatnych cenę sprzedażną dokumentów, biorąc pod uwagę jako zasadę konieczność pokrycia kosztów publikacji i rozpowszechniania.
- 563 5. W ciągu trzech miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia o wszczęciu postępowania rozjemczego każda ze stron będąca w sporze wyznaczy rozjemcę.
- 564 6. Jeżeli w sporze są zainteresowane więcej niż dwie strony, każda z dwu grup mających wspólne interesy w sporze wyznacza jednego rozjemcę, zgodnie z postępowaniem określonym w pozycjach 562 i 563.
- 565 7. Obaj w ten sposób wyznaczeni rozjemcy porozumiewają się co do wyboru trzeciego, który, jeżeli dwaj pierwsi rozjemcy są osobami, a nie rządami lub administracjami, powinien odpowiadać warunkom określonym w pozycji 561, a ponadto mieć inną przynależność państwową niż dwaj pierwsi. W braku porozumienia między dwoma rozjemcami co do wyboru trzeciego rozjemcy każdy z rozjemców zaproponuje trzeciego, nie zainteresowanego w jakikolwiek sposób w sporze. Sekretarz Generalny dokona wyboru trzeciego rozjemcy w drodze losowania.
- 566 8. Strony będące w sporze mogą porozumieć się co do załatwienia ich sporu przez jednego rozjemcę, wyznaczonego za wspólną zgodą stron; każda ze stron może również wybrać rozjemcę i prosić Sekretarza Generalnego o dokonanie wyboru między nimi w drodze losowania.
- 567 9. Rozjemca lub rozjemcy ustalają procedurę arbitrażu według swego swobodnego uznania.
- 568 10. Orzeczenie pojedynczego rozjemcy jest ostateczne i wiążące dla stron będących w sporze. Jeżeli rozjemstwo jest powierzone kilku rozjemcom, orzeczenie, które zapadło większością głosów rozjemców, jest ostateczne i wiążące dla stron.
- 569 11. Każda strona ponosi koszty, które spowodowała w związku ze zbadaniem sprawy i jej skierowaniem na drogę postępowania rozjemczego. Koszty inne niż koszty spowodowane przez same strony obciążają w równych częściach strony biorące udział w sporze.
- 570 12. Związek dostarczy wszelkich informacji odnoszących się do sporu, których będzie potrzebował rozjemca lub rozjemcy.

## ARTYKUŁ 80

**Sporządzanie i wyrównywanie rachunków.**

- 557 1. Administracje Członków oraz uznane prywatne towarzystwa eksploatacyjne, biorące udział w międzynarodowej służbie telekomunikacyjnej, uzgadniają wysokość swych wierzytelności i zobowiązań.
- 558 2. Rachunki dotyczące wierzytelności i zobowiązań, wymienione w pozycji 557, sporządza się zgodnie z postanowieniami regulaminów administracyjnych, chyba że zainteresowane strony zawarły odrębne porozumienia w tej sprawie.

## ARTYKUŁ 81

**Arbitraż: tryb postępowania**

(patrz artykuł 50).

- 559 1. Strona odwołująca się do arbitrażu otwiera postępowanie, przesyłając stronie pozwanej zawiadomienie o wszczęciu postępowania rozjemczego.
- 560 2. Strony powinny porozumieć się wzajemnie, czy rozjemstwo ma być powierzone osobom, administracjom czy też rządowi. Jeśli w ciągu miesiąca od daty zawiadomienia o wszczęciu postępowania rozjemczego strony nie dojdą do porozumienia w tej sprawie, rozjemstwo powierza się rządowi.
- 561 3. Jeżeli rozjemstwo powierza się osobom, rozjemcy nie mogą być obywatelami krajów będących stronami w sporze ani też mieć miejsca zamieszkania w tych krajach bądź też być na ich służbie.
- 562 4. Jeżeli rozjemstwo powierza się rządowi lub ich administracjom, należy wybrać je spośród Członków nie zainteresowanych w sporze, lecz będących stronami umowy, której stosowanie wywołało spór.

## ROZDZIAŁ XIII

**Regulaminy administracyjne.**

## ARTYKUŁ 82

**Regulaminy administracyjne.**

- 571 Uzupełnieniem postanowień konwencji są następujące regulaminy administracyjne:
- Regulamin telegraficzny,
  - Regulamin telefoniczny,
  - Regulamin radiokomunikacyjny,
  - Dodatkowy regulamin radiokomunikacyjny.

Na dowód czego odnośni pełnomocnicy podpisali egzemplarz konwencji w językach angielskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim, z tym że w razie sporu rozstrzygający będzie tekst francuski; egzemplarz ten zostanie złożony w archiwum Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, a odpis jego zostanie doręczony każdemu z Rządów sygnatariuszy.

Sporządzono w Maładze-Torremolinos w dniu 25 października 1973 roku.

# CONVENTION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS

## PREMIERE PARTIE

### DISPOSITIONS FONDAMENTALES

#### Préambule

- 1 En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de régler ses télécommunications, les plénipotentiaires des gouvernements contractants, ayant en vue de faciliter les relations et la coopération entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications, ont, d'un commun accord, arrêté la présente Convention, qui est l'instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications.

## CHAPITRE I

### Composition, objet et structure de l'Union

#### ARTICLE 1

##### Composition de l'Union

- 2 1. L'Union internationale des télécommunications se compose de Membres qui, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt qu'il y a à ce que la participation à l'Union soit universelle, sont:
- 3 a) tout pays énuméré dans l'Annexe 1, qui signe et ratifie la Convention ou adhère à cet Acte;
- 4 b) tout pays non énuméré dans l'Annexe 1, qui devient Membre des Nations Unies et adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46;
- 5 c) tout pays souverain non énuméré dans l'Annexe 1, et non Membre des Nations Unies, qui adhère à la Convention, conformément aux dispositions de l'article 46, après que sa demande d'admission en qualité de Membre de l'Union a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union.
- 6 2. En application des dispositions du numéro 5, si une demande d'admission en qualité de Membre est présentée dans l'intervalle de deux Conférences de plénipotentiaires, par la voie diplomatique et par l'entremise du pays où est fixé le siège de l'Union, le secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans le délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

#### ARTICLE 2

##### Droits et obligations des Membres

- 7 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévues dans la Convention.
- 8 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- 9 a) tout Membre a le droit de participer aux conférences de l'Union, est éligible au Conseil d'administration et a le droit de présenter des candidats aux postes de fonctionnaires élus de tous les organismes permanents de l'Union;
- 10 b) tout Membre a droit à une voix à toutes les conférences de l'Union, à toutes les réunions des Comités consultatifs internationaux et, s'il fait partie du Conseil d'administration, à toutes les sessions de ce Conseil;
- 10 c) tout Membre a également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance.

#### ARTICLE 3

##### Siège de l'Union

- 11 Le siège de l'Union est fixé à Genève.

#### ARTICLE 4

##### Objet de l'Union

- 12 1. L'Union a pour objet:
- 13 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- 13 b) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur emploi et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 14 c) d'harmoniser les efforts des nations vers ces fins.
- 15 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 16 a) effectue l'attribution des fréquences du spectre radioélectrique et l'enregistrement des assignations de fréquence, de façon à éviter les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications de différents pays;
- 16 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences;
- 17 c) coordonne les efforts en vue de permettre le développement harmonieux des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 18 d) favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- 19 e) encourage la création, le développement et le perfectionnement de installations et des réseaux de télécommunications dans les pays en voie de développement par tous les moyens à sa disposition, en particulier par sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies;
- 20 f) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 21 g) procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications.

#### ARTICLE 5

##### Structure de l'Union

- 22 L'Union comprend les organes suivants:
- 23 1. la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
- 23 2. les conférences administratives;
- 24 3. le Conseil d'administration;
- 25 4. les organismes permanents désignés ci-après:
- 25 a) le Secrétariat général;
- 26 b) le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.);
- 27 c) le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.);
- 28 d) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.).

## ARTICLE 6

## Conférence de plénipotentiaires

- 29 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est convoquée à intervalles réguliers, normalement tous les cinq ans.
- 30 2. La Conférence de plénipotentiaires:
- a) détermine les principes généraux que doit suivre l'Union pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 4 de la présente Convention;
- 31 b) examine le rapport du Conseil d'administration relatant l'activité de tous les organismes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 32 c) établit les bases du budget de l'Union ainsi que le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné le programme des conférences administratives et des réunions que l'Union tiendra probablement durant cette période;
- 33 d) fixe les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union et formule, au besoin, toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union;
- 34 e) examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 35 f) élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil d'administration;
- 36 g) élit le secrétaire général et le vice-secrétaire général et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 37 h) élit les membres de l'I.F.R.B. et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 38 i) révisé la Convention si elle le juge nécessaire;
- 39 j) conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et les autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration au nom de l'Union avec ces mêmes organisations et lui donne la suite qu'elle juge convenable;
- 40 k) traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

## ARTICLE 7

## Conférences administratives

- 1 1. Les conférences administratives de l'Union comprennent:
- a) les conférences administratives mondiales;
- 2 b) les conférences administratives régionales.
- 3 2. Les conférences administratives sont normalement convoquées pour traiter de questions de télécommunication particulières. Seules les questions inscrites à leur ordre du jour peuvent y être débattues. Les décisions de ces conférences doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la Convention.
- 4 3. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative mondiale peut comporter:
- a) la révision partielle des Règlements administratifs énumérés au numéro 571;
- 5 b) exceptionnellement, la révision complète d'un ou plusieurs de ces Règlements;
- 6 c) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence.

- 47 (2) L'ordre du jour d'une conférence administrative régionale ne peut porter que sur des questions de télécommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité international d'enregistrement des fréquences en ce qui concerne ses activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. En outre, les décisions d'une telle conférence doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions des Règlements administratifs.

## ARTICLE 8

## Conseil d'administration

- 48 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de trente-six Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires en tenant compte de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde. Sauf dans les cas de vacances se produisant dans les conditions spécifiées par le Règlement général, les Membres de l'Union élus au Conseil d'administration remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle la Conférence de plénipotentiaires procède à l'élection d'un nouveau Conseil. Ils sont rééligibles.
- 49 (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 50 2. Le Conseil d'administration établit son propre règlement intérieur.
- 51 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil d'administration agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 52 4. (1) Le Conseil d'administration est chargé de prendre toutes mesures pour faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 53 (2) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur les organismes permanents.
- 54 (3) Il favorise la coopération internationale en vue d'assurer par tous les moyens à sa disposition, et notamment par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies, la coopération technique avec les pays en voie de développement, conformément à l'objet de l'Union, qui est de favoriser par tous les moyens possibles le développement des télécommunications.

## ARTICLE 9

## Secrétariat général

- 55 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté d'un vice-secrétaire général.
- 56 (2) Le secrétaire général et le vice-secrétaire général prennent leur service à la date fixée au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante et sont rééligibles.
- 57 (3) Le secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil d'administration pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union. Le vice-secrétaire général est responsable devant le secrétaire général.
- 58 2. (1) Si l'emploi de secrétaire général devient vacant, le vice-secrétaire général succède au secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante; il est éligible à ce poste.
- 59 (2) Si l'emploi de vice-secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil d'administration nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.

60 (3) Si les emplois de secrétaire général et de vice-secrétaire général deviennent vacants simultanément, le directeur du Comité consultatif international qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil d'administration nomme un secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un vice-secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur. Il peut faire acte de candidature à l'élection au poste de secrétaire général ou de vice-secrétaire général à la Conférence de plénipotentiaires précitée.

61 3. Le secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.

62 4. Le vice-secrétaire général assiste le secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le secrétaire général. Il exerce les fonctions du secrétaire général en l'absence de ce dernier.

#### ARTICLE 10

##### Comité international d'enregistrement des fréquences

63 1. Le Comité international d'enregistrement des fréquences (I. F. R. B.) est composé de cinq membres indépendant élus par la Conférence de plénipotentiaires. Ces membres sont élus parmi les candidats proposés par les pays Membres de l'Union, de manière à assurer une répartition équitable entre les régions du monde. Chaque Membre de l'Union ne peut proposer qu'un seul candidat, ressortissant de son pays.

64 2. Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences, en s'acquittant de leur tâche, ne représentent pas leur pays ni une région, mais sont des agents impartiaux investis d'un mandat international.

65 3. Les tâches essentielles du Comité international d'enregistrement des fréquences consistent:

a) à effectuer une inscription méthodique des assignations de fréquence faites par les différents pays, de manière à fixer, conformément à la procédure spécifiée dans le Règlement des radiocommunications et, le cas échéant, conformément aux décisions des conférences compétentes de l'Union, la date, le but et les caractéristiques techniques de chacune de ces assignations, afin d'en assurer la reconnaissance internationale officielle;

66 b) à effectuer, dans les mêmes conditions et dans le même but, une inscription méthodique des emplacements assignés par les pays aux satellites géostationnaires;

67 c) à fournir des avis aux Membres en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages nuisibles peuvent se produire ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires;

68 d) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences ainsi qu'à l'utilisation de l'orbite des satellites géostationnaires conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente de l'Union ou par le Conseil d'administration avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions;

69 e) à tenir à jour les dossiers indispensables qui ont trait à l'exercice de ses fonctions.

#### ARTICLE 11

##### Comités consultatifs internationaux

70 1. (1) Le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques et d'exploitation se rapportant spécifiquement aux radiocommunications.

71 (2) Le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant la télégraphie et la téléphonie.

72 (3) Dans l'accomplissement de ses tâches, chaque Comité consultatif international doit porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des avis directement liés à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en voie de développement, dans le cadre régional et dans le domaine international.

73 2. Les Comités consultatifs internationaux ont pour membres:

a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

74 b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre qui l'a reconnue, demande à participer aux travaux de ces Comités.

75 3. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:

a) l'assemblée plénière;

76 b) les commissions d'études qu'il constitue;

77 c) un directeur, élu par une assemblée plénière et nommé en conformité avec le Règlement général.

78 4. Il est institué une Commission mondiale du Plan ainsi que des Commissions régionales du Plan, selon des décisions conjointes des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux. Ces Commissions élaborent un Plan général pour le réseau international de télécommunications, afin de faciliter le développement coordonné des services internationaux de télécommunication. Elles soumettent aux Comités consultatifs internationaux des questions dont l'étude présente un intérêt particulier pour les pays en voie de développement et qui relèvent du mandat de ces Comités.

79 5. Les méthodes de travail des Comités consultatifs internationaux sont définies dans le Règlement général.

#### ARTICLE 12

##### Comité de coordination

80 1. (1) Le Comité de coordination assiste le secrétaire général et lui donne des avis sur les questions d'administration, de finances et de coopération technique intéressant plusieurs organismes permanents ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique, tenant pleinement compte en cela des décisions du Conseil d'administration et des intérêts de l'Union tout entière.

81 (2) Le Comité examine également toutes questions importantes qui lui sont soumises par le Conseil d'administration. Après étude de ces questions, le Comité présente au Conseil un rapport à leur sujet par l'intermédiaire du secrétaire général.

82 2. Le Comité de coordination est composé du vice-secrétaire général, des directeurs des Comités consultatifs internationaux et du président du Comité international d'enregistrement des fréquences; il est présidé par le secrétaire général.

#### ARTICLE 13

##### Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

83 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

84 (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des fonctionnaires élus et du personnel de l'Union et ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

85 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression « intérêts financiers » ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.

86 2. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général et les directeurs des Comités consultatifs internationaux doivent tous être ressortissants de pays différents, Membres de l'Union; il est souhaitable que la même règle s'étende aux membres du Comité international d'enregistrement des fréquences. Lors de l'élection de ces fonctionnaires, il convient de tenir dûment compte des principes exposés au numéro 87 et d'une répartition géographique appropriée entre les régions du monde.

87 3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

#### ARTICLE 14

##### Organisation des travaux et conduite des débats aux conférences et autres réunions

88 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences, les assemblées plénières et réunions des Comités consultatifs internationaux appliquent le règlement intérieur compris dans le Règlement général.

89 2. Chaque conférence, assemblée plénière ou réunion des Comités consultatifs internationaux peut adopter les règles qu'elle juge indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la Convention et du Règlement général; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des assemblées plénières et des commissions d'études, elles sont publiées sous forme de résolution dans les documents des assemblées plénières.

#### ARTICLE 15

##### Finances de l'Union

90 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:  
a) au Conseil d'administration et aux organismes permanents de l'Union;  
91 b) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives mondiales.

92 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres, déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre selon le tableau suivant:

classe de 30 unités	classe de 5 unités
classe de 25 unités	classe de 4 unités
classe de 20 unités	classe de 3 unités
classe de 18 unités	classe de 2 unités
classe de 15 unités	classe de 1 ½ unités
classe de 13 unités	classe de 1 unité
classe de 10 unités	classe de ½ unité
classe de 8 unités	

93 3. Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.

94 4. Aucune réduction du nombre d'unités de contribution, établi conformément à la Convention, ne peut prendre effet pendant la durée de validité de cette Convention.

95 5. Les dépenses des conférences administratives régionales visées au numéro 42 sont supportées par tous les Membres de la région concernée,

selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, par ceux des Membres d'autres régions qui ont éventuellement participé à de telles conférences.

96 6. Les Membres payent à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget arrêté par le Conseil d'administration.

97 7. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 9 et 10, tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.

98 8. Les dispositions régissant les contributions financières des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales figurent dans le Règlement général.

#### ARTICLE 16

##### Langues

99 1. (1) L'Union a pour langues officielles: l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

100 (2) L'Union a pour langues de travail: l'anglais, l'espagnol et le français.

101 (3) En cas de contestation, le texte français fait foi.

102 2. (1) Les documents définitifs des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives, leurs Actes finals, protocoles, résolutions, recommandations et vœux sont établis dans les langues officielles de l'Union, d'après des rédactions équivalentes aussi bien dans la forme que dans le fond.

103 (2) Tous les autres documents de ces conférences sont rédigés dans les langues de travail de l'Union.

104 3. (1) Les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs sont publiés dans les cinq langues officielles.

105 (2) Tous les autres documents dont le secrétaire général doit, conformément à ses attributions, assurer la distribution générale, sont établis dans les trois langues de travail.

106 4. Dans les débats des conférences de l'Union, et dans les réunions de son Conseil d'administration et de ses Comités consultatifs internationaux, un système efficace d'interprétation réciproque dans les cinq langues officielles doit être utilisé. Cependant, lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur aux cinq langues ci-dessus. L'interprétation entre ces langues et l'arabe est assurée aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives de l'Union.

#### ARTICLE 17

##### Capacité juridique de l'Union

107 L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

#### CHAPITRE II

##### Dispositions générales relatives aux télécommunications

#### ARTICLE 18

##### Droit du public à utiliser le service international des télécommunications

108 Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

## ARTICLE 19

## Arrêt des télécommunications

- 109 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.
- 110 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs.

## ARTICLE 20

## Suspension du service

- 111 Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour une durée indéterminée, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du secrétaire général.

## ARTICLE 21

## Responsabilité

- 112 Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

## ARTICLE 22

## Secret des télécommunications

- 113 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.
- 114 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation intérieure ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

## ARTICLE 23

## Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication

- 115 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 116 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 117 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 118 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

## ARTICLE 24

## Notification des contraventions

- 119 Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 44, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés.

## ARTICLE 25

## Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

- 120 Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

## ARTICLE 26

## Priorité des télégrammes d'Etat, des appels et des conversations téléphoniques d'Etat

- 121 Sous réserve des dispositions des articles 25 et 36, les télégrammes d'Etat jouissent d'un droit de priorité sur les autres télégrammes, lorsque l'expéditeur en fait la demande. Les appels et conversations téléphoniques d'Etat peuvent également, sur demande expresse et dans la mesure du possible, bénéficier d'un droit de priorité sur les autres appels et conversations téléphoniques.

## ARTICLE 27

## Langage secret

- 122 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.
- 123 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les pays à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- 124 3. Les Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 20.

## ARTICLE 28

## Taxes et franchise

- 125 Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs annexés à la présente Convention.

## ARTICLE 29

## Etablissement et reddition des comptes

- 126 Les règlements de comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des pays intéressés, lorsque les gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers conclus dans les conditions prévues à l'article 30, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

## ARTICLE 30

## Unité monétaire

- 127 L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.



## ARTICLE 31

## Arrangements particuliers

128 Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas la généralité des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Convention ou des Règlements administratifs y annexés, en ce qui concerne les brouillages nuisibles que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres pays.

## ARTICLE 32

Conférences régionales, arrangements régionaux,  
organisations régionales

129 Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Convention.

## CHAPITRE III

## Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

## ARTICLE 33

Utilisation rationnelle du spectre des fréquences  
radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires

130 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

131 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications spatiales, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière efficace et économique, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays ou groupes de pays, selon leurs besoins et les moyens techniques dont ils peuvent disposer; conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

## ARTICLE 34

## Intercommunication

132 1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 132 n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

3. Nonobstant les dispositions du numéro 132, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

## ARTICLE 35

## Brouillages nuisibles

135 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploitations privées reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

136 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 135.

137 3. De plus, les Membres reconnaissent désirable de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 135.

## ARTICLE 36

## Appels et messages de détresse

138 Les stations de radiocommunications sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

## ARTICLE 37

Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité  
ou d'identification faux ou trompeurs

139 Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations de leur propre pays qui émettent de tels signaux.

## ARTICLE 38

## Installations des services de défense nationale

140 1. Les Membres conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques militaires de leurs armées et de leurs forces navales et aériennes.

141 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages nuisibles, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.

142 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

## CHAPITRE IV

## Relations avec les Nations Unies et les organisations internationales

## ARTICLE 39

## Relations avec les Nations Unies

- 143 1. Les relations entre les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations, dont le texte figure dans l'Annexe 3 à la présente Convention.
- 144 2. Conformément aux dispositions de l'article XVI de l'Accord ci-dessus mentionné, les services d'exploitation des télécommunications des Nations Unies jouissent des droits et sont soumis aux obligations prévues dans cette Convention et dans les Règlements administratifs. Ils ont, en conséquence, le droit d'assister, à titre consultatif, à toutes les conférences de l'Union, y compris les réunions des Comités consultatifs internationaux.

## ARTICLE 40

## Relations avec les organisations internationales

- 145 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

## CHAPITRE V

## Application de la Convention et des Règlements

## ARTICLE 41

## Dispositions fondamentales et Règlement général

- 146 En cas de divergence entre une disposition de la première partie de la Convention (Dispositions fondamentales, numéros 1 à 170) et une disposition de la seconde partie (Règlement général, numéros 201 à 571), la première prévaut.

## ARTICLE 42

## Règlements administratifs

- 147 1. Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs, qui régissent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres.
- 148 2. La ratification de la présente Convention conformément à l'article 45 ou l'adhésion à la présente Convention conformément à l'article 46, implique l'acceptation des Règlements administratifs en vigueur au moment de cette ratification ou de cette adhésion.
- 149 3. Les Membres doivent informer le secrétaire général de leur approbation de toute révision de ces Règlements par des conférences administratives compétentes. Le secrétaire général notifie ces approbations aux Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit.
- 150 4. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition d'un Règlement administratif, la Convention prévaut.

## ARTICLE 43

## Validité des Règlements administratifs en vigueur

- 151 Les Règlements administratifs visés au numéro 147 sont ceux en vigueur au moment de la signature de la présente Convention. Ils sont considérés comme annexés à la présente Convention et demeurent valables, sous réserve des révisions partielles qui peuvent être adoptées aux termes du numéro 44, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur des nouveaux Règlements élaborés par les conférences administratives mondiales compétentes et destinés à les remplacer en tant qu'annexés à la présente Convention.

## ARTICLE 44

## Exécution de la Convention et des Règlements

- 152 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs y annexés dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent provoquer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 38.
- 153 2. Ils doivent en outre prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays.

## ARTICLE 45

## Ratification de la Convention

- 154 1. La présente Convention sera ratifiée par chacun des gouvernements signataires selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification seront adressés, dans le plus bref délai possible, par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union, au secrétaire général qui les notifie aux Membres.
- 155 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 8 à 10, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 154.
- 156 (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 154 n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil d'administration, à aucune réunion des organismes permanents de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la Convention, et cela tant que l'instrument de ratification n'a pas été déposé. Les droits de ce gouvernement, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 157 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à l'article 52, chaque instrument de ratification prend effet à la date de dépôt auprès du secrétaire général.
- 158 4. Dans le cas où l'un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en serait pas moins valable pour les gouvernements qui l'auraient ratifiée.

## ARTICLE 46

## Adhésion à la Convention

- 159 1. Le gouvernement d'un pays qui n'a pas signé la présente Convention peut y adhérer en tout temps sous réserve des dispositions de l'article 1.

- 160 2. L'instrument d'adhésion est adressé au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Il prend effet à la date de son dépôt, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement. Le secrétaire général notifie l'adhésion aux Membres et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de l'Acte.

#### ARTICLE 47

##### Dénonciation de la Convention

- 161 1. Tout Membre qui a ratifié la présente Convention ou qui y a adhéré a le droit de la dénoncer par une notification adressée au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Le secrétaire général en avise les autres Membres.
- 162 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour où le secrétaire général a reçu la notification.

#### ARTICLE 48

##### Abrogation de la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965)

- 163 La présente Convention abroge et remplace la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965) dans les relations entre les gouvernements contractants.

#### ARTICLE 49

##### Relations avec des Etats non contractants

- 164 Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations privées reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention. Si une télécommunication originale d'un Etat non contractant est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

#### ARTICLE 50

##### Règlement des différends

- 165 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- 166 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie au Règlement général ou au Protocole additionnel facultatif, selon le cas.

## CHAPITRE VI

### Définitions

#### ARTICLE 51

##### Définitions

- 167 Dans la présente Convention, à moins de contradiction avec le contexte:
- a) les termes qui sont définis dans l'Annexe 2 à la présente Convention ont le sens qui leur est assigné dans cette Annexe;
- 168 b) les autres termes définis dans les Règlements visés à l'article 42 ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

## CHAPITRE VII

### Disposition finale

#### ARTICLE 52

##### Mise en vigueur et enregistrement de la Convention

- 169 La présente Convention entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975 entre les Membres pour lesquels les instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés avant cette date.
- 170 Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Convention auprès du Secrétariat des Nations Unies.

## SECONDE PARTIE

### REGLEMENT GENERAL

## CHAPITRE VIII

### Fonctionnement de l'Union

#### ARTICLE 53

##### Conférence de plénipotentiaires

- 201 1. (1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit à intervalles réguliers, normalement tous les cinq ans.
- 202 (2) Si cela est pratiquement possible, la date et le lieu d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, cette date et ce lieu sont déterminés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

- 203 2. (1) La date et le lieu de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
- a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 204 b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 205 (2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu, ou l'un des deux seulement, sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

## ARTICLE 54

## Conférences administratives

- 206 1. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative est fixé par le Conseil d'administration, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 207 (2) Le cas échéant, cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.
- 208 (3) Une conférence administrative mondiale traitant de radiocommunications peut également porter à son ordre du jour des directives à donner au Comité international d'enregistrement des fréquences touchant ses activités et l'examen de celles-ci.
- 209 2. (1) Une conférence administrative mondiale est convoquée:
- a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires, qui peut fixer la date et le lieu de sa réunion;
- 210 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 211 c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 212 d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 213 (2) Dans les cas visés aux numéros 210, 211, 212 et éventuellement 209, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 214 3. (1) Une conférence administrative régionale est convoquée:
- a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 215 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale ou régionale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 216 c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au secrétaire général;
- 217 d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 218 (2) Dans les cas visés aux numéros 215, 216, 217 et éventuellement 214, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 219 4. (1) L'ordre du jour, la date et le lieu d'une conférence administrative peuvent être changés:
- a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou d'un quart des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale. Les demandes sont adressées individuellement au secrétaire général qui en saisit le Conseil d'administration aux fins d'approbation;

- 220 b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 221 (2) Dans les cas visés aux numéros 219 et 220, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 222 5. (1) Le Conseil d'administration peut juger utile de faire précéder la session principale d'une conférence administrative d'une réunion préparatoire chargée d'établir des propositions concernant les bases techniques des travaux de la conférence.
- 223 (2) La convocation de cette réunion préparatoire et son ordre du jour doivent être approuvés par la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou par la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 224 (3) A moins que la réunion préparatoire d'une conférence administrative n'en décide autrement, les textes qu'elle a finalement approuvés sont rassemblés sous la forme d'un rapport qui est approuvé par cette réunion et signé par son président.
- 225 6. Dans les consultations visées aux numéros 206, 213, 218, 221 et 223, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil d'administration sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat sera déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

## ARTICLE 55

## Conseil d'administration

- 226 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires.
- 227 (2) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil d'administration, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 228 (3) Un siège au Conseil est considéré comme vacant:
- a) lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions annuelles consécutives du Conseil;
- 229 b) lorsqu'un pays Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.
- 230 2. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Membre du Conseil d'administration pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- 231 3. Le Conseil d'administration élit ses propres président et vice-président au début de chaque session annuelle. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session annuelle suivante et sont rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.
- 232 4. (1) Le Conseil d'administration se réunit en session annuelle au siège de l'Union.
- 233 (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session supplémentaire.
- 234 (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 255.

- 235** 5. Le secrétaire général et le vice-secrétaire général, le président et le vice-président du Comité international d'enregistrement des fréquences et les directeurs des Comités consultatifs internationaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil d'administration, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées à ses seuls membres.
- 236** 6. Le secrétaire général assume les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration.
- 237** 7. Le Conseil d'administration ne prend de décision que lorsqu'il est en session.
- 238** 8. Le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des organismes permanents de l'Union désignés aux numéros 26, 27 et 28.
- 239** 9. Seuls les frais de voyage et de subsistance engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- 240** 10. Pour l'exécution des attributions qui lui sont dévolues par la Convention, le Conseil d'administration, en particulier:
- a)* est chargé, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 39 et 40. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 40 et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément aux dispositions du numéro 39;
- 241** *b)* arrête l'effectif et la hiérarchie du personnel du Secrétariat général et des secrétariats spécialisés des organismes permanents de l'Union, en tenant compte des directives générales données par la Conférence de plénipotentiaires;
- 242** *c)* établit tous les règlements qu'il juge nécessaires aux activités administratives et financières de l'Union, ainsi que les règlements administratifs destinés à tenir compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;
- 243** *d)* contrôle le fonctionnement administratif de l'Union;
- 244** *e)* examine et arrête le budget annuel de l'Union, compte tenu des limites fixées pour les dépenses par la Conférence de plénipotentiaires, en réalisant toutes les économies possibles, mais en gardant à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible par l'intermédiaire des conférences et des programmes de travail des organismes permanents; ce faisant, le Conseil tient compte aussi des plans de travail mentionnés au numéro 286 et de toutes analyses de coûts/bénéfices mentionnées au numéro 287;
- 245** *f)* prend tous arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 246** *g)* ajuste, s'il est nécessaire:
1. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
- 247** 2. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
- 248** 3. les indemnités de poste de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, y compris celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
- 249** 4. les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
- 250** 5. les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, conformément aux décisions du Comité mixte de cette Caisse;
- 251** 6. les indemnités de cherté de vie accordées aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union selon la pratique suivie par les Nations Unies;
- 252** *h)* prend les dispositions nécessaires pour la convocation des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives de l'Union conformément aux articles 53 et 54;
- 253** *i)* soumet à la Conférence de plénipotentiaires les avis qu'il juge utiles;
- 254** *j)* examine et coordonne les programmes de travail ainsi que leur progrès, de même que les arrangements de travail des organismes permanents, y compris les calendriers des réunions, et prend les mesures qu'il estime appropriées;
- 255** *k)* procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de secrétaire général et/ou de vice-secrétaire général dans la situation visée au numéro 59 ou 60 et cela au cours d'une de ses sessions régulières si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues aux numéros susmentionnés;
- 256** *l)* procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de directeur d'un Comité consultatif international, à la première session régulière tenue après la date où la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonctions jusqu'à l'assemblée plénière suivante, comme le stipule le numéro 305; il peut être élu à ce poste;
- 257** *m)* procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de membre du Comité international d'enregistrement des fréquences selon la procédure prévue au numéro 297;
- 258** *n)* remplit les autres fonctions prévues dans la Convention et, dans le cadre de celle-ci et des Règlements administratifs, toutes les fonctions jugées nécessaires à la bonne administration de l'Union ou de ses organismes permanents pris individuellement;
- 259** *o)* prend les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Convention, les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la prochaine conférence compétente;
- 260** *p)* soumet un rapport sur les activités de tous les organes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 261** *q)* envoie aux Membres de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles.

## ARTICLE 56

## Secrétariat général

- 262** 1. Le secrétaire général:
- a)* coordonne les activités des différents organismes permanents de l'Union avec les conseils et l'assistance du Comité de coordination dont il est question au numéro 80, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible du personnel, des fonds et des autres ressources de l'Union;

- 263 b) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil d'administration;
- 264 c) prend les mesures administratives relatives à la constitution des secrétariats spécialisés des organismes permanents et nomme le personnel de ces secrétariats en accord avec le chef de chaque organisme permanent et en se fondant sur le choix de ce dernier, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant au secrétaire général;
- 265 d) porte à la connaissance du Conseil d'administration toute décision, prise par les Nations Unies et les institutions spécialisées, qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;
- 266 e) veille à l'application des règlements administratifs et financiers approuvés par le Conseil d'administration;
- 267 f) fournit des avis juridiques aux organes de l'Union;
- 268 g) supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel du siège de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Comités consultatifs internationaux et le Comité international d'enregistrement des fréquences travaille sous les ordres directs des hauts fonctionnaires intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil d'administration et du secrétaire général;
- 269 h) dans l'intérêt général de l'Union et après avoir consulté le président du Comité international d'enregistrement des fréquences ou le directeur du Comité consultatif en cause, affecte temporairement des fonctionnaires à d'autres emplois en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union. Le secrétaire général signale au Conseil d'administration ces affectations temporaires et leurs conséquences financières;
- 270 i) assure le travail de secrétariat qui précède et qui suit les conférences de l'Union;
- 271 j) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, en collaboration avec le chef de l'organisme permanent intéressé, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de chaque organisme permanent de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 269. Le secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;
- 272 k) tient à jour les nomenclatures officielles établies d'après les renseignements fournis à cet effet par les organismes permanents de l'Union ou par les administrations, à l'exception des fichiers de référence et de tous autres dossiers indispensables qui peuvent avoir trait aux fonctions du Comité international d'enregistrement des fréquences;
- 273 l) publie les principaux rapports des organismes permanents de l'Union ainsi que les avis et les instructions d'exploitation à utiliser dans les services internationaux de télécommunication qui découlent de ces avis;
- 274 m) publie les accords internationaux et régionaux concernant les télécommunications qui lui sont communiqués par les parties, et tient à jour les documents qui s'y rapportent;
- 275 n) publie les normes techniques du Comité international d'enregistrement des fréquences, ainsi que toute autre documentation concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences, telle qu'elle a été élaborée par le Comité international d'enregistrement des fréquences dans l'exercice de ses fonctions;
- 276 o) établit, publie et tient à jour en recourant, le cas échéant, aux autres organismes permanents de l'Union:
1. une documentation indiquant la composition et la structure de l'Union;
  - 277 2. les statistiques générales et les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs;
  - 278 3. tous autres documents dont l'établissement est prescrit par les conférences et par le Conseil d'administration;
  - 279 p) rassemble et publie, sous forme appropriée, les renseignements nationaux et internationaux concernant les télécommunications dans le monde entier;
  - 280 q) recueille et publie, en collaboration avec les autres organismes permanents de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en voie de développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunications. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices des Nations Unies;
  - 281 r) rassemble et publie tous les renseignements susceptibles d'être utiles aux Membres, concernant la mise en oeuvre de moyens techniques destinés à obtenir le meilleur rendement des services de télécommunication et, notamment, le meilleur emploi possible des fréquences radioélectriques en vue de diminuer les brouillages;
  - 282 s) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
  - 283 t) détermine, après avoir consulté le directeur du Comité consultatif international intéressé ou, suivant le cas, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences, la forme et la présentation de toutes les publications de l'Union, en tenant compte de leur nature et de leur contenu ainsi que du mode de publication le mieux approprié et le plus économique;
  - 284 u) prend les mesures nécessaires pour que les documents publiés soient distribués en temps opportun;
  - 285 v) après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil d'administration un projet de budget annuel, lequel, après approbation par le Conseil, est transmis à titre d'information à tous les Membres de l'Union;
  - 286 w) prépare et soumet au Conseil d'administration des plans de travail pour l'avenir portant sur les principales activités exercées au siège de l'Union conformément aux directives du Conseil d'administration;
  - 287 x) dans la mesure où le Conseil d'administration le juge approprié, prépare et soumet au Conseil d'administration des analyses de coûts/bénéfices des principales activités exercées au siège de l'Union;
  - 288 y) établit un rapport de gestion financière soumis chaque année au Conseil d'administration et un compte récapitulatif à la veille de chaque Conférence de plénipotentiaires; ces rapports, après vérification et approbation par le Conseil d'administration, sont communiqués aux Membres et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;
  - 289 z) établit, sur l'activité de l'Union, un rapport annuel transmis, après approbation du Conseil d'administration, à tous les Membres;
  - 290 aa) assure toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union.
  - 291 2. Le secrétaire général ou le vice-secrétaire général peut assister à titre consultatif aux assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et à toutes les conférences de l'Union; le secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union; leur participation aux séances du Conseil d'administration est régie par les dispositions du numéro 235.

## ARTICLE 57

## Comité international d'enregistrement des fréquences

- 292 1. (1) Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences doivent être pleinement qualifiés par leur compétence technique dans le domaine des radiocommunications et posséder une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences.
- 293 (2) En outre, pour permettre une meilleure compréhension des problèmes qui viennent devant le Comité en vertu du numéro 67, chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du globe.
- 294 2. (1) La procédure d'élection est établie par la conférence responsable de l'élection de la façon spécifiée au numéro 63.
- 295 (2) A chaque élection, tout membre du Comité en fonctions peut être proposé à nouveau comme candidat par le pays dont il est ressortissant.
- 296 (3) Les membres du Comité prennent leur service à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires qui les a élus. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la conférence qui élit leurs successeurs.
- 297 (4) Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires chargées d'élire les membres du Comité, un membre élu du Comité démissionne, abandonne ses fonctions ou décède, le président du Comité demande au secrétaire général d'inviter les pays Membres de l'Union qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil d'administration lors de sa session annuelle suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de quatre-vingt-dix jours avant la session du Conseil d'administration, le pays dont ce membre était ressortissant désigne, aussitôt que possible et dans les quatre-vingt-dix jours, un remplaçant également ressortissant de ce pays, qui restera en fonctions jusqu'à l'entrée en fonctions du nouveau membre élu par le Conseil d'administration. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil d'administration.
- 298 (5) Pour garantir un fonctionnement efficace du Comité, tout pays dont un ressortissant a été élu membre du Comité doit, dans toute la mesure du possible, s'abstenir de le rappeler entre deux Conférences de plénipotentiaires chargées d'élire les membres du Comité.
- 299 3. (1) Les méthodes de travail du Comité sont définies dans le Règlement des radiocommunications.
- 300 (2) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu.
- 301 (3) Le Comité dispose d'un secrétariat spécialisé.
- 302 4. Aucun membre du Comité ne doit, relativement à l'exercice de ses fonctions, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. De plus, chaque membre doit respecter le caractère international du Comité et des fonctions de ses membres et il ne doit en aucun cas essayer d'influencer l'un quelconque d'entre eux dans l'exercice de ses fonctions.

## ARTICLE 58

## Comités consultatifs internationaux

- 303 1. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:
- a) l'assemblée plénière, réunie de préférence tous les trois ans. Lorsqu'une conférence administrative mondiale correspondante a été convoquée, la réunion de l'assemblée plénière se tient, si possible, au moins huit mois avant cette conférence;
- 304 b) les commissions d'études constituées par l'assemblée plénière pour traiter les questions à examiner;

- 305 c) un directeur élu par l'assemblée plénière, initialement pour une période égale à deux fois la durée séparant deux assemblées plénières consécutives, normalement pour six ans. Il est rééligible à chacune des assemblées plénières ultérieures et, s'il est réélu, il reste en fonctions jusqu'à l'assemblée plénière suivante, normalement pendant trois ans. Si le poste se trouve inopinément vacant, l'assemblée plénière suivante élit le nouveau directeur;
- 306 d) un secrétariat spécialisé qui assiste le directeur;
- 307 e) des laboratoires ou installations techniques créés par l'Union.
- 308 2. (1) Les questions étudiées par chaque Comité consultatif international, et sur lesquelles il est chargé d'émettre des avis, lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une conférence administrative, par le Conseil d'administration, par l'autre Comité consultatif ou par le Comité international d'enregistrement des fréquences. Ces questions viennent s'ajouter à celles que l'assemblée plénière du Comité consultatif intéressé lui-même a décidé de retenir, ou, dans l'intervalle des assemblées plénières, à celles dont l'inscription a été demandée ou approuvée par correspondance par vingt Membres de l'Union au moins.
- 309 (2) Sur demande des pays intéressés, chaque Comité consultatif peut également faire des études et donner des conseils sur les questions relatives aux télécommunications nationales de ces pays. L'étude de ces questions doit être effectuée conformément aux dispositions du numéro 308.

## ARTICLE 59

## Comité de coordination

- 310 1. (1) Le Comité de coordination prête son concours au secrétaire général dans l'accomplissement des tâches qui sont assignées à celui-ci en vertu des numéros 282, 285, 288 et 289.
- 311 (2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 39 et 40, en ce qui concerne la représentation des organismes permanents de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 312 (3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union dans le domaine de la coopération technique et présente des recommandations au Conseil d'administration par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 313 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. Le secrétaire général peut toutefois prendre des décisions, même sans être appuyé par deux autres membres ou plus du Comité, s'il juge que le règlement des questions en cause ne peut attendre la prochaine session du Conseil d'administration. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux membres du Conseil d'administration sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, ainsi que les vues exposées par écrit par les autres membres du Comité.
- 314 3. Le Comité se réunit sur convocation de son président, normalement au moins une fois par mois.

## CHAPITRE IX

## Dispositions générales concernant les conférences

## ARTICLE 60

## Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 315 1. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration, fixe la date définitive et le lieu exact de la conférence.
- 316 2. (1) Un an avant cette date, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque pays Membre de l'Union.

- 317 (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 318 3. Le secrétaire général adresse une invitation aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 39 et, sur leur demande, aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32.
- 319 4. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative, sur la base de la réciprocité.
- 320 5. (1) Les réponses des Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au plus tard un mois avant l'ouverture de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- 321 (2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 322 6. Tout organisme permanent de l'Union a le droit d'être représenté à la conférence à titre consultatif lorsque celle-ci traite des affaires qui relèvent de sa compétence. En cas de besoin, la conférence peut inviter un organisme qui n'aurait pas jugé utile de s'y faire représenter.
- 323 7. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- 324 a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'Annexe 2;
- 325 b) les observateurs des Nations Unies;
- 326 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication, conformément au numéro 318;
- 326 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 319.

## ARTICLE 61

**Invitation et admission aux conférences administratives lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- 327 1. (1) Les dispositions des numéros 315 à 321 sont applicables aux conférences administratives.
- 328 (2) Toutefois, le délai prévu pour l'envoi des invitations peut être réduit à six mois si nécessaire.
- 329 (3) Les Membres de l'Union peuvent faire part de l'invitation qui leur a été adressée aux exploitations privées reconnues par eux.
- 330 2. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales qui ont intérêt à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative.
- 331 (2) Les organisations internationales intéressées adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 332 (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 333 3. Sont admis aux conférences administratives:
- 334 a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'Annexe 2;
- 335 b) les observateurs des Nations Unies;
- 336 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32;
- 336 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 319;

- 337 e) les observateurs des organisations internationales agréées conformément aux dispositions des numéros 330 à 332;
- 338 f) les représentants des exploitations privées reconnues, dûment autorisées par le Membre dont elles dépendent;
- 339 g) les organismes permanents de l'Union, dans les conditions spécifiées au numéro 322.

## ARTICLE 62

**Procédure pour la convocation de conférences administratives mondiales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration**

- 340 1. Les Membres de l'Union qui désirent qu'une conférence administrative mondiale soit convoquée en informent le secrétaire général en indiquant l'ordre du jour, le lieu et la date proposés pour la conférence.
- 341 2. Le secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres de l'Union, transmet la communication par télégramme à tous les Membres en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 342 3. Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois l'ordre du jour, la date et le lieu de réunion proposés, le secrétaire général en informe tous les Membres de l'Union par télégramme-circulaire.
- 343 4. (1) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le secrétaire général demande au gouvernement du pays intéressé s'il accepte de devenir gouvernement invitant.
- 344 (2) Dans l'affirmative, le secrétaire général, en accord avec ce gouvernement, prend les dispositions nécessaires pour la réunion de la conférence.
- 345 (3) Dans la négative, le secrétaire général invite les Membres qui ont demandé la convocation de la conférence à formuler de nouvelles propositions quant au lieu de la réunion.
- 346 5. Lorsque la proposition acceptée tend à réunir la conférence au siège de l'Union, les dispositions de l'article 64 sont applicables.
- 347 6. (1) Si l'ensemble de la proposition (ordre du jour, lieu et date) n'est pas accepté par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225, le secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres de l'Union, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines, sur le ou les points controversés.
- 348 (2) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225.
- 349 7. La procédure indiquée ci-dessus est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence administrative mondiale est présentée par le Conseil d'administration.

## ARTICLE 63

**Procédure pour la convocation de conférences administratives régionales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration**

- 350 Dans le cas des conférences administratives régionales, la procédure décrite à l'article 62 s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire sur l'initiative des Membres de la région, il suffit que le secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région.



## ARTICLE 64

**Dispositions relatives aux conférences qui se réunissent sans gouvernement invitant**

351 Lorsque une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 60 et 61 sont applicables. Le secrétaire général, après entente avec le gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

## ARTICLE 65

**Dispositions communes à toutes les conférences  
Changement de la date ou du lieu d'une conférence**

352 1. Les dispositions des articles 62 et 63 s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration, de changer la date et le lieu d'une conférence, ou l'un des deux seulement. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 225, s'est prononcée en leur faveur.

353 2. Tout Membre qui propose de changer la date ou le lieu d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres.

354 3. Le cas échéant, le secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 341 les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de date, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

## ARTICLE 66

**Délais et modalités de présentation des propositions aux conférences**

355 1. Immédiatement après l'envoi des invitations, le secrétaire général prie les Membres de lui faire parvenir dans un délai de quatre mois leurs propositions pour les travaux de la conférence.

356 2. Toute proposition dont l'adoption entraîne la révision du texte de la Convention ou des Règlements administratifs doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent cette révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.

357 3. Le secrétaire général communique les propositions à tous les Membres au fur et à mesure de leur réception.

358 4. Le secrétaire général réunit et coordonne les propositions reçues des administrations et des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et les fait parvenir aux Membres trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Ni le secrétaire général, ni les directeurs des Comités consultatifs internationaux, ni les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences ne sont habilités à présenter des propositions.

## ARTICLE 67

**Pouvoirs des délégations aux conférences**

359 1. La délégation envoyée à une conférence par un Membre de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 360 à 366.

360 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.

361 (2) Les délégations aux conférences administratives sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement,

ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.

362 (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 360 ou 361 et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le chef de la mission diplomatique de son pays auprès du gouvernement du pays où se tient la conférence ou, si ce dernier est celui du siège de l'Union, par le chef de la délégation permanente de son pays auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

363 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités énumérées aux numéros 360 à 362 et s'ils répondent à l'un des critères suivants:

364 — conférer les pleins pouvoirs à la délégation;

365 — autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans aucune restriction;

366 — donner à la délégation ou à certains de ses Membres le droit de signer les Actes finals.

367 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du Membre intéressé et à signer les Actes finals.

368 (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.

369 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. Une commission spéciale est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, la délégation d'un Membre de l'Union est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de ce Membre.

370 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées au numéro 360 ou 361.

371 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.

372 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.

373 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégraphiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.

## CHAPITRE X

**Dispositions générales concernant les Comités consultatifs internationaux**

## ARTICLE 68

**Conditions de participation**

374 1. Les membres des Comités consultatifs internationaux mentionnés aux numéros 73 et 74 peuvent participer à toutes les activités du Comité consultatif intéressé.

375 2. (1) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une exploitation privée reconnue est adressée au secrétaire général, qui la porte à la connaissance de tous les Membres et du directeur de ce Comité. La demande émanant d'une exploitation privée reconnue doit être approuvée par le Membre qui l'a reconnue. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à cette exploitation la suite qui a été donnée à sa demande.

376 (2) Une exploitation privée reconnue ne peut intervenir au nom du Membre qui l'a reconnue que si celui-ci, dans chaque cas particulier, fait savoir au Comité consultatif intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.

377 3. (1) Les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication mentionnées à l'article 32 qui coordonnent leurs travaux avec ceux de l'Union et qui ont des activités connexes, peuvent être admises à participer, à titre consultatif, aux travaux des Comités consultatifs.

378 (2) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une organisation internationale ou d'une organisation régionale de télécommunication mentionnée à l'article 32 est adressée au secrétaire général, qui la porte par voie télégraphique à la connaissance de tous les Membres et les invite à se prononcer sur l'acceptation de cette demande; la demande est acceptée si la majorité des réponses des Membres parvenues dans le délai d'un mois est favorable. Le secrétaire général porte le résultat de cette consultation à la connaissance de tous les Membres et du directeur du Comité consultatif intéressé.

379 4. (1) Les organismes scientifiques ou industriels qui se consacrent à l'étude de problèmes de télécommunication ou à l'étude ou la fabrication de matériel destiné aux services de télécommunication peuvent être admis à participer, à titre consultatif, aux réunions des commissions d'études des Comités consultatifs, sous réserve de l'approbation des administrations des pays intéressés.

380 (2) La première demande d'admission aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif émanant d'un organisme scientifique ou industriel est adressée au secrétaire général qui en informe tous les Membres et le directeur de ce Comité. Cette demande doit être approuvée par l'administration du pays intéressé. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à l'organisme scientifique ou industriel la suite qui a été donnée à sa demande.

381 5. Toute exploitation privée reconnue, toute organisation internationale ou organisation régionale de télécommunication, ou tout organisme scientifique ou industriel qui a été admis à participer aux travaux d'un Comité consultatif a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au secrétaire général. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le secrétaire général.

#### ARTICLE 69

##### Rôles de l'assemblée plénière

- 382 L'assemblée plénière:
- a) examine les rapports des commissions d'études et approuve, modifie ou rejette les projets d'avis que contiennent ces rapports;
- 383 b) examine les questions existantes afin de voir s'il y a lieu ou non d'en poursuivre l'étude, et établit la liste des nouvelles questions à étudier conformément aux dispositions du numéro 308. Lors de la rédaction du texte de nouvelles questions, il convient de s'assurer qu'en principe leur étude devrait pouvoir être menée à bien dans un délai égal au double de l'intervalle entre deux assemblées plénières;
- 384 c) approuve le programme de travail découlant des dispositions du numéro 383 et fixe l'ordre des questions à étudier d'après leur importance, leur priorité et leur urgence;

385 d) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 384, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes, ou de créer de nouvelles commissions d'études;

386 e) attribue aux commissions d'études les questions à étudier;

387 f) examine et approuve le rapport du directeur sur les travaux du Comité depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière;

388 g) approuve, s'il y a lieu, en vue de la transmettre au Conseil d'administration, l'estimation présentée par le directeur aux termes des dispositions du numéro 416 des besoins financiers du Comité jusqu'à la prochaine assemblée plénière;

389 h) examine les autres questions jugées nécessaires dans le cadre des dispositions de l'article 11 et du présent chapitre.

#### ARTICLE 70

##### Réunions de l'assemblée plénière

390 1. L'assemblée plénière se réunit normalement à la date et au lieu fixés par l'assemblée plénière précédente.

391 2. La date et le lieu d'une réunion de l'assemblée plénière, ou l'un des deux seulement, peuvent être modifiés avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union qui ont répondu à une demande du secrétaire général sollicitant leur avis.

392 3. A chacune de ces réunions, l'assemblée plénière d'un Comité consultatif est présidée par le chef de la délégation du pays dans lequel la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée plénière elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée plénière.

393 4. Le secrétaire général est chargé de prendre, en accord avec le directeur du Comité consultatif intéressé, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études.

#### ARTICLE 71

##### Langues et droit de vote aux assemblées plénières

394 1. (1) Les langues utilisées au cours des assemblées plénières sont celles qui sont prévues aux articles 16 et 78.

395 (2) Les documents préparatoires des commissions d'études, les documents et les procès-verbaux des assemblées plénières et les documents publiés à la suite de celles-ci par les Comités consultatifs internationaux sont rédigés dans les trois langues de travail de l'Union.

396 2. Les Membres autorisés à voter aux séances des assemblées plénières des Comités consultatifs sont ceux qui sont visés aux numéros 9 et 155. Toutefois, lorsqu'un pays Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration, les représentants des exploitations privées reconnues de ce pays ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 376.

397 3. Les dispositions des numéros 370 à 373 relatives aux procurations s'appliquent aux assemblées plénières.

#### ARTICLE 72

##### Commissions d'études

398 1. L'assemblée plénière crée et maintient selon les besoins les commissions d'études nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude. Les administrations, les exploitations privées reconnues, les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication admises conformément aux dispositions des numéros 377 et 378, désireux de prendre part aux travaux de commissions d'études, se font connaître au cours de l'assemblée plénière, soit, ultérieurement, au directeur du Comité consultatif intéressé.

399 2. En outre, et sous réserve des dispositions des numéros 379 et 380, les experts des organismes scientifiques ou industriels peuvent être admis à participer, à titre consultatif, à toute réunion de l'une quelconque des commissions d'études.

400 3. L'assemblée plénière nomme normalement un rapporteur principal et un vice-rapporteur principal pour chaque commission d'études. Si le volume de travail d'une commission d'études l'exige, l'assemblée plénière nomme, pour cette commission, autant de vice-rapporteurs principaux supplémentaires qu'elle l'estime nécessaire. Si, dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière, un rapporteur principal vient à être empêché d'exercer ses fonctions, et si sa commission d'études n'avait qu'un vice-rapporteur principal, celui-ci prend sa place. Dans le cas où il s'agit d'une commission d'études pour laquelle l'assemblée plénière avait nommé plusieurs vice-rapporteurs principaux, cette commission, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau rapporteur principal et, si nécessaire, un nouveau vice-rapporteur principal parmi ses membres. Une telle commission d'études élit de même un nouveau vice-rapporteur principal au cas où l'un de ses vice-rapporteurs principaux est empêché d'exercer ses fonctions dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière.

#### ARTICLE 73

##### Traitement des affaires des commissions d'études

401 1. Les questions confiées aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traitées par correspondance.

402 2. (1) Cependant, l'assemblée plénière peut utilement donner des directives au sujet des réunions de commissions d'études qui apparaissent nécessaires pour traiter des groupes importants de questions.

403 (2) En règle générale, dans l'intervalle entre deux assemblées plénières, une commission d'études ne tient pas plus de deux réunions, dont sa réunion finale qui précède l'assemblée plénière.

404 (3) En outre, s'il apparaît à un rapporteur principal, après l'assemblée plénière, qu'une ou plusieurs réunions de sa commission d'études non prévues par l'assemblée plénière sont nécessaires pour discuter verbalement des questions qui n'ont pas pu être traitées par correspondance, il peut, avec l'autorisation de son administration et après consultation du directeur intéressé et des membres de sa commission, proposer une réunion à un endroit convenable, en tenant compte de la nécessité de réduire les dépenses au minimum.

405 3. L'assemblée plénière peut, en cas de besoin, constituer des groupes de travail mixtes pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.

406 4. Après avoir consulté le secrétaire général, le directeur d'un Comité consultatif, d'accord avec les rapporteurs principaux des diverses commissions d'études intéressées, établit le plan général des réunions du groupe des commissions d'études qui doivent siéger en un même lieu pendant la même période.

407 5. Le directeur envoie les rapports finals des commissions d'études aux administrations participantes, aux exploitations privées reconnues du Comité consultatif et, éventuellement, aux organisations internationales et aux organisations régionales de télécommunication, qui y ont participé. Ces rapports sont envoyés aussitôt que possible et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la prochaine assemblée plénière. Il peut seulement être dérogé à cette clause lorsque des réunions des commissions d'études ont lieu immédiatement avant celle de l'assemblée plénière. Les questions qui n'ont pas fait l'objet d'un rapport parvenu dans les conditions ci-dessus ne peuvent pas être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée plénière.

#### ARTICLE 74

##### Fonctions du directeur; secrétariat spécialisé

408 1. (1) Le directeur d'un Comité consultatif coordonne les travaux de l'assemblée plénière et des commissions d'études; il est responsable de l'organisation des travaux du Comité.

409 (2) Le directeur a la responsabilité des documents du Comité et prend, de concert avec le secrétaire général, les mesures voulues pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union.

410 (3) Le directeur est assisté par un secrétariat formé de personnel spécialisé qui travaille sous son autorité directe à l'organisation des travaux du Comité.

411 (4) Le personnel des secrétariats spécialisés, des laboratoires et des installations techniques des Comités consultatifs relève, du point de vue administratif, de l'autorité du secrétaire général conformément aux dispositions du numéro 268.

412 2. Le directeur choisit le personnel technique et administratif de ce secrétariat dans le cadre du budget approuvé par la Conférence de pléni-potentiaires ou par le Conseil d'administration. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au secrétaire général.

413 3. Le directeur participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études. Il prend toutes mesures concernant la préparation des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études, sous réserve des dispositions du numéro 393.

414 4. Le directeur rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée plénière, de l'activité du Comité consultatif depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière. Ce rapport, après approbation, est envoyé au secrétaire général pour être transmis au Conseil d'administration.

415 5. Le directeur présente au Conseil d'administration, à sa session annuelle, un rapport sur les activités du Comité pendant l'année précédente, aux fins d'information du Conseil et des Membres de l'Union.

416 6. Le directeur, après avoir consulté le secrétaire général, soumet à l'approbation de l'assemblée plénière une estimation des besoins financiers du Comité consultatif jusqu'à la prochaine assemblée plénière. Cette estimation, après approbation, est envoyée au secrétaire général pour être soumise au Conseil d'administration.

417 7. Le directeur établit, afin que le secrétaire général les incorpore aux prévisions budgétaires annuelles de l'Union, les prévisions de dépenses du Comité pour l'année suivante, en se fondant sur l'estimation des besoins financiers du Comité approuvée par l'assemblée plénière.

418 8. Le directeur participe dans toute la mesure nécessaire aux activités de coopération technique de l'Union dans le cadre des dispositions de la Convention.

#### ARTICLE 75

##### Propositions pour les conférences administratives

419 1. Les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux sont autorisées à soumettre aux conférences administratives des propositions découlant directement de leurs avis ou de conclusions de leurs études en cours.

420 2. Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent également formuler des propositions de modification aux Règlements administratifs.

421 3. Ces propositions sont adressées en temps utile au secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 358.

## ARTICLE 76

**Relations des Comités consultatifs entre eux  
et avec des organisations internationales**

- 422 1. (1) Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent constituer des commissions mixtes pour effectuer des études et émettre des avis sur des questions d'intérêt commun.
- 423 (2) Les directeurs des Comités consultatifs peuvent, en collaboration avec les rapporteurs principaux, organiser des réunions mixtes de commissions d'études des deux Comités consultatifs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets d'avis sur des questions d'intérêt commun. Ces projets d'avis sont soumis à la prochaine réunion de l'assemblée plénière de chacun des Comités consultatifs.
- 424 2. Lorsque l'un des Comités consultatifs est invité à se faire représenter à une réunion de l'autre Comité consultatif ou d'une organisation internationale, son assemblée plénière ou son directeur est autorisé, en tenant compte du numéro 311, à prendre des dispositions pour assurer cette représentation avec voix consultative.
- 425 3. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences et le directeur de l'autre Comité consultatif, ou leurs représentants, peuvent assister à titre consultatif aux réunions d'un Comité consultatif. En cas de besoin, un Comité peut inviter à ses réunions, à titre consultatif, des représentants de tout organisme permanent de l'Union qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.

## CHAPITRE XI

**Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

## ARTICLE 77

**Règlement intérieur des conférences et autres réunions****1. Ordre des places**

- 426 Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

**2. Inauguration de la conférence**

- 427 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière.
- 428 (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 429 et 430.
- 429 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 430 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.
- 431 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 432 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 427.
- 433 4. La première séance plénière procède également:
- 434 a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 435 b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- 435 c) à la constitution du secrétariat de la conférence, lequel est composé de personnel du Secrétariat général de l'Union et, le cas échéant, de personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

**3. Prérogatives du président de la conférence**

- 436 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 437 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 438 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 439 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

**4. Institution des commissions**

- 440 1. La séance plénière peut instituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent instituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.
- 441 2. Il n'est institué de sous-commissions et groupes de travail que si cela est absolument nécessaire.

**5. Commission de contrôle budgétaire**

- 442 1. A l'ouverture de chaque conférence ou réunion, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence ou réunion. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du secrétaire général et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.
- 443 2. Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil d'administration pour la conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence ou réunion, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière entend compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.
- 444 3. A la fin de chaque conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence ou réunion.
- 445 4. Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil d'administration lors de sa prochaine session annuelle.

**6. Composition des commissions****6.1 Conférences de plénipotentiaires**

Les commissions sont composées des délégués des pays Membres et des observateurs prévus aux numéros 324, 325 et 326, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

**6.2 Conférences administratives**

Les commissions sont composées des délégués des pays Membres, des observateurs et des représentants prévus aux numéros 334 à 338, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

### 7. Présidents et vice-présidents des sous-commissions

- 448 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle institue.

### 8. Convocation aux séances

- 449 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

### 9. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

- 450 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes instituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

### 10. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

- 451 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis, selon le cas, au président de la conférence ou au président de la commission compétente ou bien au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.
- 452 2. Aucune proposition ou amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.
- 453 3. Le président d'une conférence ou d'une commission peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.
- 454 4. Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.
- 455 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission compétente décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 451.
- 456 (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.
- 457 (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 451, les aiguille, selon le cas, vers les commissions compétentes ou la séance plénière.
- 458 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soient lus en séance plénière toute proposition ou amendement présentés par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

### 11. Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement

- 459 1. Aucune proposition ou amendement présenté avant l'ouverture de la conférence, ou par une délégation durant la conférence, ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.
- 460 2. Toute proposition ou amendement dûment appuyé doit être, après discussion, mis aux voix.

### 12. Propositions ou amendements omis ou différés

- 461 Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de

laquelle il a été présenté de veiller à ce que cette proposition ou cet amendement ne soit pas perdu de vue par la suite.

### 13. Conduite des débats en séance plénière

#### 462 13.1 Quorum

Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.

#### 463 13.2 Ordre de discussion

(1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

- 464 (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

#### 465 13.3 Motions d'ordre et points d'ordre

(1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

- 466 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

#### 467 13.4 Ordre de priorité des motions et points d'ordre

L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question aux numéros 465 et 466 est le suivant:

- a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement intérieur;
- 468 b) suspension de la séance;
- 469 c) levée de la séance;
- 470 d) ajournement du débat sur la question en discussion;
- 471 e) clôture du débat sur la question en discussion;
- 472 f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

#### 473 13.5 Motion de suspension ou de levée de la séance

Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

#### 474 13.6 Motion d'ajournement du débat

Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

#### 475 13.7 Motion de clôture du débat

A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi la motion est mise aux voix.

476 13.8 *Limitation des interventions*

(1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

477 (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

478 (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

479 13.9 *Clôture de la liste des orateurs*

(1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

480 (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat.

481 13.10 *Question de compétence*

Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

482 13.11 *Retrait et nouvelle présentation d'une motion*

L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

14. *Droit de vote*

483 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 2.

484 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 67.

15. *Vote*485 15.1 *Définition de la majorité*

(1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

486 (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

487 (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

488 (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme « délégation présente et votant » toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

489 15.2 *Non-participation au vote*

Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 462, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 491.

490 15.3 *Majorité spéciale*

En ce qui concerne l'admission des Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 1.

491 15.4 *Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

492 15.5 *Procédures de vote*

(1) Sauf dans le cas prévu au numéro 495, les procédures de vote sont les suivantes:

a) à main levée, en règle générale;

493 b) par appel nominal, si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure précédente ou si au moins deux délégations le demandent.

494 (2) Il est procédé au vote par appel nominal dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

495 15.6 *Vote au scrutin secret*

Il est procédé à un vote secret lorsque cinq au moins des délégations présentes et ayant qualité pour voter le demandent. Dans ce cas, le secrétariat prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le secret du scrutin.

496 15.7 *Interdiction d'interrompre le vote*

Quand le scrutin est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'un point d'ordre relatif à la manière dont s'effectue le scrutin.

497 15.8 *Explications de vote*

Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

498 15.9 *Vote d'une proposition par parties*

(1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

499 (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

500 15.10 *Ordre de vote des propositions relatives à une même question*

(1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

501 (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

502 15.11 *Amendements*

(1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.

503 (2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.

504 (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'Assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

#### 505 15.12 Vote sur les amendements

(1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.

506 (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, est mis aux voix en premier lieu celui des amendements qui s'écarte le plus du texte original; est ensuite mis aux voix celui des amendements, parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été examinés.

507 (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

508 (4) Si aucun amendement n'est adopté, la proposition initiale est mise aux voix.

### 16. Commissions et sous-commissions

#### Conduite des débats et procédure de vote

509 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent règlement intérieur.

510 2. Les dispositions fixées à la section 13 du présent règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.

511 3. Les dispositions fixées à la section 15 du présent règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

#### 17. Réserves

512 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

513 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de ratifier la Convention ou d'approuver la révision d'un règlement, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision.

### 18. Procès-verbaux des séances plénières

514 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui s'efforce d'en assurer la distribution aux délégations le plus tôt possible avant la date à laquelle ces procès-verbaux doivent être examinés.

515 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.

516 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.

517 (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

518 4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 517 en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

### 19. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

519 1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés séance par séance dans les comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence, où se trouvent mis en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.

520 (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 517.

521 (3) Il ne doit être recouru qu'avec discrétion à la faculté à laquelle se réfère l'alinéa ci-dessus.

522 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, éventuellement, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

### 20. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

523 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.

524 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.

525 2. (1) Le procès-verbal de la dernière séance plénière est examiné et approuvé par le président de cette séance.

526 (2) Le compte rendu de la dernière séance d'une commission ou d'une sous-commission est examiné et approuvé par le président de cette commission ou sous-commission.

### 21. Commission de rédaction

527 1. Les textes des Actes finals, établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.

528 2. Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

### 22. Numérotage

529 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute « A », « B », etc.

530 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture.

### 23. Approbation définitive

531 Les textes des Actes finals sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

### 24. Signature

532 Les textes définitifs approuvés par la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 67, en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

## 25. Communiqués de presse

533 Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président ou de l'un des vice-présidents de la conférence.

## 26. Franchise

534 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les membres du Conseil d'administration, les hauts fonctionnaires des organismes permanents de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence, ont droit à la franchise postale, télégraphique et téléphonique dans la mesure où le gouvernement du pays où se tient la conférence a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations privées reconnues concernés.

## CHAPITRE XII

## Autres dispositions

## ARTICLE 78

## Langues

535 1. (1) Lors des conférences de l'Union ainsi que des réunions de son Conseil d'administration et de ses organismes permanents, des langues autres que celles indiquées aux numéros 100 et 106 peuvent être employées:

a) s'il est demandé au secrétaire général ou au chef de l'organisme permanent intéressé d'assurer l'utilisation d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, orales ou écrites, et à condition que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;

536 b) si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées au numéro 106.

537 (2) Dans le cas prévu au numéro 535, le secrétaire général ou le chef de l'organisme permanent concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.

538 (3) Dans le cas prévu au numéro 536, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées au numéro 106.

539 2. Tous les documents dont il est question aux numéros 102 à 105 peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

## ARTICLE 79

## Finances

540 1. (1) Chaque Membre fait connaître au secrétaire général, six mois au moins avant l'entrée en vigueur de la Convention, la classe de contribution qu'il a choisie.

541 (2) Le secrétaire général notifie cette décision aux Membres.

542 (3) Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié au numéro 540 conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.

543 (4) Les Membres peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.

544 2. (1) Tout nouveau Membre acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.

545 (2) En cas de dénonciation de la Convention par un Membre, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.

546 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3 % (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6 % (six pour cent) par an à partir du septième mois.

547 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des exploitations privées reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organisations internationales:

a) les exploitations privées reconnues et les organismes scientifiques ou industriels contribuent aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer. De même, les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des conférences administratives auxquelles elles sont convenues de participer ou ont participé aux termes du numéro 338;

548 b) les organisations internationales contribuent également aux dépenses des conférences ou réunions auxquelles elles ont été admises à participer à moins que, sous réserve de réciprocité, elles n'aient été exonérées par le Conseil d'administration;

549 c) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions selon les dispositions des numéros 547 et 548 choisissent librement, dans le tableau qui figure au numéro 92 de la Convention, la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses, et ils informent le secrétaire général de la classe choisie;

550 d) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant;

551 e) aucune réduction du nombre d'unités de contribution ne peut prendre effet pendant la durée de validité de la Convention;

552 f) en cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Comité consultatif international, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet;

553 g) le montant de l'unité contributive des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer est fixé chaque année par le Conseil d'administration. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 546;

554 h) le montant de l'unité contributive aux dépenses d'une conférence administrative des exploitations privées reconnues qui y participent aux termes du numéro 338 et des organisations internationales qui y participent, est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 546.

555 5. Les dépenses occasionnées aux laboratoires et installations techniques de l'Union par des mesures, des essais ou des recherches spéciales pour le compte de certains Membres, groupes de Membres, organisations régionales ou autres, sont supportées par ces Membres, groupes, organisations ou autres.



56 6. Le prix de vente des publications aux administrations, aux exploitations privées reconnues ou à des particuliers est déterminé par le secrétaire général, en collaboration avec le Conseil d'administration, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses d'impression et de distribution.

#### ARTICLE 80

##### Etablissement et reddition des comptes

57 1. Les administrations des Membres et les exploitations privées reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs créances et de leurs dettes.

58 2. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 557 sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs à moins d'arrangements particuliers entre les parties intéressées.

#### ARTICLE 81

##### Arbitrage: procédure

(Voir article 50)

59 1. La partie qui fait appel entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.

60 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.

61 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un pays partie dans le différend, ni avoir leur domicile dans un de ces pays, ni être à leur service.

62 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

63 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.

64 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 562 et 563.

565 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 561, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.

566 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.

567 9. Le ou les arbitres décident librement de la procédure à suivre.

568 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.

569 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.

570 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin.

#### CHAPITRE XIII

##### Règlements administratifs

#### ARTICLE 82

##### Règlements administratifs

571 Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs suivants:

- le Règlement télégraphique,
- le Règlement téléphonique,
- le Règlement des radiocommunications,
- le Règlement additionnel des radiocommunications.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.